

JEUDI 24 JUILLET 2003 • Volume 69, N° 27, Granby

60¢, samedi 1,75\$ (+ taxes)



La Voix de l'Est

Vazquez relance
les Expos

- page 27 -

Campons
sous la pluie

- page 4 -

cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale



FUSILLADE À NEW YORK
- page 8

STURTEVANT CANDIDAT À LA MAIRIE DE LAC-BROME
- page 5

Deux incendies suspects



photo Janick Marois

page 3



Écraser la concurrence

Le travail de pionnier de Subaru dans le développement de la traction intégrale a toujours mis au défi le monde automobile, que ce soit sur la route ou sur le circuit des rallyes. Du centre-ville de Tokyo aux chemins verglacés et inhospitaliers du rallye de Suède, la WRX Sti s'est bâtie une solide réputation d'excellence, au grand étonnement de ses concurrentes et des autres pilotes. Prendre le volant de ce véhicule, c'est se mettre aux commandes d'une ingénierie de pointe et s'abandonner à la pure passion du plaisir de conduire. La WRX Sti est plus qu'un nouveau bolide sport... C'est la naissance d'une légende.

SUBARU
GUIDÉE PAR UNE FORCE INTÉRIEURE

CONCEPT GRANBY
AUTOMOBILE

144 Denison Est, Granby | 372-2007
Vente, pièces et service

Repères À lire demain

La Voix de
l'Excellence
honore
Jean-Yves
Beaudoin



Météo

Aujourd'hui
max 23 min 16



Risque d'orage.

Demain
max 26 min 16



Averses.

Loteries

Quotidienne 3
444

Quotidienne 4
6966

Extra
150426

Samedi

max 23 min 13



Possibilité d'averses.

Index

Agenda	page 10
À ne pas répéter	page 18
Décès	pages 21-22
Économie	pages 16-17
Jeux	page 23
Opinion	page 12
Petites annonces	page 19
Sports	page 24
Statistiques	page 24

Pour nous joindre

NUMÉRO GÉNÉRAL	375-4555
Les Petites annonces	375-8888
Événements urgents	375-9081
Bell mobilité (gratuit)	#1SC00P

Télécopieurs

Rédaction	777-4865
Publicité	777-7221
Petites annonces	375-2195

Internet

Rédaction	redaction@lavoixdelest.qc.ca
Publicité	publicite@lavoixdelest.qc.ca
Annonces	classées@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine (taxes comprises) Livraison	
par camelot	3,85 \$
par motorisé	4,10 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin
Granby J2G 9L4

La Voix de l'Est (journal de presse) est enregistré au 0879
est membre du Conseil de presse du Québec. Seul le
Pressé Canadien est autorisé à diffuser ses informations.

La récolte est bonne... pour la SQ

Isabelle Gaboriault

igaboria@lavoixdelest.qc.ca

BRIGHAM

Bien qu'elle ne soit pas encore lancée officiellement, l'Opération Cisaille de la Sûreté du Québec semble partie pour couper l'herbe sous le pied de bien des producteurs de cannabis encore cette année.

Hier, la SQ Brome-Missisquoi a mené une importante perquisition sur le terrain du 234 Fordyce, à Brigham.

«Nous avons découvert 416 plants en terre sur le terrain. Des plants matures qui atteignent une valeur totale de 832 000 \$», a affirmé le porte-parole de la SQ-Estrie, Louis-Philippe Ruel.

La police a également deux suspects en vue en lien avec cette affaire, une femme de 49 ans et un homme de 40 ans, tous deux de la région de Brigham.

Une bonne semaine

La veille, 158 plants de cannabis ont été saisis dans la région de Dunham. Une fois sur le marché, ces plants peuvent se vendre entre 1000 \$ et 2000 \$ chacun tout dépendant de leur grosseur, explique l'agent Ruel. Aucune arrestation n'a toutefois été réalisée dans cette affaire. La police n'a aucun suspect.

En début de semaine, c'est une fois de plus à Brigham que les policiers ont trouvé matière à couper. Grâce à



photo Alain Dion

Les policiers de la SQ Brome-Missisquoi ont mené une importante perquisition hier dans la région de Brigham sur le terrain de cette résidence du 234 Fordyce. Au total, 416 plants matures ont été trouvés. Le tout vaut environ 832 000 \$.

l'oeil attentif d'un passant, la SQ a découvert 71 boutures qui se trouvaient sur le bord d'un chemin. Des plants prêts à être mis en terre.

En 2002, ce sont plus de 55 000 plants, à différentes étapes de maturité, qui ont été trouvés et détruits par les policiers de la SQ dans le cadre de l'Opération Cisaille. Dans la région de Brome-Missisquoi, on

en a éradiqué pas moins de 16 300 et ramassé 162 kilos en vrac. En Haute-Yamaska, c'était 5700 plants et 71 kilos de cocottes. En ajoutant à ce nombre plus de 5000 plants décelés à Ste-Christine, on atteint les 27 000 plants. Vendue dans la rue, toute cette production aurait pu rapporter 60 millions \$.

Cette année, L'Opération Cisaille

s'annonce aussi fructueuse. D'autant plus que l'opération policière s'étendra désormais sur une période d'un an.

«L'Opération Cisaille ne sera plus une activité ponctuelle, affirme Louis-Philippe Ruel. Nous devrions annoncer bientôt qu'elle va devenir un plan annuel.»

Une jeune fille perd la vie sur la route à Marieville

Isabelle Gaboriault

MARIEVILLE

La route a fait une jeune victime dans la nuit de mardi à hier à la sortie 37 de l'autoroute 10 à la hauteur de Marieville. Véronique Viens, âgée de 20 ans de Richelieu, a succombé à ses blessures après avoir été éjectée de la voiture dans laquelle elle prenait place avec sa mère et ses deux petites soeurs âgées de 15 et 8 ans.

La mère de la jeune fille circulait en direction est sur l'autoroute 10 vers minuit quand, en tentant d'emprunter la bretelle menant à la route 227, elle aurait été heurtée par un véhicule qui y circulait en direction sud.

«La dame, âgée de 46 ans, aurait omis d'effectuer son arrêt obligatoire

et son véhicule a été heurté latéralement du côté passager», a expliqué le porte-parole de la SQ pour la grande région montréalaise, l'agent Gérard Carrier.

«La passagère a été éjectée, a-t-il ajouté. Elle ne portait pas sa ceinture de sécurité.»

Tous les membres de la famille de la jeune victime ont été transportés au Centre hospitalier de St-Jean. La maman devait être soignée pour des blessures mineures et l'adolescente de 15 ans pour des blessures plus sérieuses. La petite de huit ans s'en est sortie indemne. Les quatre occupants du véhicule qui circulait sur la route 227 ont également été transportés à l'hôpital de St-Jean. Deux d'entre eux n'avaient toutefois subi aucune blessure.

Un chat meurt en défendant sa maîtresse

SAINT-JÉROME (PC)

«Se portant à la défense de sa maîtresse, un chat a grièvement blessé son bras son conjoint qui s'apprêtait à lui donner une raclée.»

L'incident est survenu le 16 juillet dans un appartement à Sainte-Agathe. Selon les faits rapportés hier devant le juge Jean LaRue, de la Cour du Québec, le chat a sauté sur Normand Doré alors

qu'il venait de pousser sa conjointe qui est tombée se blessant à un coude.

Choqué, Doré a tué le chat. Quelques jours plus tard, souffrant de ses blessures, il s'est évanoui dans sa cellule au palais de justice de Saint-Jérôme.

Hier, Normand Doré a plaidé coupable à une accusation de voies de fait sur sa conjointe. Et ce n'est pas la première fois. En avril dernier, il a été condamné à cinq mois de prison pour l'avoir agressée et menacée avec une arme.

Baie Missisquoi: attention à l'eau

Une grande quantité de cyanobactéries (algues bleues) sont actuellement présentes dans la baie Missisquoi. Cela peut affecter la santé. Ceux qui vivent aux abords de la baie doivent éviter tout contact avec l'eau. Il ne faut donc pas consommer l'eau non traitée et ne pas manger de poissons. On recommande aussi de ne pas laisser les animaux avoir accès à l'eau de la baie. Pour plus d'informations consulter le site web www.rrss16gouv.qc.ca ou communiquez avec votre municipalité.

ÉDITION SPÉCIALE

Faites-vous mieux connaître!

Profitez de cette édition spéciale pour rejoindre votre clientèle actuelle et potentielle.

Publication :
14 août



Date de tombée :
1^{er} août

Pour plus de renseignements ou pour réserver votre espace, contactez dès maintenant votre représentant publicitaire au 375-4555.

Dans votre quotidien

La Voix de l'Est
cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale



photo Janick Marois



photo Alain Dion

Une résidence située au 1085 rue Denison Est dans le canton de Shefford a été la proie des flammes à l'aube hier matin. Sur la photo de gauche, on voit les pompiers combattre l'incendie. Sur la photo de droite, on aperçoit la même maison photographiée quelques heures plus tard.

Deux incendies allumés la même nuit

CANTON DE SHEFFORD

A lors qu'un avis de recherche était émis par le Service de police de Sherbrooke pour retrouver Léo Dubord, un quadragénaire soupçonné de plusieurs incendies en bordure de l'Estriade, deux incendies suspects se sont déclarés presque en même temps vers 4h45 hier matin dans le canton de Shefford et à Bromont.



Isabelle Gaboriault

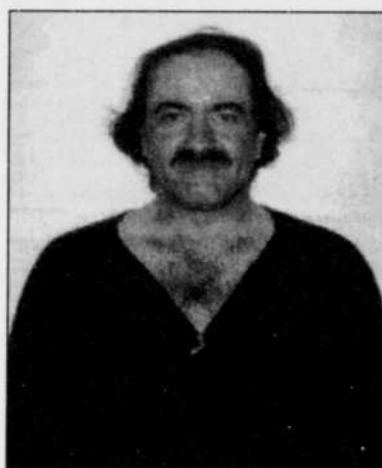
igaboria@lavoixdelest.qc.ca

Le quadragénaire serait un témoin important des deux incendies d'hier. La SQ Haute-Yamaska souhaite le rencontrer à ce sujet.

«Léo Dubord a été vu la semaine dernière près du Centre d'interprétation de la nature du lac Boivin, non loin de la piste cyclable», explique le porte-parole de la SQ-Estrie, Louis-Philippe Ruel.

«Le Service de police de Sherbrooke (SPS) a un mandat d'arrestation contre lui car il a manqué à certaines conditions. Il se trouvait dernièrement à la Maison St-Georges, ajoute le porte-parole. En gros, le SPS veut le ravoire et la SQ veut lui parler.»

Reconnu pour errer dans la région, l'itinérant devait rester dans la maison de transition 24 heures sur 24. En quittant l'établissement le 10 juillet dernier pour reprendre sa vie de nomade, il



Léo Dubord serait un témoin important des deux incendies suspects d'hier.

brisait une des conditions fixées par un juge de la Cour du Québec. L'homme est soupçonné de plusieurs sinistres allumés en bordure de l'Estriade, mais il n'a jamais été inculpé pour ces crimes. Les derniers feux remontent au mois de mai dernier. Une petite érablière avait été rasée près de la route 243, dans le Canton de Shefford. À Bromont, un cabanon auquel on pouvait accéder, entre autres, par la piste cyclable, avait aussi été détruit. À l'époque, on ne pouvait faire autrement que relier ces incidents à ceux de l'année dernière. Une douzaine d'incendies de même nature avaient alors été allumés, tous en bordure de la piste cyclable.

Nouveaux brasiers

Rencontré hier matin devant ce qui restait de la résidence située au

1085 Denison Est dans le canton de Shefford, le directeur du service des incendies de l'endroit, Daniel Melançon, soupçonnait déjà qu'un lien pouvait peut-être exister entre cet incendie et celui qui a, au même moment, ravagé un petit chalet non isolé et deux cabanons de la rue Magog, à Bromont.

«La maison n'était pas habitée et la cause de l'incendie est toujours indéterminée, a expliqué Daniel Melançon. Mais qu'il y en ait un autre à Bromont, c'est suspect.» La SQ, ainsi que les enquêteurs de la SM de Bromont, mènent actuellement leur enquête.

Une grande valeur

Bien que les pertes de la maison située rue Denison dans le canton de Shefford s'élèvent à environ 125 000 \$,

la valeur de la résidence est bien plus considérable pour son propriétaire.

«Ça a été une méchante réaction en me levant ce matin (hier matin) à 5h, a raconté Robert Catudal, en entrevue téléphonique. Ça a été une grosse surprise car c'était la maison familiale depuis 50 ans. Ce sont beaucoup de souvenirs qui viennent de partir en fumée.»

Le propriétaire, comme son frère Gilles, habite à deux pas de la maison où il a passé son enfance. Hier matin, la résidence en briques a été complètement ravagée par un incendie suspect. Le feu aurait commencé à ronger la maison vers 4h45. Il a fallu environ deux heures à la vingtaine de pompiers dépêchés sur les lieux pour éteindre le brasier. Pour s'assurer de ne pas manquer d'eau, les sapeurs du canton de Shefford ont demandé l'aide de leurs

collègues de Granby et de Waterloo. Le temps que les pompiers fassent leur travail, la circulation a été interrompue rue Denison Est.

«C'est la maison du temps où nous étions jeunes, regrette Gilles Catudal, aussi joint hier matin. On a été élevés là. Ça fait donc toujours un petit quelque chose... On est toujours restés tout près...»

Les frères Catudal s'expliquent mal comment la résidence a pu prendre feu. D'autant plus que celle-ci n'était pas habitée. «C'était loué, mais pas habité, rapporte le propriétaire, Robert Catudal. Les gens, du bien bon monde, payaient leur loyer, mais ils n'habitaient pas là. Pourquoi? Ça, ce n'est pas de nos affaires. Pour le reste, on laisse les policiers et les assurances faire leur travail.»



photo Alain Dion

Beaucoup de cendre, des bouts de bois et quelques objets noircis par la fumée, voilà ce qui restait hier après-midi d'un chalet et de deux cabanons de la rue Magog, à Bromont.

vous
accueille
à la

Guy Émond
président d'honneur

du **Granby**
International!

25, 26 et
27 juillet 2003
au parc Daniel-Johnson

De la pluie? Cap sur les Galeries!

Les campeurs consacrent les jours maussades au magasinage

Marie-Claude Mongrain

mmongrai@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Les campeurs de la région ne se tournent pas les pouces bien longtemps lorsque Dame Nature verse quelques larmes. Plusieurs profitent des jours de pluie pour faire des emplettes, se rendre au cinéma ou... faire un petit somme au grand air.

«Les gens prennent leur voiture et quittent le camping. Ils vont aux Galeries ou vont voir un film. La plupart de nos campeurs sont ici pour la piste cyclable, alors c'est plutôt tranquille les jours de pluie», a expliqué Johanne, propriétaire du camping Vélo 2000, de Bromont, lorsque nous l'avons jointe hier au téléphone.

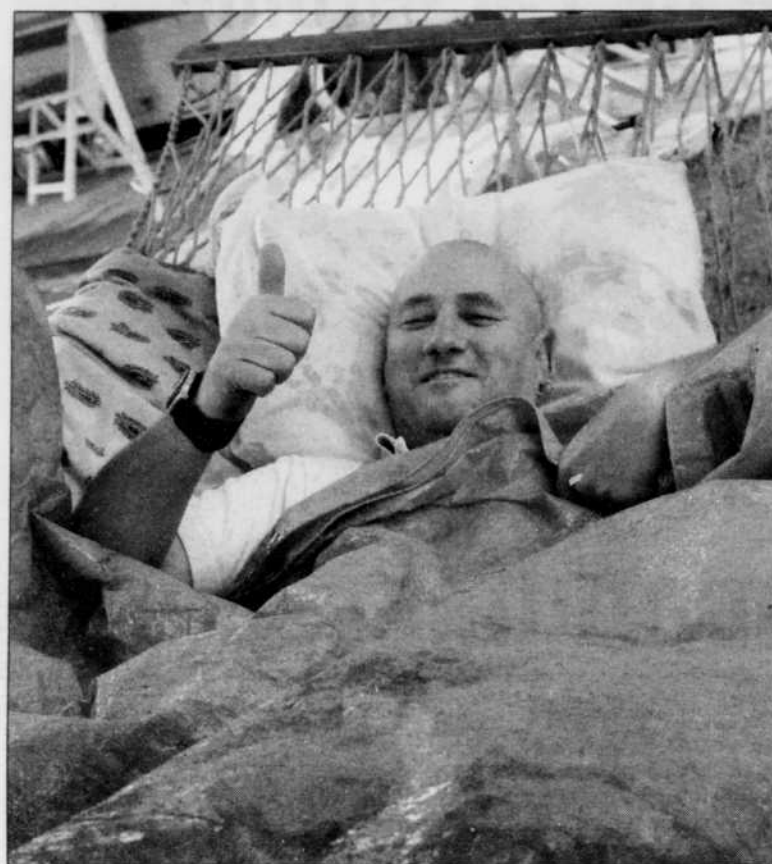
«Les gens en profitent pour aller à la buanderie, faire l'épicerie ou faire le ménage», a enchaîné Hélène, propriétaire du Camping Granby.

Les salles communautaires, disponibles à certains endroits seulement, sont également très populaires auprès des campeurs. «Chez nous, il y a du billard, du Mississippi. Nous organisons également des soirées cinéma avec pop-corn», a indiqué Pierre-Marc, du Camping Vacances Bromont.

Le Camping Granby propose pour sa part du bingo, des cours de danse, des spectacles humoristiques, de même que des ateliers pour enfants supervisés par une monitrice. «Personne ici ne se plaint de la pluie. Les enfants se promènent dehors à vélo. Et plusieurs vont pêcher. Il y a de l'action», a juré la propriétaire des lieux.

Les pieds dans l'eau

Une courte escale au Camping Granby nous a permis de constater



photos Michel St-Jean

Qu'il pleuve ou non, François Lussier préfère le confort de son hamac à celui de sa roulotte. Il faut dire que le campeur ne risque pas de se faire mouiller sous son épaisse toile de plastique orangé...

qu'elle avait bien raison.

Chaussées de leurs grandes bottes de caoutchouc et nullement incommodées par la pluie, deux fillettes s'affairaient à remplir de grands seaux d'eau. «Quand il pleut trop, on reste à l'intérieur et on joue à des jeux de société», nous a expliqué la petite Kelly Beaulieu.

À pied comme à vélo, plusieurs campeurs sillonnaient les rues du camping. «La pluie? Ça me dérange pas pantoute! Quand on est à la retraite, on fait ce qu'on veut, quand on veut, et où on veut», a lancé Jacques Brochu, qui gare sa roulotte au même endroit depuis 15 ans.

Son épouse Lucille, qui aime bien

dévoré quelques bouquins par temps pluvieux, ne semblait pas davantage contrariée. «Quand il fait beau, on a tellement de choses à faire qu'il faut un peu de pluie pour se reposer, faire du ménage. Et j'en profite pour m'amuser à certains jeux sur mon ordinateur», a-t-elle confié, un petit sourire en coin.

Une vraie campeuse? Pas sûr, diront certains. Mais tous seront d'accord pour octroyer ce titre à François Lussier qui, malgré les averse des derniers jours, a passé quelques nuits dans son hamac, enveloppé dans une grande toile de plastique orangée. «La pluie ne me dérange pas», a raconté, amusé, cet homme qui campe à Granby depuis 25 ans.

Et c'est bien tant mieux, puisque des crises de larmes sont inscrites à l'agenda de Dame Nature pour les trois prochains jours.



La pluie ne semblait pas contrarier Jessie Beaulieu-Rondeau et sa cousine Kelly Beaulieu, qui s'amusaient à remplir de grands seaux d'eau, hier après-midi. Quant à Jacques et Lucille Brochu, ils profitent des journées de pluie pour se reposer et faire un brin de ménage dans leur roulotte.

Résultats
Tirage du: 2003-07-24 570462

2003-06-30 688591	2003-07-11 396982
2003-07-01 445773	2003-07-14 056943
2003-07-02 922941	2003-07-15 218437
2003-07-03 129896	2003-07-16 984138
2003-07-04 223572	2003-07-17 577775
2003-07-07 601393	2003-07-18 734470
2003-07-08 844125	2003-07-21 746957
2003-07-09 293103	2003-07-22 651978
2003-07-10 460292	2003-07-23 725249

(décomposables)

DU 30 JUIN AU 25 JUILLET 2003

LUNDI VOYAGE OU 250 000 \$	MARDI BATEAU OU 250 000 \$	MERCREDI PORSCHE OU 250 000 \$
JEUDI MOTORISÉ OU 250 000 \$	VENDREDI 1 000 000 \$	

Résultats
Tirage du: 2003-07-23

649
02 07 15 36 37 49
Complémentaire: (09)

Quatre
Tirage du: 2003-07-23

02 03 21 28 35 41
Complémentaire: (16)

Panco
Tirage du: 2003-07-23

05 10 13 16 21 22 31 32 35 38
43 48 49 52 53 54 55 56 59 70

Quatre
Tirage du: 2003-07-23

3 4
444 6966

Extra
Tirage du: 2003-07-23

NUMÉRO
150426

Pierre Bellefleur

vend
1 propriété
tous les 4 jours depuis 1995
378-4120

RE/MAX REMAX PROFESSIONNEL INC.
Courtier immobilier agréé

Venez voir les photos intérieures
de toutes mes propriétés
www.remax-quebec.com/pierre.bellefleur

Lloyd Sturtevant briguera la mairie de Lac-Brome

LAC-BROME

Lloyd Sturtevant sera candidat à la mairie aux prochaines élections municipales de Lac-Brome en novembre prochain. Il affrontera le maire Stanley Neil qui a bien l'intention de solliciter un deuxième mandat.



Sandra Gagnon

sgagnon@lavoixdelest.qc.ca

Lloyd Sturtevant en a par-dessus la tête d'une «administration qui met des bâtons dans les roues des citoyens de Lac-Brome qui demeurent à l'extérieur de Knowlton». Il affirme vouloir surtout en finir avec le favoritisme et la «suradministration» de la Ville.

À son avis, la Ville de Lac-Brome tente de freiner les projets de tout le monde. «Quand tu veux faire quelque chose dans Lac-Brome, ça finit souvent par se retrouver devant la justice», dit-il.

C'est aussi pour cette raison que Lloyd Sturtevant se présente aux élections. «Je crois que je peux aider à améliorer les affaires. Il y a plein de gens qui viennent me voir pour me dire que les choses ne font pas leur affaire. Ils savent que je vais faire quelque chose», révèle l'homme qui défraie régulièrement les manchettes dans *La Voix de l'Est*.

Rappelons que la semaine dernière, Lloyd Sturtevant a été débouté par la Cour supérieure du Québec alors qu'il demandait depuis plusieurs années de faire modifier le zonage sur sa propriété afin d'y aménager une auberge et une marina. Selon lui, le fait d'être candidat à la mairie n'a rien à voir avec ses démêlés avec la Ville. «Je ne veux pas aider ma cause, s'exclame-t-il. De toute façon, c'est la Cour qui va décider», déclare celui qui souhaite en appeler de la décision.

Contre les hausses de taxes

Il y a eu l'an dernier à Lac-Brome, une augmentation de l'évaluation muni-

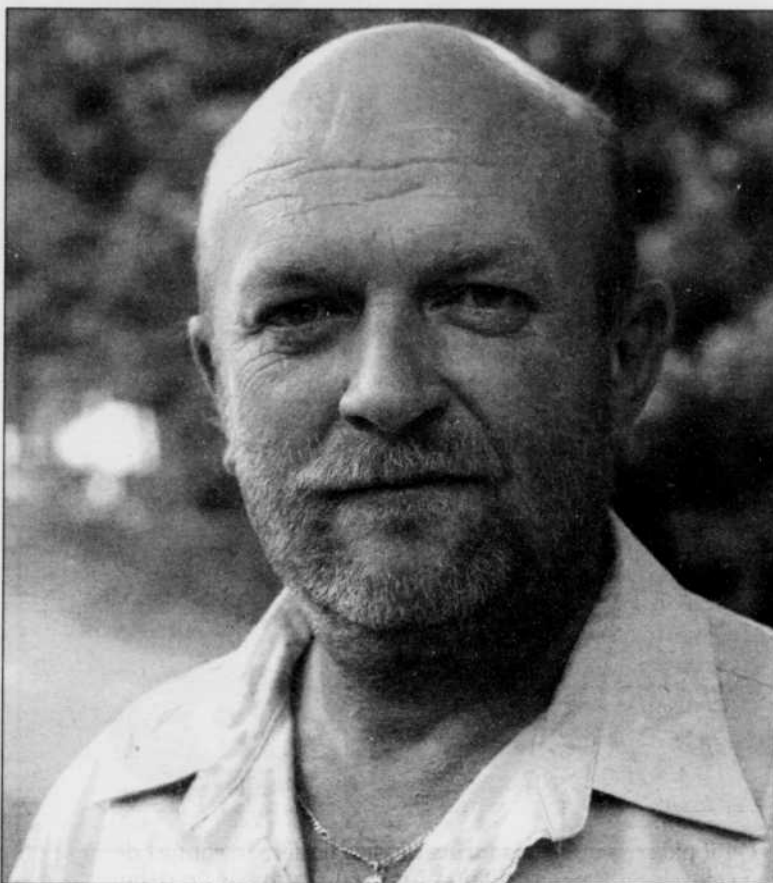


photo Alain Dion

Candidat à la mairie de Lac-Brome, Lloyd Sturtevant considère qu'il peut assainir les finances de sa ville.

cipale de près de 37%, soutient Lloyd Sturtevant. Le candidat à la mairie ajoute que les citoyens risquent de voir leur compte de taxes augmenter encore cette année.

Pour lui, il n'y a aucune raison pour que les taxes soient si élevées. «On est suradministré. On paie plus de 1 \$ par tranche de 100 \$ d'évaluation. Moi, je pense qu'il est possible de réduire ça à 90 sous», estime-t-il.

«On a besoin d'une nouvelle administration avec une nouvelle vision pour développer tous les secteurs de Lac-Brome et pas seulement Knowlton, ajoute-t-il. Il y a 60 % de la population à Knowlton et c'est 60 % du budget qu'ils doivent

obtenir», s'insurge-t-il.

Il cite en exemple les 585 000 \$ du budget annuel de la Ville destinés aux services communautaires.

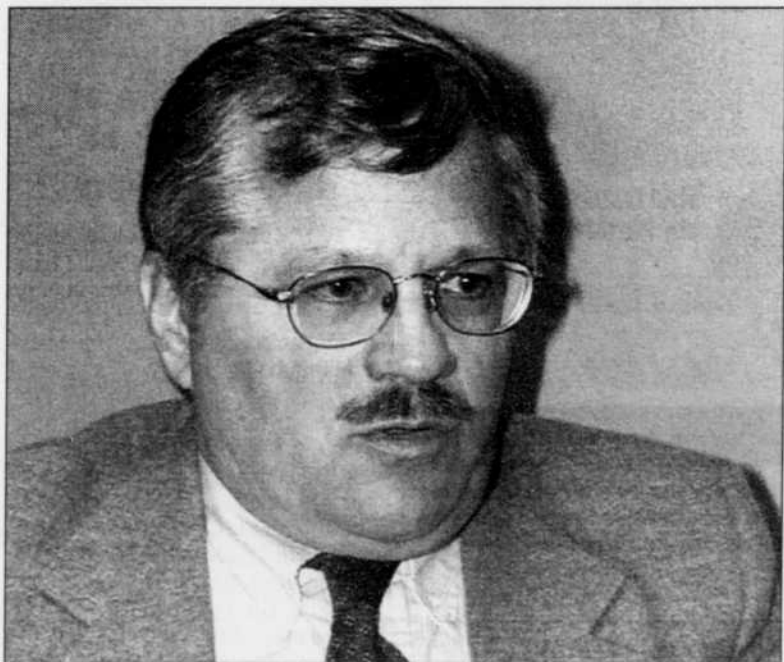
«C'est Knowlton qui rafle tout. Uniquement à Foster, on contribue à 10 % de ce montant. Le seul argent qu'on reçoit, c'est pour payer les comptes d'électricité, de téléphone et la patinoire, ce qui représente environs 10 000 \$. Où sont les 48 500 \$ manquants?», questionne Lloyd Sturtevant, qui occupe la fonction de directeur du centre des loisirs de Foster.

Si Lloyd Sturtevant est élu, il promet d'être à l'écoute des citoyens et de répondre à leurs besoins. «Quand un citoyen pose des questions à l'administration Neil, il se fait répondre de chercher lui-même les réponses. C'est la première chose qui va changer avec moi», dit-il.

Stanley Neil étonné

Le maire de Lac-Brome, Stanley Neil n'en revient tout simplement pas d'apprendre que Lloyd Sturtevant veut l'affronter à la mairie. «Êtes-vous sérieuse? Vous me faites marcher. Ce gars-là ne se donne pas la peine de faire des vraies recherches. Pauvre monsieur!, réplique le maire. S'il prenait juste la peine de lire son relevé de taxes... on y explique ce qui est fait dans les infrastructures de Ville de Lac-Brome.»

Le maire ajoute que dans le budget des services communautaires, «on s'occupe aussi de l'entretien des centres des loisirs. C'est étrange ce qu'il dit, il est lui-même impliqué dans l'administration du centre de Foster, il devrait le savoir». Stanley Neil précise que l'argent des services communautaires doit également servir à la bibliothèque, aux spectacles, aux plages, aux parcs, aux terrains de jeu, etc.



Le maire de Lac-Brome, Stanley Neil.

archives La Voix de l'Est



FESTIVAL COUNTRY DU PORC D'ANGE-GARDIEN

UN GROS MERCI !

Le Festival Country du Porc d'Ange-Gardien et son président, M. Bernard Paquette, tiennent à remercier tous ceux qui de près ou de loin, ont participé au succès de cette 6e édition.

Merci à tous les commanditaires
Les voici par catégorie :

Commanditaires «OR»

- Shur-Gain (Brossard)
- Synagri (Ange-Gardien)
- Trianon (Granby)
- Député Jean Rioux (Iberville)
- Ministère de l'Agriculture
- Shell Bonisoir (Ange-Gardien)
- Alpha Pharma (fabriquant d'auréomycine)
- Services d'assurances Yvan Malo (Granby)
- Upjohn/Pharmacia & Pfizer (compagnie pharmaceutique)
- Les Équipements agricoles J.P. Rathé (St-Paul-d'Abbotsford)
- Les Pneus Robert Bernard (St-Paul-d'Abbotsford)
- Les Équipements Lagüe (Ange-Gardien)
- Meunerie Côté-Paquette Inc. (Ange-Gardien)
- Petits moteurs de l'Estrie (West Brome) (Richard Hamman)
- Caisse populaire Ange-Gardien
- Transport Brault (Ange-Gardien)
- Dépanneur Dion (Ange-Gardien)
- Horizon Lussier (Marieville)
- Carrière Ange-Gardien
- Tim Horton (Ange-Gardien)

Commanditaires «ARGENT»

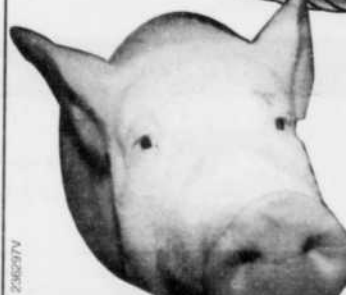
- Réal Côté Inc. (Ange-Gardien)
- Lattes Drummond (Drummondville)
- Abattoir L.G. Hébert (Ste-Hélène)
- Transport Denis Williams (St-Césaire)
- J. A. Robert Électrique (Ange-Gardien)
- Nova Grain (St-Jean-sur-Richelieu)
- Domaine de l'Érable (Ste-Rosalie)
- Distribution Alim-Plus Inc. (Ange-Gardien)
- Les Fondations André Lemaire Inc. (St-Zéphirin)
- Roger Dion & Fils (St-Alphonse-de-Granby)
- Pépinière André Paquette (St-Paul-d'Abbotsford)
- Cléroux & Gaboury, comptables (Farnham)
- Meunier Électrique & Fils (Farnham)
- J.O. Lévesque Ltée (Ange-Gardien)
- Leblanc & Lafrance (Ste-Rosalie)
- Banque Nationale (St-Hyacinthe)
- Laminage Agro (Granby)
- F. Ménard Inc. (Ange-Gardien)
- Les Coffrages Acton (Acton Vale)
- E.M.L. Inc. (Ange-Gardien)

Commanditaires «BRONZE»

- Maheu & Maheu Inc. (Québec)
- Herbic Inc. (St-Césaire)
- Soudures Brault (Dunham)
- Banque Laurentienne (Granby)
- Garage Gauvin (Ange-Gardien)
- Jolco Équipements (Ange-Gardien)
- Décosse Racine, notaires (Farnham)
- J. Houle & Fils Inc. (Drummondville)
- Garage Lebleu & Frères (Ange-Gardien)
- La Belle Province (Ange-Gardien)
- Palmar Inc. (Ange-Gardien)
- Banque Royale (St-Hyacinthe)
- Quincaillerie Dubuc (Ange-Gardien)
- C.I.P.Q. (St-Lambert)
- Jeffo Nutrition
- Groupe Maska (Granby)

Merci à tous les responsables

- Yvon Barber
- Steeve Jutras et Isabelle Arès
- Yves Lebleu
- Alex Ménard
- Annie Messier
- Jacques Monty
- Caroline Paquette
- Denis Paquette
- Guillaume Paquette
- Denis Poirier
- Yvon Richard
- Martial Tanguay
- Gisèle Côté



...et à tous les bénévoles qui encore cette année se sont surpassés !

Merci à tous et à l'an prochain !

Espace Bell

INTERNET TÉLÉ PAR SATELLITE TÉLÉPHONIE MOBILITÉ SOLUTIONS D'AFFAIRES

Jusqu'au 31 juillet 2003!

À vous de conquérir votre espace!

Solde
« Tout beau,
tout chaud »!

**Appels locaux
illimités
pour 3 mois⁽¹⁾**

0 \$

CDM-8200
d'Audiovox

CDM-8500
d'Audiovox

99 \$

Télé par satellite

GRATTEZ ET ÉCONOMISEZ!
ÉPARGNEZ JUSQU'À

200 \$

sur le prix de votre système

INSTALLATION GRATUITE⁽²⁾

avec le forfait pour 2 télé! Épargnez jusqu'à
148 \$ sur l'installation de 2 récepteurs.



Système de télé
numérique par satellite
Bell ExpressVu 3120

1102 \$
/mois
pour 36 mois

199 \$

après les crédits⁽⁴⁾

Récepteur 2700A
de Bell ExpressVu

Téléphonie

Faites vite

pour obtenir jusqu'à

50% de rabais

sur des appareils en liquidation



774 \$
/mois
pour 24 mois

149.95 \$

Prix courant :
229,95 \$

KXTG 2650
de Panasonic

Économisez
80 \$

Passez au magasin Espace Bell le plus près.

Galeries de Granby
(450) 777-4058

En bref

Hot-dog don

BROMONT - La Fondation du CHSLD Horace-Boivin tiendra un hot-dog don, en collaboration avec Marc Breton, coprésident d'honneur de la campagne de financement 2003, jeudi, vendredi et samedi de cette semaine. L'activité est organisée avec la participation du Marché Métro Breton. C'est d'ailleurs à cet endroit, au 89, boulevard Bromont à Bromont, qu'elle se tiendra jeudi et vendredi de 11h à 19h et samedi de 11h à 16h. Vous pourrez y déguster deux hot-dogs et un breuvage pour 2,25 \$.

**Qui sera le
18 000 000^e visiteur?**

GRANBY - Si la tendance se maintient, pour reprendre l'expression consacrée, le Zoo de Granby devrait accueillir le 18 000 000^e visiteur de son histoire aujourd'hui entre 10h30 et midi. Cet impressionnant nombre de visiteurs ayant franchi les guichets du Zoo fait foi de la popularité de l'endroit depuis son ouverture le 14 juillet 1953, il y a maintenant 50 ans. Malgré les facteurs qui influent négativement sur l'industrie touristique cette année, le Zoo de Granby se porte bien puisque le nombre de visiteurs en 2003 est comparable à celui de 2002. Le Zoo n'a enregistré aucune baisse d'achalandage jusqu'à maintenant.

**Rues bloquées à
cause des travaux**

GRANBY - Les automobilistes qui circulent dans les rues St-Jacques, Notre-Dame et St-François, entre les rues Robinson Sud et St-Urbain, devront trouver de nouvelles avenues pour arriver au centre-ville ou le quitter. Des travaux majeurs de réfection débuteront en effet lundi.

Au cours de cette période, seule la circulation locale sera permise. Les travaux de 2,275 millions \$ devraient durer entre 10 et 12 semaines, selon la coopération de Dame nature.

À noter que le circuit numéro 2 du réseau de transport en commun sera modifié. L'autobus empruntera la rue Robinson Sud de la rue St-Jacques (minutes 46) en direction de la rue Ste-Rose. Il empruntera ensuite la rue Ste-Rose jusqu'à la rue St-Urbain où il reprendra son trajet régulier.

**Écran solaire et
insectifuge: un
mélange risqué**

WINNIPEG (PC) - Mélanger un écran solaire et un insectifuge à base de DEET peut être nocif, surtout pour les enfants et les personnes âgées, prévient un scientifique de l'Université du Manitoba.

Le docteur Xiaochen Gu, qui s'intéresse au sujet depuis deux ans, affirme que les effets secondaires possibles du mélange des deux substances vont des simples éruptions cutanées à la désorientation, aux variations subites de la pression artérielle et même à des convulsions.

Le Dr Gu a souligné qu'il s'agit de résultats préliminaires et qu'il poursuit ses recherches, mais ceux qui financent ses travaux et d'autres experts les prennent au sérieux.

Prix et offres en vigueur pour les nouveaux abonnés du 21 au 31 juillet 2003 à moins d'avis contraire et sous réserve de changements sans préavis, de certaines conditions et restrictions. Demandez les détails en magasin. Les offres ne peuvent être jumelées à aucune autre promotion, à moins d'indication contraire. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Photos non contractuelles; Espace Bell n'assume aucune responsabilité pour les erreurs dans les textes ou les images. (1) En vigueur pour les nouvelles activations avec abonnement de 24 mois ou plus à un forfait à facturation mensuelle de 25 \$/mois ou plus. (2) Comprend l'installation professionnelle des deux récepteurs; offre en vigueur jusqu'au 31 juillet 2003; les récepteurs doivent être installés et activés au plus tard le 15 août 2003, et tout le matériel doit être acheté en même temps; l'installation gratuite n'est pas offerte aux commerces, ni aux abonnés qui habitent un condominium, un appartement ou tout autre demeure à résidences multiples. (3) Établi d'après le prix d'achat de 299,95 \$. (4) Crédit de 100 \$ (limité à un seul par compte et par foyer) offert avec certains forfaits de programmation; le client doit conserver son abonnement pour au moins 12 mois, faute de quoi des frais de désactivation de 70 \$ seront exigés.

237934V

Êtes-vous en situation dérogatoire?

GRANBY

Le nouveau plan d'urbanisme de la Ville de Granby peut sembler théorique avec ses grands énoncés, ses orientations et ses stratégies pour assurer le développement de la municipalité. Lorsqu'on y regarde de plus près, cependant, on constate qu'il contient des nouveautés qui risquent d'affecter plusieurs résidents et commerçants.



Michel
Laliberté

mlaliber@lavoixdelest.qc.ca

Quelques exemples:

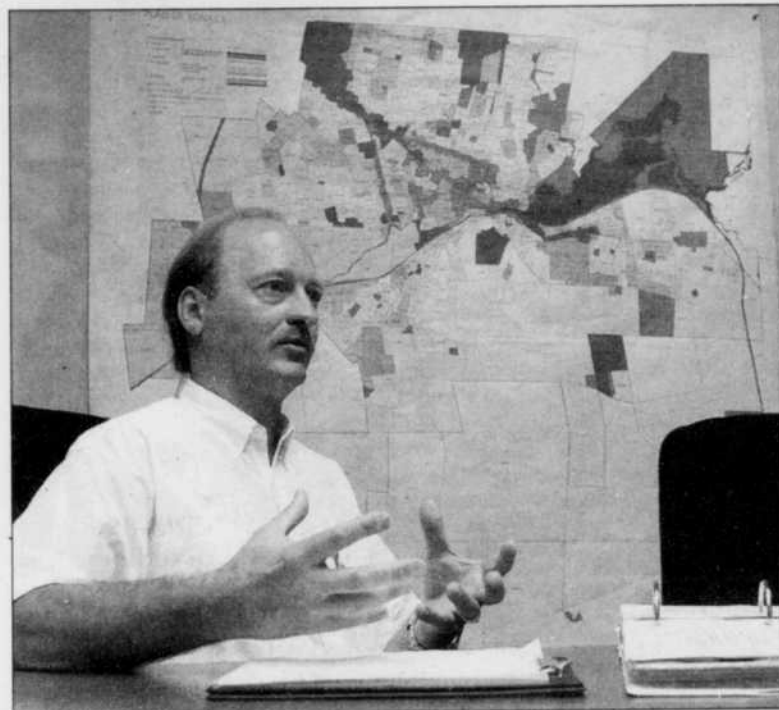
- Pour réduire la nuisance par le bruit, les pompes thermiques ne pourront plus se trouver à moins de 4,5 mètres d'une ligne de terrain (on comprendra qu'on parle du terrain du voisin). L'ancien plan d'urbanisme, qui date de 1991, ne disait mot à ce sujet.

Ce règlement, qui entrera en vigueur lors de l'adoption officielle du plan d'urbanisme en novembre par le conseil municipal, risque de déplaire à plusieurs propriétaires dont les pompes thermiques sont dérogatoires. Ils pourraient devoir s'y conformer.

Le directeur du Service d'urbanisme de la Ville, Daniel Naud, a indiqué qu'un avis juridique est en préparation sur ce point précis du nouveau plan. L'avis déterminera si les propriétaires en situation dérogatoire jouissent d'un droit acquis ou non.

- Les conteneurs à déchets, du type qu'on retrouve près des immeubles à logements, ne seront plus autorisés dans les cours avant. Encore ici, l'ancien plan d'urbanisme ne prévoyait rien de cela.

- L'entretien des arbres deviendra obligatoire sur tous les terrains privés.



archives La Voix de l'Est

Le directeur du Service d'urbanisme de la Ville de Granby, Daniel Naud.

Ils devront être émondés de façon à être sécuritaires. Aucun règlement n'existait dans l'ancien plan.

- Comme dans nombre de villes québécoises, les vestibules temporaires commencent à pulluler devant les commerces à Granby. L'hiver dernier, quelques restaurants de la rue Principale (Le Lotus d'Or et L'Escalier, par exemple) et le magasin Canadian Tire en ont installés.

Leur utilisation ne faisait pourtant l'objet d'aucune réglementation dans l'ancien plan d'urbanisme de la Ville. Ce n'est plus le cas. Ils ne seront désormais autorisés qu'entre le 1er décembre et le 15 avril.

- L'abattage commercial d'arbres en zone agricole ne se fera plus selon les souhaits des propriétaires des lots. Le nouveau plan limitera l'abattage à 33 % de la surface du terrain, avec un maximum de 20 hectares chaque

cinq ans.

- Les terrasses des restaurants et bars ne pourront plus envahir les trottoirs. La nouvelle réglementation obligera les restaurateurs à prévoir des dégagements, incluant des hauteurs maximales, par rapport aux trottoirs. Ils devront par ailleurs prévoir un aménagement paysager. Cette dernière mesure sera obligatoire.

- Il ne sera plus possible de remplacer une construction dérogatoire par une autre construction dérogatoire. Le nouveau plan prohibera aussi l'agrandissement d'un bâtiment dérogatoire. Dans ces deux derniers cas, l'ancien plan d'urbanisme, plus permissif, permettait aux propriétaires d'aller de l'avant avec leur projet, une situation insensée que corrigera le nouveau plan, a noté M. Naud.

Affaire Kazemi: Ottawa passe aux actes

OTTAWA (PC)

Profondément choqué par le meurtre et l'enterrement en Iran de la journaliste montréalaise Zahra Kazemi, le gouvernement Chrétien a ordonné le rappel de l'ambassadeur canadien à Téhéran, Philip MacKinnon, qui doit arriver à Ottawa d'ici demain.

«Tous les gouvernements savent que le rappel d'un ambassadeur est une façon diplomatique de faire part d'un extrême mécontentement et d'une extrême inquiétude à l'endroit des actions prises par un État», a déclaré le ministre des Affaires étrangères, Bill Graham.

«Je suis très mécontent qu'ils aient enlevé et tué une journaliste», a

renchéri le premier ministre Jean Chrétien, à sa sortie d'une réunion du cabinet. «C'est inacceptable. (...) Je pense que ce qu'ils ont fait est horrible.»

Le rappel de l'ambassadeur permettra à Ottawa de déterminer quelles sanctions seront appliquées contre l'Iran si la lumière n'est pas rapidement faite sur l'affaire Kazemi. Le ministre Graham n'a pas exclu les sanctions économiques.

Le corps de Mme Kazemi a été enterré tôt hier matin à Chiraz, sa ville natale. Selon l'agence de presse officielle d'Iran, l'Ira, la mère de la journaliste, Ezzat Kazemi, s'est dite «heureuse» qu'elle ait été enterrée en Iran plutôt qu'au Canada.

Mais le fils de Zahra Kazemi, Stephan Hachemi, qui habite à Montréal, entend bien continuer de

réclamer le rapatriement du corps de sa mère au Canada et la tenue d'une autopsie indépendante. Il soutient que des agents «armés jusqu'aux dents» ont forcé sa grand-mère à accepter l'enterrement en Iran.

Bill Graham a refusé de renvoyer les diplomates iraniens du Canada, comme le réclamait l'Alliance canadienne. «C'est très difficile de renvoyer des gens lorsqu'on veut avoir des pourparlers avec eux», a-t-il soumis.

Mme Kazemi est morte le 11 juillet, près de trois semaines après avoir été incarcérée pour avoir pris des photos de manifestants devant une prison de Téhéran. Dans un rapport dévoilé dimanche, Téhéran reconnaît que la journaliste est morte d'une hémorragie causée par un «coup» à la tête, mais ne pointe personne du doigt.

SUPER RENTRÉE!



318\$
taxes incluses

Base Mustang et futon
(8 po, choix de couleurs)

Matelas Médico-Confort

Simple	Rég. : 459 \$	229 \$
Double	Rég. : 559 \$	279 \$
Queen	Rég. : 659 \$	329 \$
King	Rég. : 1 199 \$	599 \$

50%

Matelas

Bonne Nuit

Matelas Futons
Lits d'eau Literie



Posturepedic

330 Principale Granby

375-5073

PLANIFIEZ UN ÉTÉ RAFRAÎCHISSANT!



Nous vous garantissons
le **MEILLEUR RAPPORT**
QUALITÉ/PRIX



- ✓ Ultra-silencieux
- ✓ Télécommande
- ✓ Programmable
- ✓ Installation incluse
- ✓ Estimation gratuite

Achetez un **CLIMATISEUR** avant le 1er août 2003

et obtenez un

OU

une
THERMOPOMPE
pour le prix
d'un
climatiseur!

RABAIS DE 200 \$



BEAUDIN
LE PROHON
Traitement de l'air et du froid



620 Simonds Sud, Granby • Tél. : 378-1500 • Téléc. : 378-9105

237333V

Louis Garneau
Président
Louis Garneau sports inc.

Moi,
j'ai signé
ma carte
de don
d'organes.

Et vous?

1 800 257-3434

Un engagement
clair!

LE DON DE LA VIE

WWW.famillebessette.com

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette

Le vrai sens des valeurs

997, DES COLOMBES À GRANBY
(450) 777-1171
SANS FRAIS : 1 888 730-6666

236172V

SOLIDARITÉ ETHNIQUE RÉGIONALE DE LA YAMASKA

S E R Y

10 ans d'ouverture
sur le monde

CAPSULE SOLIDARITÉ

L'immigration régionalisée

Depuis plusieurs années, au Québec, l'augmentation de l'immigration est un enjeu économique de taille, servant à combattre la dénatalité, le vieillissement de la population et la pénurie de main d'œuvre. Bien que la majorité des nouveaux arrivants (plus de 75%) s'installent encore dans la région montréalaise, de plus en plus de personnes immigrantes sont orientées vers les régions par le gouvernement. Les raisons? Une francisation plus facile, un meilleur accès à l'emploi et une meilleure qualité de vie pour les personnes immigrantes ainsi que des retombées économiques et culturelles intéressantes pour les régions.

Granby est, en Montérégie, le lieu de destination régionale privilégié. En effet, SERY aide à accueillir plusieurs centaines de nouveaux arrivants par années. Et la tendance ne fera que s'accroître dans les prochaines années.

Info. : 777-7213

En partenariat avec :

Relations
avec les citoyens
et l'immigration

Québec

235110V

ACTUALITÉS

Fusillade en plein conseil municipal à New York

NEW YORK (AP)

Fusillade meurtrière à l'hôtel de ville de New York. Un adversaire politique du conseiller municipal de Brooklyn l'a abattu hier en pleine séance du conseil municipal avant d'être à son tour mortellement touché par balles par un policier en civil.

Le conseiller municipal de Brooklyn, James Davis, un ancien policier âgé de 41 ans, est mort après avoir reçu deux balles dans la poitrine, selon un responsable de la municipalité qui a requis l'anonymat. Son meurtrier, Othniel Askew, 31 ans, a succombé à ses blessures un peu plus tard dans un hôpital du centre-ville, selon une autre source policière.

Les deux hommes avaient été découverts gisant côte à côte dans un balcon surplombant la salle du conseil municipal. Les coups de feu avaient retenti peu après 14h en pleine réunion. Le meurtrier de James Davis était assis près de lui au balcon lorsqu'il a ouvert le feu, avant d'être atteint de cinq balles tirées par un policier qui se trouvait dans la salle, selon des sources policières.

Le tireur avait accompagné sa victime dans le bâtiment avant la fusillade, ce qui lui aurait permis de contourner le dispositif de sécurité, précisait-on de source policière.

«Manifestement, il y a une faille quelque part», a reconnu le maire de New York, Michael Bloomberg, qui se trouvait dans son bureau au moment de la fusillade et n'a pas été blessé. Le tireur n'est pas passé par les détecteurs de métaux installés aux entrées de l'hôtel de ville, a expliqué

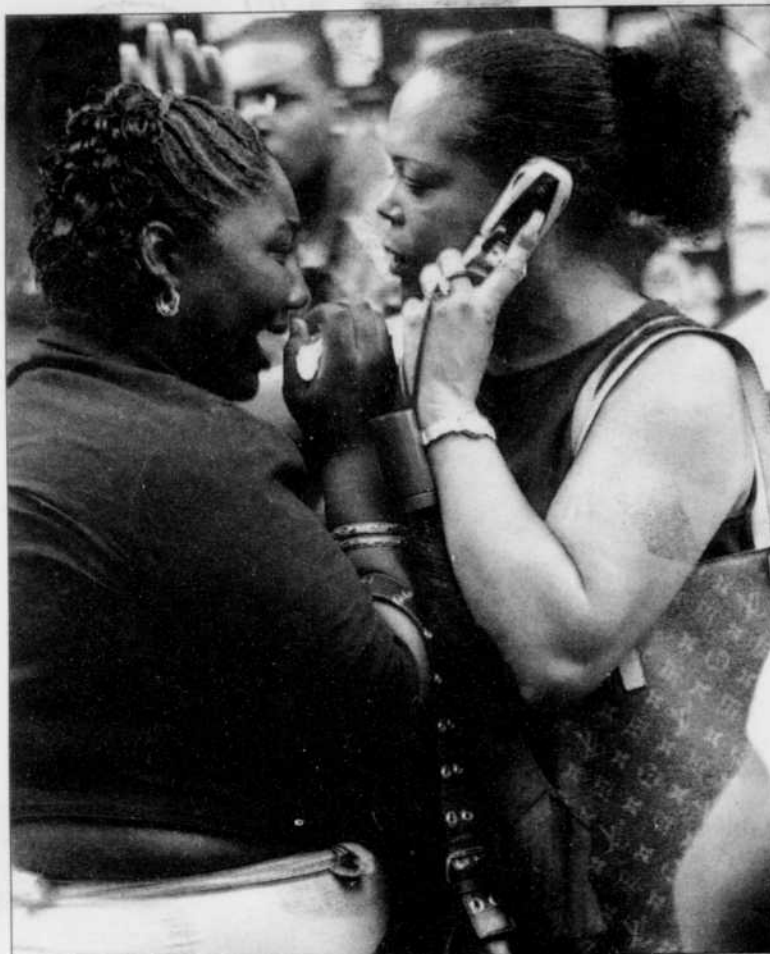


photo Associated Press

La filleule (à gauche) du conseiller James Davis est accourue à l'hôtel de ville après avoir appris la terrible nouvelle.

le premier magistrat de la ville, qui a annoncé que dorénavant, tous les responsables municipaux, dont lui-même, devraient se soumettre à ces contrôles.

James Davis était connu pour son franc-parler. Ce conseiller municipal noir avait été élu en 2001. Il avait rejoint la police en 1993, dix ans après avoir été semble-t-il frappé par deux

policiers blancs. En 1991, il avait fondé «Love Yourself Stop the Violence» (Aimez-vous, arrêtez la violence), une association contre la violence urbaine. La mort violente de cet homme est d'une «tragique, terrible ironie», a commenté la sénatrice de New York, Hillary Clinton.

Le conseiller municipal Charles Barron a raconté avoir croisé Davis et son meurtrier devant l'hôtel de ville alors qu'ils se rendaient à la réunion du conseil. James Davis lui aurait présenté Othniel Askew avec ces mots: «c'est l'homme qui était autrefois contre moi, mais qui désormais est de mon côté». L'intéressé lui a tendu une poignée de main ferme et l'a regardé fixement, a-t-il noté.

Un peu plus tard, Charles Barron l'a vu tirer sur Davis en plein conseil municipal. «Il ne tirait pas à l'aveugle», a-t-il assuré.

Juste après la fusillade, Michael Bloomberg avait dénoncé «une attaque contre la démocratie», écartant immédiatement un acte terroriste. «Cela ressemble à un acte aveugle, mais nous ne laisserons pas cela continuer. C'est une attaque contre tous les Américains».

Les entrées et sorties de l'hôtel de ville de New York à Manhattan sont sécurisées par des détecteurs de métaux.

Les mesures de sécurité avaient été renforcées à l'hôtel de ville après les attentats du 11 septembre 2001, des détecteurs de métaux étant installés de part et d'autres de barrières métalliques surveillées par des policiers en uniformes. Mais les employés de l'hôtel de ville, les journalistes accrédités et les policiers ne sont pas contraints de passer par les détecteurs de métaux.

Début du procès du présumé tueur en série Robert Pickton

PORT COQUITLAM, B.-C. (PC)

Un ancien éleveur de porcs accusé d'être le plus grand tueur en série de l'histoire du pays subira un procès sous 15 accusations de meurtre prémédité.

C'est ce qu'a décidé hier le juge David Stone après avoir recueilli les témoignages de douzaines de policiers et de citoyens pendant l'enquête préliminaire de Robert Pickton amorcée en janvier dernier.

Avant Pickton, c'est Clifford Olson qui était considéré le plus grand tueur en série au Canada. Olson a été reconnu coupable de 11 meurtres.

Les accusations portées contre Pickton, qui est âgé de 53 ans, sont reliées à la disparition de 63 femmes depuis 20 ans du quartier Eastside, au centre-ville de Vancouver.

L'enquête préliminaire, qui a été frappée d'une ordonnance de non-publication, devait servir à déterminer si les preuves étaient suffisantes pour

tenir un procès.

Plusieurs membres des familles des femmes disparues étaient entassés au palais de justice pour entendre la décision du juge Stone. Pickton est quant à lui demeuré assis le regard au plancher en écoutant le juge expliquer sa décision pendant une demi-heure.

David Stone a indiqué que si l'enquête préliminaire avait débuté un mois plus tard, il aurait été possible de porter le nombre de chefs d'accusations à 22.

Après avoir écouté le juge, Ernie Crey, dont la sœur Dawn est toujours portée disparue, a dit que si les autorités poursuivent leurs efforts, il se pourrait qu'il sache un jour ce qui est arrivé à sa sœur.

Pas avant l'an prochain

La date du procès n'a pas encore été déterminée, mais tout indique que les procédures ne commenceront pas avant l'an prochain. Peter Ritchie, l'avocat de Robert Pickton, a précisé que son client comparaitra devant la

Cour suprême de la Colombie-Britannique le 11 septembre afin de discuter de la date du procès. «Nous nous attendions à ce qu'il y ait un procès et il semble que c'en sera un plutôt complexe», soutient Peter Ritchie.

Le procureur de la Couronne Mike Petrie a par ailleurs souligné que le procès débutera même si les enquêteurs poursuivent les recherches afin d'accumuler des preuves incriminantes. «Il s'agit effectivement d'une procédure inhabituelle. Nous avons débuté avec deux accusations. Nous prenons maintenant la décision d'en augmenter le nombre à 15 et nos recherches se poursuivent», a-t-il dit.

La sordide affaire a débuté à la suite d'une descente de police sur une ferme appartenant à Robert Pickton, à son frère et à sa sœur, le 6 février 2002. La ferme est située à 45 minutes de Vancouver.

Robert Pickton est détenu depuis février 2002, date à laquelle deux premières accusations de meurtre ont été portées contre lui.

En bref

Deux hommes accusés du meurtre de Valérie Aubin

MONTREAL (PC) - Les deux individus arrêtés par la police de Montréal relativement au meurtre de Valérie Aubin ont comparu hier.

Dwayne Pereira, 24 ans, a été accusé de meurtre non prémédité, d'incendie criminel et de profanation de cadavre.

Raymond Norrie, 28 ans, a été accusé de complicité après le fait, d'incendie criminel et de profanation de cadavre. Le vol serait le motif de leurs crimes.

Les deux hommes reviendront en cour le 23 septembre prochain et demeureront détenus d'ici là.

La jeune femme de 20 ans était portée disparue depuis le 17 juillet dernier, après qu'un incendie criminel eut été allumé dans son logement de l'arrondissement d'Anjou, à Montréal.

Le corps démembré de Valérie Aubin avait été retrouvé par des promeneurs, dimanche, en bordure du fleuve Saint-Laurent, dans l'est de Montréal, dans un sac de hockey.



Les Hits de l'été

Passez sans tarder pour un meilleur choix de véhicules.

Focus ZX5 2003

239 \$
/mois

*Location 48 mois, transport inclus
Rabais taxable de 1 000 \$ inclus



Mêmes caractéristiques que la SE familiale, plus : • Antipatinage à toutes les vitesses • Sièges chauffants • Rétroviseurs chauffants
• Moteur Zetec 2 L de 130 ch • Glaces à commande électrique • Programmeur de vitesse • Volant gainé de cuir, réglable, télescopique
• Jantes de 16 po en aluminium • Compte-tours • Antibrouillards • Sièges baquets sport

229 \$
/mois

Focus SE familiale 2003

*Location 48 mois, transport inclus
Rabais taxable de 1 000 \$ inclus



Mêmes caractéristiques que la LX berline, plus : • Climatiseur
• Radio AM/FM stéréo avec lecteur laser • Verrouillage électrique des portes et télécommande • Console au plancher avec accoudoir pour le conducteur
• Essuie-glace/lave-glace arrière • Couvre-bagages • Tapis avant et arrière

179 \$
/mois

Focus LX berline 2003

*Location 48 mois, transport inclus
Rabais taxable de 1 000 \$ inclus



• Moteur 2 L de 110 ch • Boîte manuelle 5 vitesses • Antidémarrage SecuriLock™
• Banquette arrière à dossier divisé 60/40 • Siège conducteur réglable en hauteur
• Radio AM/FM stéréo • Protection antidécharge de la batterie
• Suspension à 4 roues indépendantes • 2 rétroviseurs • Tapis avant

0 % de financement jusqu'à 60 mois à l'achat*
+ 1 000 \$ de rabais* à l'achat ou à la location



Photos à titre indicatif seulement. *Dépôt de sécurité (ZX5 et SE familiale : 275 \$; LX berline : 225 \$), mise de fonds de 1 903 \$ et première mensualité exigés. Des frais de 0,08 \$ du kilomètre après 80 000 kilomètres et d'autres conditions s'appliquent. Votre conseiller Ford peut louer moins cher. La mensualité annoncée inclut un rabais taxable du constructeur de 1 000 \$. L'offre de 0 % de financement s'applique à l'achat de la plupart des Focus 2003 (sauf le modèle SVT) neuves en stock. *Les taxes sont calculées sur le plein prix d'achat ou de location avant la déduction du rabais. Ces offres s'adressent à des particuliers sur approbation de Crédit Ford et ne peuvent être jumelées à aucune autre, à l'exception de la remise aux diplômés pour laquelle certaines conditions s'appliquent. Immatriculation, assurances, taxes et frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. Ces offres d'une durée limitée s'appliquent uniquement aux véhicules en stock et peuvent être annulées en tout temps sans préavis. Voyez votre conseiller Ford pour obtenir tous les détails.

Cools LIGHT

Dominic Paquet

Venez
passer une
soirée avec
Dom!

CNM
La tournée Juste pour Rire
Révélation du Grand Rire Bleue
2001



177, rue Empire
Granby, 372-7325

Le samedi 26 juillet 2003 à 20 h
à la Maison Blanche de Granby
Réservation : 372-7325
Prix 15 \$

Productions Fou du Roy Tél: 776-0661

Pas plus de bordels pour les Jeux olympiques

STOCKHOLM (AP)

Sept pays scandinaves et baltes ont exprimé hier leur «aversion» face au projet de la Grèce d'augmenter le nombre de licences pour maisons closes en vue des Jeux olympiques d'Athènes de 2004.

«C'est avec indignation et surprise que nous avons appris le projet grec d'accroître l'activité des bordels durant les Jeux olympiques à Athènes en 2004», écrivent les ministres pour l'égalité entre les sexes de Suède, de Norvège, de Finlande, d'Islande, d'Estonie, de Lettonie et de Lituanie dans une lettre commune à la maire d'Athènes Dora Bakoyianni.

«Cela conduira à ce que davantage

de femmes soient exploitées et maltraitées», poursuivent les sept ministres. «Nous (...) souhaitons exprimer notre aversion et protester contre vos projets que nous ne croyons pas compatibles avec les idéaux fondamentaux des Jeux olympiques».

La lettre a été mise en ligne sur le site Internet du gouvernement suédois.

Les autorités grecques disent vouloir simplement appliquer une loi de 1999 qui stipule que toute maison close doit avoir une licence. Actuellement, seuls quelques établissements d'Athènes en sont titulaires. Des responsables ont affirmé qu'ils en délivreraient 230 alors que la loi n'en prévoit que 200.

«À Athènes et dans le reste de la Grèce, il y a des lois qui prévoient que vous avez besoin d'une licence pour ouvrir ce genre d'établissement et la municipalité d'Athènes a décidé d'appliquer cette loi, c'est tout», a déclaré Dora Bakoyianni, selon des propos rapportés hier par son service de presse.

À tous les samedis

Bar-Pub
LE RONSAI

Danse
dès 20 h,
musique,
animation

En spectacle
Danny Bouchard
pour tout le mois de
JUILLET

Le
dimanche :
karaoke
dès 15 h

350 St-Jacques, Granby 375-4642

Agenda

Vente de vêtements au profit de la paroisse Roxton Pond, tous les jeudis de 13h à 18h, et tous les vendredis de 13h à 16h, au 922 Principale, Roxton Pond.

Réunion des Émotifs anonymes Vie sereine, tous les jeudis à 19h30, à l'église St-Joseph, Granby.

Club les Toastmasters de Granby: Déjeuner tous les jeudis matins de 6h55 à 8h30, au Granbyen.

Maison des familles Granby et région: Activité mamans-Réseaux, tous les jeudis à 9h, 115 rue Principale.

Rencontre des Alcooliques anonymes, tous les jeudis. Inf.: 405-9321.

Club de bridge de Bromont: Bridge duplicata tous les jeudis à 19h, au 20 John Savage, Bromont.

Club d'âge d'or Princesse: Billard à 17h30, bridge duplicata à 18h45, au local.

Rencontre Al-Anon du groupe du Nouveau à 19h et du groupe Retour à la vie, à 20h, à la sacristie de l'église St-Joseph.

Rencontre organisée par l'Association des personnes aphasiques Granby et région, tous les jeudis de 14h à 16h, au sous-sol de l'église St-Benoit, Granby.

Soirée de danse organisée par le Club le Bel âge d'Ange-Gardien, tous les jeudis de 19h30 à 23h, au 430 rang St-Georges, Ange-Gardien.

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à : Valérie Chagnon, Ste-Anne de la Rochelle; France Gendron, Farnham; Karine Boisvert, St-Césaire; Colette Bernier, Cowansville; Claude Robichaud, Canton de Granby; Diane Poulin, St-Paul d'Abbotsford. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi.)

TERRASSE

Le «4 à 7»

...doublez votre plaisir...

chez Charlie

Spécial estival

Sandwich à la viande fumée (4 oz)
avec Coke en fontaine (12 oz)

4,99 \$

Sandwich à la viande fumée (4 oz)
avec Molson Export en fût (12 oz)

6,99 \$



Charlie
RESTAURANT & BAR

603 Principale, Granby • 777-5600

Nouveau restaurant italien



Maintenant ouvert à Bromont
Bar-Terrasse

Pour une vraie
pizza cuite au
four à bois!

534-4882

95, rue Montmorency
(face au Golf Bromont)

De l'ambiance, de la musique, des rencontres

VIVEZ AU RYTHME DES BARS DE LA RÉGION!

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

**vous souhaitez
d'agréables
sorties dans
les bars de
notre région**

Nouvelle administration



Big Dan et son équipe vous attendent !
Manon, France, Mélanie, Cindy, Annie, Richard, Patrick et Martin.

Toute l'équipe vous invite à venir redécouvrir le

BAR chez VALMONT

avec ses très jolies demoiselles et
son accueil des plus chaleureux

Venez fêter vos vacances
avec nous !

Nos « 5 à 7 »
6 jours semaine

St-Alphonse-de-Granby 777-8325
(sortie 68, autoroute 10)

Ce soir
Concours

Wet t-Shirt
comme
tous les jeudis
soirs

**Double
Double**
votre plaisir
toute la soirée

Studio 54
DE L'ESTRIE

158, Léopold, Cowansville
Tél.: 450.263.7904

Service de limousine

Info: 266-6226 Demandez Nancy ou Sylvain

**Bar Le Rendez-Vous
SPECTACLES**

**À VENIR CE SAMEDI
26 juillet**

**EN SPECTACLE
TANDEM**
tous les vendredis et samedis
D.J. sur place
les vendredis et samedis

**À NE PAS
MANQUER !
« 5 à 7 »
tous les jours**

**NOUVEAU !
5 appareils loterie-vidéo
dont 4 « 7 en feu »**

**MAXIME
FARAGO**
(fils de Johnny)
rend HOMMAGE
à Johnny Farago
et à Elvis

Propriétaire : Sylvie Payeur
152, boul. Boivin, Granby • 777-4512

Nouveau bar à Granby !

**NOUVELLE
ADMINISTRATION**

BAR L'EXCLUSIF
(anciennement Marimba Bar)
Spectacles de danse country,
sociale et rétro

Tous les jeudis,
vendredis et
samedis
musique « LIVE »

Venez profiter de notre
TERRASSE EXTÉRIEURE

D.J. sur place
du jeudi au samedi

**À NE PAS MANQUER !
Les DIMANCHES-RIGOLADES**
avec Pascalou
dès 19 h
• Blagues • Jeux
• Rire assuré
• Prix de participation
• Concours amateur

**À NE PAS MANQUER !
« 5 à 7 » tous les jours**

**À VENIR LE 28 SEPTEMBRE :
Party d'ouverture avec
plusieurs artistes invités
À l'animation : Michel Stax**

41 St-Charles Nord
Granby 372-9290

**DISCO-CLUB
Hotel Yamaska**

150, rue Pine, Cowansville 263-0545

JEUDI
B.B.Q. de 5 à 9
Poitrine de poulet 5.45\$

**BAR et
TERRASSE**

22 h * Le plus gros party en ville
avec Bruno qui vous fait
voir en double*

VENDREDI
De 5 à 9
Musique danse
et chansonnière
Spaghetti
à volonté 2.69\$

Karaoke - No cover -

BILLARD - VIDEO - POKER (10) - TERRASSE
Appelez pour connaître nos promotions des jeudis, vendredis, samedis

La Voix de l'Est

Au cœur de l'information régionale
76, rue Dufferin
Granby (Québec), J2G 9L4
Journal du matin fondé en 1935
et quotidien depuis 1945

Opinion

Président et éditeur: Jacques Pronovost
Directeur de l'information: François Beaudoin
Editorialiste: Benoît Lapierre

Avis aux termes de la Loi sur les journaux et autres publications (L.R.Q. J-1)

Le quotidien La Voix de l'Est est publié et édité par
Les Journaux Trans-Canada (1996) inc. dont le siège social est sis
au 7, rue Saint-Jacques, Montréal (Québec); H2Y 1K9.
La Voix de l'Est est imprimée aux ateliers de La Tribune, une division de
Les Journaux Trans-Canada (1996) inc., sis au 1950, rue Roy, Sherbrooke (Québec), J1K 2X8.

Un plan rafraîchissant

Au terme d'une refonte qui a duré plus de quatre ans, l'administration municipale vient d'accoucher du nouveau plan de zonage, de règlements d'urbanisme rafraîchis et de l'indispensable outil de planification qu'est le plan d'urbanisme.



Benoît
Lapierre

Éditorial

blapierre@lavoixdelest.qc.ca

Cette mise à jour du plan d'urbanisme s'imposait car il y avait longtemps que sa dernière version, celle adoptée par l'administration Girard le 10 avril 1991, ne collait plus aux orientations prises par la Ville après l'arrivée de Michel Duchesneau à la mairie, en novembre 1993.

La plupart des projets municipaux qui avaient été dessinés à grands traits par Claude Lavoie, l'urbaniste-conseil du temps de Mario Girard, sont tout simplement morts au feuillet. L'idée de construire un pont dans l'axe des rues Principale et Denison Est a été oubliée, tout comme celle de créer un pont-digue entre Denison Est et Drummond pour dégager le pont de la rue de la Gare, très sollicité. Et que dire de la nouvelle rue qui devait mener au parc industriel à partir de l'intersection Denison-Mountain: c'est plutôt une piste cyclable qui a été aménagée dans l'emprise du chemin de fer, au sud de la rivière.

Certains des «programmes particuliers d'urbanisme» (PPU) qui étaient prévus en 1991 n'ont jamais passé l'étape du croquis: c'est notamment le cas du PPU du golf Miner, de celui du «centre-ville Sud-Est», qui lui, a disparu en même temps que l'ambitieux projet du parc d'amusement Astérix. La longue collectrice urbaine qui devait relier au sud les routes 112 et 139 a aussi été rayée de la carte, quoique le concept d'un lien routier est-ouest dans le sud demeure dans le plan. C'est la voie de circulation rue Simonds - chemin Bruce, dont le tracé se trouve à la limite sud du périmètre urbain.

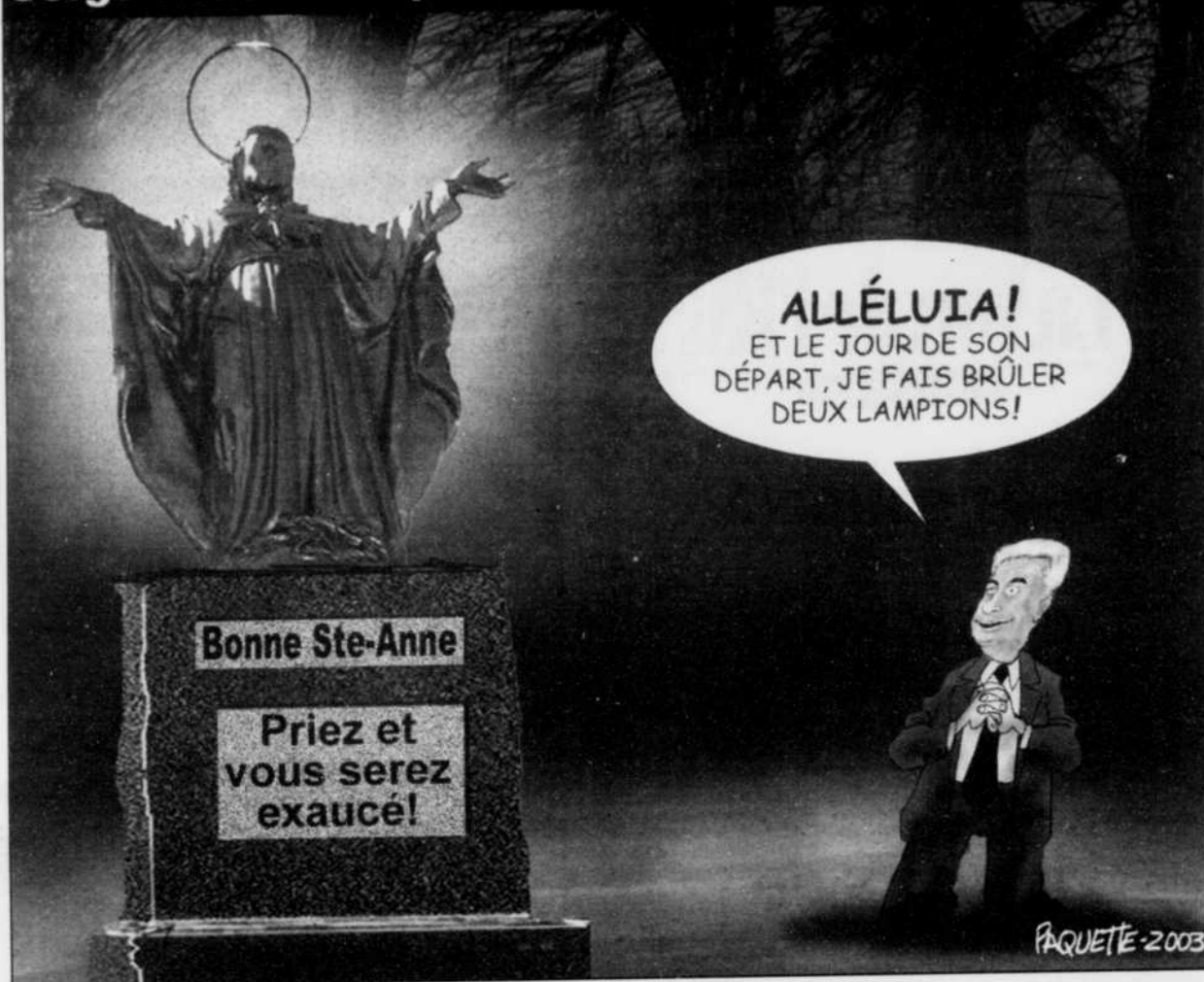
Dans un plan d'urbanisme, comme on peut le constater, rien n'est coulé dans le béton. C'est une œuvre collective devant laquelle urbanistes et politiciens se passent le crayon, d'une administration à l'autre. L'important, ce n'est pas que tous les projets imaginés au fil du temps se réalisent; l'important, c'est que le plan d'urbanisme demeure un grand tableau évolutif qui oblige à la réflexion.

En 1991 par exemple, on croyait que l'expansion du parc industriel devait se faire vers le nord; on pense maintenant qu'il doit viser les terres agricoles plus pauvres du sud de la rivière Yamaska.

Avec le temps aussi, le concept du PPU pour encadrer le développement de certains secteurs a donné naissance au PAE, le «plan d'aménagement d'ensemble». Un grand territoire est maintenant visé par un PAE et c'est la propriété Miner, promise au développement résidentiel. Le premier promoteur qui y fera son nid devra se soumettre aux normes très contraignantes du PAE. Éventuellement, ces normes devraient aussi toucher la protection des grands arbres: selon un inventaire des espaces boisés réalisé en 1990, le bois centenaire de la terre Miner est le premier qui devrait être protégé par la municipalité.

Dans la nouvelle réglementation d'urbanisme, tout n'est pas parfait, mais il y a des améliorations notables, comme le nouveau plan de zonage par grille, plus souple et plus clair que l'ancien. Les grandes zones résidentielles, commerciales, industrielles et municipales de Granby sont maintenant identifiées par des couleurs sur le plan, ce qui donne en un seul coup d'œil une idée générale de l'occupation du sol. La dernière révision a été longue, mais elle a donné d'assez bons résultats. Il faut maintenant espérer que l'exercice soit refait tous les cinq ans comme le permet la loi, et non tous les dix ans.

Serge Poirier compte fermement partir de Waterloo...



PAQUETTE-2003

La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 • courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

Merci au personnel du 4e du CHG

Par la présente, je tiens à remercier chaleureusement tout le personnel du 4e étage, soins prolongés, du CHG, ainsi que Sophie Gendron et Louis Chagnon du service des loisirs.

Grâce à l'implication, la disponibilité et le dévouement de toutes ces personnes, ma tante, Bertha Lacroix, a pu sortir de l'hôpital pour assister aux noces d'or de sa soeur, en août 2002, à Cowansville.

Aucun obstacle. Il y eut cette aisance et cette complicité de chacun de vous à faire de cette sortie une réussite. L'assistante infirmière-chef, en collaboration avec les autres membres du personnel et le service des loisirs, ont su planifier cette sortie de façon impeccable.

Tout avait été prévu: heure de départ, heure de retour, moyen de transport, con-

ducteur, coût de la sortie, fauteuil roulant, oxygène, accessoires d'hygiène, numéro de téléphone si urgence ou besoin de retourner plus tôt que prévu.

Tout fut parfait: coiffure, lunettes, appareil auditif, bijoux. Il y eut même une personne parmi vous qui a pensé à cirer ses chaussures pour qu'elles soient propres pour cette sortie. Vous lui avez procuré un plaisir incommensurable.

Par la suite, durant la soirée, elle a dit à ma mère, de même qu'à chaque fois que nous la visitons à votre hôpital: «Tu sais, à l'église et à la salle de réception, j'ai eu un peu de misère à respirer. C'est pas parce que j'allais mal, c'était parce que j'avais trop d'émotions. J'étais tellement contente de venir à la fête et surtout de voir tout ce monde-là que j'avais pensé ne

plus jamais revoir».

Elle a été heureuse parmi vous. Elle s'était faite une deuxième famille. (...)

En mars dernier, elle nous a tous quittés pour le grand voyage. Mais de là-haut, je suis sûr qu'elle vous est très reconnaissante pour toutes vos bonnes attentions et qu'elle dit à chacun(e) d'entre vous, humblement mais sincèrement, merci.

En guise d'appréciation, la famille a décidé de diriger les dons «in memoriam» au service des loisirs du 4e étage du CHG, afin que vous puissiez tous continuer à faire vivre de grandes joies à d'autres personnes.

Réal Robert
St-Jean-sur-Richelieu

Vox populi

L'Église devrait-elle permettre à ses prêtres de se marier?



Jean-François
Tanguay
Granby

«Oui. Ça emmènerait du nouveau monde et ça permettrait de rajeunir les valeurs.»



Annie Charron
Lac Mégantic

«Oui. C'est une question de respect, de liberté d'expression. Les hommes sont faits pour vivre avec les femmes.»



Nathalie
Plourde
Granby

«Les homosexuels ont bien le droit de se marier, alors pourquoi pas les curés? Peut-être qu'ils lâcheraient les petits jeunes.»



Allan Avreill
Granby

«Oui. C'est normal de se marier. La religion catholique est une des seules qui ne le permet pas.»



Mario Marois
Granby

«Oui. À l'heure actuelle, c'est un peu hypocrite. Je crois que ce serait plus honnête.»

propos recueillis par Marie-Claude Mongrain

photos Michel St-Jean

Ecole secondaire

Massey-Vanier

GALA

Méritas de la 4^e secondaire

Publi-reportage

**Prix Excellence**

Nous reconnaissons Daniel Noiseux, directeur adjoint, 4^e et 5^e secondaire ; Geneviève Nolze-Charron et Jonathan Lussier, récipiendaires du prix Excellence féminin et masculin et Alain Camille, enseignant responsable des Méritas.

**Plus haute moyenne générale au sommaire**

Geneviève Nolze-Charron et Nicolas Grenon-Godbout

**Club sélect des 90 % et plus**

Dans l'ordre habituel : Geneviève Nolze-Charron, Chloé St-Laurent Lapointe, Aurélie Lauzier-Hudon, Julien Camirand-Lemyre, Daniel Noiseux, directeur adjoint 4^e et 5^e secondaire, Anne St-Cerny-Gosselin, Elodie Nora Gemme, Sabrina Fortin, Patricia Lachapelle, Josiane Cloutier, Michel Landry, commissaire, Alexandre Lussier, Jonathan Lussier. Absent sur la photo : Nicolas Grenon-Godbout.

**Prix littéraire**

Sara Lola Grondin-Segal en compagnie de Jacques Lacroix, enseignant en français.

**Prix d'excellence féminin et masculin**

Michel Sorel, enseignant ; Christine Bertrand, du Fonds d'excellence ; Patrick Lacroix et Emilie Brodeur, récipiendaires des prix d'excellence féminin et masculin ; Pierre Miclette, président d'honneur de l'événement.

**Prix du Lieutenant gouverneur du Québec**

Daniel Noiseux, directeur adjoint, 4^e et 5^e secondaire ; Jacques Yelle, Fondation Butters, Olivier Gemme, gagnant du prix du Lieutenant gouverneur du Québec ; et Alain Bachand, directeur.

**Médaille du Gouverneur du Canada**

Daniel Noiseux, directeur adjoint, 4^e et 5^e secondaire ; Sarah Saudrais Janecsek, gagnante de la médaille du Gouverneur du Canada ; Alain Bachand, directeur.

**Club des 90**

Isabelle Daunais, 1^{re} BM en compagnie d'Aurélien Létourneau, 1^{re} secondaire et Arianne Nolze-Charron, 2^e secondaire.

**Personnalités 2002-2003**

David Noiseux, 1^{re} secondaire ; Alexandre Godbout, 2^e secondaire ; Christina Laflamme, 2^e secondaire et Patricia Godue, 1^{re} secondaire.

**Gala Méritas 2002-2003**

Alain Bachand, directeur ; Elise Daigle, 1^{re} secondaire ; Arianne Nolze-Charron, 2^e secondaire et Guy Tardif, directeur 1^{re} et 2^e secondaire.

**Athlète ayant le mieux concilié le sport et les études**

Pier-Anne Boulay a remporté le titre de l'athlète ayant le mieux concilié le sport et les études.

**Athlète de l'année de niveau provincial ou supérieur**

Dominique Francis s'est vu décerner le titre d'athlète de l'année de niveau provincial ou supérieur.

**Athlète masculin de l'année**

Louis-Philippe St-Martin, athlète masculin de l'année

**Athlète féminine de l'année**

Isabelle Messier, athlète féminine de l'année



Les élèves et enseignants en cheminement particulier ont eu l'occasion de faire un très beau voyage de fin d'année.

**Lors du gala Méritas**

De gauche à droite, Kenny Rainville-Beaupré, Christopher Mc Callum, Jessica Létourneau, Karina Rioux et Maxime Lallier-Théberge.

GRANDE LIQUIDATION GM

0%

**DE FINANCEMENT À L'ACHAT
PENDANT 60 MOIS***

PLUS

1000\$ de réduction**

**À L'ACHAT OU À LA LOCATION,
SUR PRESQUE TOUS
LES MODÈLES 2003.**

BIEN PLUS.



GRAND PRIX GT
4 PORTES 2003



Moteur V6 Série II 3.8L de 200HP - Boîte automatique 4 vitesses avec surmultipliée - Lecteur CD avec 6 haut-parleurs - Roues de 16 po en aluminium - Climatiseur à deux zones - Aileron arrière - Phares antibrouillard - Vitres, rétroviseurs et coffre à commandes électriques - Télédverrouillage des portes

LOCATION 48 MOIS	
MENSUALITÉ	COMPTANT (ou échange équivalent)
345\$	0\$
288\$	2510\$

345\$/mois**
0\$ comptant

LOCATION 48 MOIS
INCLUT LA RÉDUCTION DE 1000\$*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
TAXES EN SUS

GRAND AM SE
4 PORTES 2003



Moteur ECOTEC 2.2 litres de 140 HP à DACT - Banquette arrière rabattable divisée 70/30 - Lecteur CD avec 6 haut-parleurs - Portes et coffre à commandes électriques - Aileron arrière - Phares antibrouillard

LOCATION 48 MOIS	
MENSUALITÉ	COMPTANT (ou échange équivalent)
249\$	0\$
218\$	1420\$

249\$/mois*
0\$ comptant
dépôt de sécurité*

LOCATION 48 MOIS
INCLUT LA RÉDUCTION DE 1000\$*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
TAXES EN SUS

MONTANA 2003



Moteur V6 3400 de 185 HP - Boîte automatique à 4 vitesses - Sécurité 5 étoiles* - Plus faible consommation d'essence de sa catégorie pour la 4^e année consécutive** - Vitres, miroirs chauffants et portes à commandes électriques - Sacs gonflables avant et latéraux, conducteur et passager - Freins ABS aux 4 roues - Lecteur CD - Climatiseur - Garantie de 5 ans ou 100 000 km sans franchise sur le groupe motopropulseur

LOCATION 48 MOIS	
MENSUALITÉ	COMPTANT (ou échange équivalent)
325\$	0\$
258\$	3154\$

325\$/mois*
0\$ comptant
dépôt de sécurité*

LOCATION 48 MOIS
INCLUT LA RÉDUCTION DE 1000\$*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
TAXES EN SUS



SONOMA SLS 4X4 2003
À CABINE ALLONGÉE

Moteur V6 Vortec 4300 de 190 HP - Boîte automatique 4 vitesses à contrôle électronique - Pont arrière autobloquant - Régulateur de vitesse - Freins ABS aux 4 roues - Roues de 15 po avec pneus tout-terrain - Climatiseur - Lecteur CD - Vitres teintées - Vitre arrière coulissante

LOCATION 48 MOIS	
MENSUALITÉ	COMPTANT (ou échange équivalent)
308\$	0\$
268\$	1851\$

308\$/mois**
0\$ comptant

LOCATION 48 MOIS
INCLUT LA RÉDUCTION DE 1000\$*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
TAXES EN SUS

SIERRA SL 2003 À CABINE RÉGULIÈRE



Moteur V6 Vortec 4300 de 200 HP - Boîte automatique 4 vitesses et mode remorquage - Pont arrière autobloquant - Freins ABS aux 4 roues - Roues de 16 po - Centraliseur informatique de bord - Tachymètre et horomètre

LOCATION 30 MOIS	
MENSUALITÉ	COMPTANT (ou échange équivalent)
394\$	0\$
278\$	3321\$

394\$/mois**
0\$ comptant

LOCATION 30 MOIS
INCLUT LA RÉDUCTION DE 1000\$*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
TAXES EN SUS

ENVOY SLE 4X4 2003



Moteur Vortec 4.2L de 275 HP - Climatiseur à deux zones - Régulateur de vitesse - Vitres électriques et miroirs chauffants électriques - Télédverrouillage des portes - Lecteur de CD - Pont arrière autobloquant - Roues de 17 po en aluminium

LOCATION 48 MOIS	
MENSUALITÉ	COMPTANT (ou échange équivalent)
488\$	0\$
399\$	4078\$

488\$/mois**
0\$ comptant

LOCATION 48 MOIS
INCLUT LA RÉDUCTION DE 1000\$*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
TAXES EN SUS



L'Association des concessionnaires Pontiac Buick GMC du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers, s'appliquant aux modèles neufs 2003 en stock suivants : Grand Prix (2WP69/R7A), Montana (2UN16/R7A), Grand AM (2NE69/1SA,MM5,AM9), Sonoma SLS (TT10653/R7G), Envoy SLE (TT15506/R7A) et Sierra SL (TC15903/R7A). Photos à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit de GMAC. Frais reliés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et droits payables à la livraison. * Paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois (Sierra : 30 mois) sans versement initial. À la location, transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 12 ¢ du km après 80 000 km à l'exception du Sierra à cabine régulière, frais de 12 ¢ après 50 000 km. * Dépôt de sécurité (Sonoma : 375 \$, Grand Prix : 400 \$, Sierra : 475 \$ et Envoy : 575 \$) et première mensualité exigés à la livraison. * Sécurité 5 étoiles pour le conducteur et les passagers des sièges avant lors de tests d'impacts latéraux. Tests effectués par la National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) des É.-U. ** Données fournies par le ministère des Ressources naturelles dans le Guide de consommation de carburant 2003. * Le crédit de 1 000 \$ comprend les taxes applicables et est inclus dans les offres de cette publicité. * Taux de financement à l'achat de 0 % disponible sur la plupart des modèles pour des termes allant jusqu'à 60 mois. Exemple de financement : 10 000 \$ à 0 % : 60 versements de 166,67 \$, coût en intérêts 0 \$, coût total de financement 10 000 \$. L'offre de financement à l'achat et la réduction de 1 000 \$ (taxes incluses) ne s'appliquent pas aux modèles 2004, aux Saturn, Saab, Isuzu, Corvette de Chevrolet, Cadillac, Hummer, fourgonnettes passagers et marchandises/coupées, Sierra de GMC/Silverado de Chevrolet 2500/3500 cabines classiques et allongées (sauf C6P), Sierra de GMC/Silverado de Chevrolet 2500/3500 à cabine multiplace et châssis-cabine, Sierra de GMC/Silverado de Chevrolet 3500 HD châssis-cabine (style reporté) et aux camions série W et poids moyens. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucun autre programme incitatif d'achat ou de location à l'exception des programmes de la Carte GM, des Diplômés et de GM Mobilité. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Un échange de véhicules entre concessionnaires peut être requis.

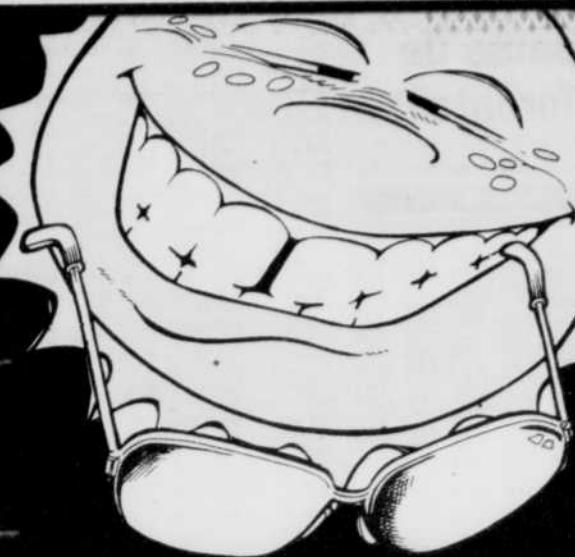
Renseignez-vous chez votre concessionnaire participant, à gmcanada.com ou au 1 800 463-7483.



237933V

MEUBLES DE JARDIN
ET BIEN PLUS...

OUVERT À
L'ANNÉE



15 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 24 JUILLET 2003

FAITES-VITE... LES
QUANTITÉS SONT LIMITÉES...

SOUS L'IMMENSE
CHAPITEAU JAUNE
BEAU TEMPS
MAUVAIS TEMPS !

JOURS
SEULEMENT
ON FÊTE NOS

JUSQU'À

70%

DE RABAIS

SUR UNE FOULE
D'ARTICLES SÉLECTIONNÉS

5 ans!

BALANÇOIRES

en aluminium blanc ou vert antique
Montage inclus

1 199\$

799\$

16 en stock

Photo à titre indicatif

Dépositaire des hamacs
et chaises suspendues

Épargnez l'équivalent
de la TPS
à l'achat
d'un cabanon



* Épargnez
l'équivalent des
2 taxes ou 1 an
pour payer sans
intérêt.

OUVERT 7 JOURS

VISITEZ NOTRE
COIN DES TRÉSORS
1001 TROUVAILLES
À PRIX DE LIQUIDATION

LES TRÉSORS
DE L'ESTRIE

SITUÉ ENTRE
GRANBY ET
COWANSVILLE

176, RUE DU CAMPING (ROUTE 139)
ST-ALPHONSE-DE-GRANBY 372-9100

HEURES D'OUVERTURE :
LUN., MAR. ET MER. : 9 H 30 À 18 H
JEU. ET VEN. : 9 H 30 À 21 H
SAM. ET DIM. : 9 H À 17 H

2

2

2

Bourse de
Toronto

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
A et B					
Ad sys	12100	2.650	2.600	2.650	+0.010
AD Opt	3000	3.200	3.150	3.200	+0.050
ADB Sys	52650	0.370	0.340	0.350	+0.015
ADF Gr f	12200	1.020	0.950	0.980	0.000
ADS Inc A	12500	2.000	2.000	2.000	+0.050
Agf B f	39613	16.240	15.900	16.200	+0.220
AIC Diver	1000	21.800	21.800	21.800	0.000
AMR Tech	5050	1.180	1.120	1.140	0.000
AT plastics	96100	0.900	0.860	0.880	-0.010
ATI tech	3016387	15.300	14.770	15.200	+0.130
ATS Auto	16571	11.900	11.510	11.510	-0.010
Astra T	231197	12.950	12.500	12.830	+0.430
Avant dm	92824	30.180	29.560	29.750	+0.250
Aberdeen	27321	8.850	8.800	8.840	0.000
Albitri C	2207226	9.330	9.020	9.020	-0.230
Acetec	4446	5.600	5.350	5.500	-0.360
Adretron o	128800	0.350	0.320	0.340	+0.020
Adherex o	4990	0.530	0.500	0.500	0.000
Adrian o	30000	0.130	0.120	0.130	+0.025
Advantx o	286400	0.190	0.175	0.180	+0.030
Aecon Gr	9156	4.150	4.000	4.000	+0.100
Aeterna f	113935	7.410	6.850	7.350	+0.480
Afton o	5000	1.020	1.015	1.015	-0.035
Agnico E	1172552	16.420	15.720	16.360	+0.790
Agricor Ltd	96770	7.500	7.180	7.500	+0.300
Agricore a	22	0.000	0.000	0.000	0.000
Agrum	344260	15.300	15.000	15.180	-0.020
Air Canada	350	6.000	6.000	6.000	0.000
Air Canada	911993	1.390	1.330	1.360	-0.050
Air Can a f	89550	0.340	0.305	0.325	-0.015
Airboss o	1000	2.350	2.350	2.350	-0.050
Airtek	67021	0.260	0.255	0.255	-0.005
Akita A f	500	20.950	20.600	20.600	0.000
Alamir f	1500	1.800	1.700	1.700	-0.100
Alcan	2470966	46.330	44.600	46.000	+1.750
Alcan C p	1800	26.000	25.850	25.950	+0.200
Alcan E p	950	23.300	23.250	23.250	-0.050
Alcatel c	8844	12.760	12.440	12.480	-0.220
Algo	500	0.000	0.000	0.000	0.000
Algo Cent	200	45.500	45.500	45.500	0.000
Algomat St	300800	2.070	1.900	1.980	+0.030
Aliment B f	101175	29.490	29.220	29.270	-0.070
Aliment B f	88974	14.700	14.500	14.700	+0.160
Aliment B f	1729	56.120	55.910	56.120	+0.120
Aliment B f	14084	62.660	62.600	62.600	-0.390
Aliment B f	3900	19.500	18.700	19.500	+0.750
Aliment B f	168966	19.750	18.750	19.510	+0.760
Allied P u	10905	9.890	9.780	9.830	0.000
Allstrm a	549	52.000	51.900	51.980	-0.770
Allstrm b	54007	53.160	51.700	52.400	-1.350
Allmaden	61000	0.740	0.700	0.700	0.000
Alltagg o	37162	11.050	10.950	11.020	+0.070
Alltalex o	49262	0.450	0.415	0.450	+0.020
Altamat o	39500	0.050	0.045	0.045	-0.005
America o	27300	1.200	1.100	1.200	+0.100
Amica m	844	2.350	2.250	2.350	+0.100
Ames ser p	1500	2.950	2.950	2.950	0.000
Amves	8328	10.100	10.000	10.000	0.000
Andrs WA f	950	18.750	18.750	18.750	-0.250
Angiotec	55135	59.860	56.390	59.490	+2.190
AnorMed	39100	3.750	3.540	3.640	+0.090
Antrim ene	22600	0.840	0.830	0.830	-0.010
Apollo Gld	72535	2.950	2.750	2.900	+0.020
Arco o	1000	1.040	1.040	1.040	-0.090
Ariane G o	25122	0.660	0.600	0.660	+0.070
Asbestos	1888	2.630	2.550	2.550	-0.050
Asia o	232261	1.760	1.550	1.580	-0.100
Aspen g o	165330	0.060	0.055	0.060	-0.005
Assante c	35028	0.155	0.150	0.155	0.000
Assante c	29787	8.580	8.400	8.500	+0.110
Astral A f	96110	23.870	22.900	23.860	+1.160
Atco I f	18339	20.000	19.900	20.000	+0.100
Atco S p	392	27.600	27.600	27.600	-0.520
Atlantis 3	150	0.000	0.000	0.000	0.000
Atlas E	17850	3.200	3.100	3.200	+0.100
Atma o	40500	0.295	0.285	0.285	-0.010
Aur Res	443300	3.700	3.480	3.700	+0.240
Auradex Ex o	155500	0.210	0.205	0.205	-0.010
Aurizon o	261750	1.460	1.370	1.450	+0.080
Automodu	2000	4.270	4.250	4.250	-0.200
Avcorp I	4333	0.580	0.530	0.580	+0.050
Avant E o	102300	4.560	4.500	4.560	+0.050
Axcan P	41441	19.250	18.700	19.250	+0.630
Axia Net o	57200	0.540	0.500	0.540	+0.010
Aztec Tec	250	0.000	0.000	0.000	0.000
Azco Mng o	11000	0.095	0.065	0.065	-0.005
B Split II	1100	12.700	12.010	12.490	-0.210
B Split II	2542	18.900	18.510	18.900	+0.370
B2B Tr	17400	6.900	6.900	6.900	+0.100
BCE Emer	355999	6.450	5.800	5.940	-0.230
BCE Inc	1850753	31.220	30.550	30.730	-0.310
BCE AA p	3500	26.650	26.550	26.560	-0.090
Bce inc c	9900	26.560	26.420	26.450	-0.050
BCE I P	3657	25.550	25.500	25.500	-0.050
Bce i r	1000	26.850	26.750	26.850	-0.250
BCE I S	1400	25.800	25.750	25.800	+0.050
BCE I Y	850	25.650	25.650	25.650	+0.050
BCE I Z	186	26.700	26.700	26.700	0.000
BMTG A f	1752	18.500	18.450	18.500	+0.250
BNN Sp p	1200	26.250	26.200	26.200	-0.050
BPO Polty	5030	27.100	27.100	27.100	0.000
Bns split a	12340	19.900	19.900	19.370	-0.370
Bns S p	2200	23.850	23.410	23.410	-0.240
BW Tech	644	20.500	20.000	20.500	+0.500
Badger	243445	1.300	1.200	1.300	+0.050
BakBone	85634	2.190	2.110	2.180	+0.080
Ballard	94341	18.550	18.380	18.390	-0.160
Band ore o	19850	0.400	0.380	0.400	+0.020
Bank Mt	1033885	44.740	44.200	44.500	+0.150
Bk Mt 3 p	2500	26.700	26.680	26.680	-0.250
Bk Mt 3 p	12857	26.790	26.610	26.750	+0.060
Bk Mt b 5	2650	25.990	25.810	25.810	-0.190
Bk Mt b 6	8200	26.750	26.640	26.750	+0.100
Bank N S	1654940	64.050	63.550	63.650	+0.100
Bank N S 11 p	4375	26.900	26.750	26.950	+0.100
Bank N S 12 p	5960	25.900	25.750	25.900	+0.150
Barclay 1 u	113587	10.740	10.530	10.710	+0.020
Barclay 12	1748280	25.500	24.910	25.450	+0.690
Barclay 13	300	13.350	13.320	13.350	+0.070
Baytex	14750	0.680	0.680	0.680	+0.040
Baytex	460722	11.800	11.610	11.720	+0.060
Belair e o	41930	0.980	0.950	0.970	+0.020
Bel c 17 p	2140	26.500	25.750	25.750	-0.020
Bel c 19 p	2140	26.500	26.250	26.500	+0.200
Bel C Int	13116	2.680	2.620	2.630	0.000
Belmont o	2290	3.600	3.600	3.600	+0.050
Berna Gld o	5964041	2.210	2.130	2.190	+0.100
Berna gld wt	67800	1.200	1.110	1.130	+0.030
Bennet E	198020	17.330	16.770	16.870	+0.020
Bestar	1000	0.650	0.650	0.650	0.000
Blomira	133822	1.940	1.800	1.900	-0.030
Blomira	16300	3.200	3.100	3.200	+0.100
Bloniche	40676	2.150	2.010	2.010	-0.140
Bioscrypt	1148363	1.150	0.940	1.110	-0.260
Bloval C	648119	61.500	58.260	58.850	+0.350
Blm A o	41000	0.420	0.410	0.410	0.000
Bl Hawk o	977950	0.165	0.140	0.155	+0.015
Blk Swan	23230	0.305	0.285	0.295	-0.005
BlkRock	134010	3.110	2.800	2.980	+0.130
Boardw	35370	15.000	14.800	14.800	-0.200

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
C					
CAE	1540358	6.300	6.160	6.200	-0.110
CCL A f	200	19.250	19.250	19.250	-0.630
CCL B f	70253	19.700	19.000	19.660	-0.980
Cer tech o	6000	0.400	0.350	0.350	-0.010
CFM Corp	9883	9.730	9.530	9.690	+0.100
CGI A f	312022	8.190	7.850	8.120	+0.280
CHC H a f	21900	25.610	25.450	25.500	+0.050
CHC Hict B	240	25.660	25.660	25.660	-0.660
CI Fund	395060	12.450	12.090	12.410	+0.210
Cml health	2700	38.100	37.550	37.650	+0.650
CP Holdrs	4072	69.270	68.220	68.960	+0.320
CP Ships	731672	24.590	23.750	24.500	+0.610
Cpl plastics	14800	5.500	5.450	5.500	0.000
CSI wriss o	87050	1.930	1.800	1.830	+0.100
Cable Sat f	1204100	0.100	0.070	0.090	+0.010
Calder A f	10000	1.650	1.500	1.600	+0.100
Caedonia	1085486	0.310	0.280	0.300	+0.010
Calnet	13950	8.800	8.700	8.800	+0.040
Calnetech	26699	5.100	4.850	5.000	+0.150

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
D					
CanCap p	1950	26.600	26.600	26.600	0.000
Canfor	228756	8.920	8.450	8.600	-0.300
Canine	11410	12.350	12.000	12.330	+0.180
Canico p	121060	7.100	6.950	7.090	+0.090
Canlan Ice	3000	0.100	0.100	0.100	+0.035
Canwest n v	8136	9.310	8.550	9.310	+0.410
Canwest G f	140660	9.500	8.950	9.500	+0.680
Cap Gain y	2500	17.770	17.480	17.770	+0.170
Cap Gain e	1400	13.110	13.010	13.010	+0.010
Car	100	6.450	6.450	6.450	0.000
Car A f	74100	6.100	5.760	5.990	+0.240
Cardiom o	243575	4.600	4.350	4.600	+0.200
Cascade I	61787	14.930	14.550	14.560	-0.220
Case Res o	51379	0.960	0.940	0.950	+0.010
Cassiar o	32400	0.200	0.195	0.195	-0.015
Cavell En	198342	2.350	2.220	2.260	+0.010
Cedara stf	38400	1.260	1.150	1.250	+0.050
Celest f	1484966	21.900	21.050	21.300	-0.200
Cell Loc o	90687	0.570	0.510	0.510	-0.020
Cell E	14900	5.450	5.250	5.450	+0.170
Cell E f	48800	6.470	6.350	6.470	+0.170
Centurion o	7750	1.190	1.160	1.190	+0.030
Cequel	70720	6.240	6.100	6.200	+0.020
Certicom	48750	1.290	1.230	1.260	+0.030
Char na ta	1000	0.700	0.700	0.700	-0.000
Chateau A f	100	10.060	10.060	10.060	-0.000
Chesbar o	75365	0.250	0.230	0.250	+0.020
Chromo o	21500	0.580	0.570	0.570	-0.005
CHUM B f	14000	50.000	50.000	50.000	-0.500
Cinram	463988	24.200	23.310	23.850	+0.220
Circa o	11850	1.400	1.300	1.300	-0.090
Clairvest	1700	7.560	7.550	7.550	-0.010
Clasde R	84600	1.490	1.460	1.470	+0.010
Cleat enrg	14432	2.700	2.600	2.700	+0.100
Co Oper A	2000	22.510	22.500	22.500	0.000
Coastal A	3550	26.600	26.300	26.300	-0.300
Cogco cbie f	24950	18.740	18.450	18.740	+0.290
Cogeco t	2300	16.400	16.020	16.020	-0.380
Cognos	183388	37.700	37.110	37.200	-0.330
Collicutt	2000	2.500	2.500	2.500	-0.000
Com Dev	9985	1.350	1.320	1.350	+0.030
Comapex	66380	2.800	2.750	2.800	+0.050
Compton	411983	5.750	5.640	5.720	+0.020
Concert i	64000	0.230	0.220	0.220	-0.005
Conjux	22092	1.620	1.550	1.550	-0.040
Conor Pac o	7200	0.210	0.160	0.210	+0.050
Cons Psty o	23400	0.250	0.240	0.240	-0.010
Cons Constl o	154000	0.040	0.040	0.040	+0.000
Con svf	9000	0.400	0.400	0.400	0.000
Coolbrd	337747	16.470	15.900	16.150	-0.320
Corel	92357	1.440	1.420	1.420	-0.010
Corona G	47474	0.350	0.330	0.330	-0.020
Corrient e	95200	0.890	0.840	0.890	+0.050
Corus B f	68657	22.250	22.150	22.250	+0.100

Économie

La «cure minceur» de la SGF inquiète l'opposition

QUÉBEC (PC)

Déjà durement éprouvées par une saison touristique décevante, les régions risquent en plus de faire les frais des changements apportés à la Société générale de financement, estime l'opposition péquiste.

La SGF a annoncé, mardi, le départ

de cinq des 14 membres de la haute direction et l'abandon, à toutes fins utiles, de cinq de ses 10 secteurs d'activité, soit la haute technologie, la logistique industrielle, le transport, la machinerie et le récréotourisme.

Les cinq dirigeants vont tous recevoir une prime de départ «équitable et conforme à la jurisprudence», a indiqué, sans autre détail, la porte-parole de la SGF, Sylvie Brousseau.

De tous les secteurs nouvellement

regroupés, celui du récréotourisme avait clairement été identifié par le gouvernement libéral comme excessivement risqué et non-prioritaire.

«C'est très déplorable et rétrograde», a déclaré, hier, le porte-parole de l'opposition officielle en matière de régions, Richard Legendre.

«C'est clair que ce gouvernement-là ne croit pas à l'industrie touristique», a-t-il poursuivi.

Le député de Blainville est d'avis

que la décision de la SGF de faire une croix sur le secteur récréotouristique va frapper durement les régions. «C'est encore les régions qui perdent. Pourtant, le tourisme est l'une des voies d'avenir pour les régions du Québec. C'est un filon à développer, mais il faut une vision», a-t-il souligné.

«Nous n'abandonnons aucun secteur, nous en regroupons cinq sous une même vice-présidence au développement», a tenu à répliquer

Mme Brousseau, tout en admettant qu'il y aura «évidemment» moins d'activités de la part de la SGF dans ces domaines.

Le «bras économique» du gouvernement du Québec va dorénavant concentrer ses efforts dans les secteurs miniers, forestiers, agroalimentaire, de même que dans les domaines de la santé et de la chimie.

Mais la réorganisation est loin d'être terminée à la SGF.

	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.						
NetDiv o	79000	0.020	0.010	0.020	+0.005	Paladin	3120	5.000	4.850	5.000	+0.100	R Split A	707	39.400	39.400	39.400	+0.040	Signalgen o	239100	0.060	0.050	0.060	+0.005	Teck B wts	2500	0.450	0.450	0.450	0.000
Netgraph i	1408980	0.680	0.600	0.600	+0.010	Pan-ocean b	9769	5.600	5.510	5.520	+0.080	R Split Ap	203	38.310	38.310	38.310	+0.010	Silent W	1000	5.490	5.260	5.350	-0.150	Tecsys o	3875	1.700	1.650	1.650	-0.050
Neuroch	73698	12.500	12.210	12.280	+0.080	Pan Amer	330533	11.300	10.750	10.960	+0.480	RPM Tec	327	1.150	1.150	1.150	+0.090	Sino For Af	132100	2.730	2.670	2.690	-0.040	Unifort A f	15500	0.700	0.690	0.700	+0.060
Nevison o	971316	4.000	3.850	3.950	+0.140	Pan amer wt	26414	4.250	3.800	4.200	+0.350	Ranch e	2229	0.940	0.940	0.940	-0.010	Sint o	29123	0.215	0.215	0.215	+0.015	Un Corp	6078	36.500	36.000	36.150	+0.150
Newgrow A	3800	13.510	13.420	13.510	+0.010	Pantorma	100	0.000	0.000	0.000	0.000	Rand a tech	7900	0.350	0.700	0.750	0.000	Sint r	273855	0.010	0.010	0.010	0.000	Upton res	35200	3.620	3.500	3.600	-0.020
Newmont	381474	49.250	47.310	49.250	+2.000	Pantorm R	157593	9.290	9.220	9.250	+0.020	Real Res	24151	4.500	4.500	4.500	+0.050	Sistat	30366	5.750	5.660	5.700	-0.030	Utility C	20	0.000	0.000	0.000	0.000
Newmont w	8900	4.250	4.390	4.400	+0.250	Pason Sys	23670	14.400	14.320	14.380	+0.130	Redcorp o	10000	0.280	0.280	0.280	-0.010	Sistat S	3725	25.600	25.530	25.560	+0.030	VHD Ent o	1000	0.660	0.660	0.660	-0.060
Nexen	176212	35.700	35.120	35.600	+0.100	Pathcon	47919	15.180	15.020	15.040	+0.110	Reitman	100	18.250	18.250	18.250	0.000	Sistat S	30100	0.530	0.480	0.530	+0.020	VSM Med o	397938	3.990	3.800	3.900	-0.070
Nexfor inc	95585	8.890	8.710	8.860	0.000	Pe Ben O	7900	5.350	4.900	5.350	+0.450	Reitman A f	5440	18.250	18.100	18.250	0.000	Sistat S	30100	0.530	0.480	0.530	+0.020	Van Houtt f	7196	14.000	13.600	14.000	-0.250
Nexia B	18340	0.930	0.850	0.930	+0.020	Peace A Ao	2887	0.550	0.550	0.550	0.000	Reko Int	40000	3.260	3.200	3.220	+0.020	Sistat S	30100	0.530	0.480	0.530	+0.020	Vasogen	64515	6.720	6.450	6.540	-0.310
Nexstar o	45000	0.090	0.080	0.090	+0.010	Peace A Bo	2543	0.550	0.550	0.550	+0.050	Research	245342	30.070	28.880	29.920	+0.370	Sistat S	30100	0.530	0.480	0.530	+0.020	Vecor	5916	2.830	2.600	2.600	0.000
Nexus Gr o	499800	0.030	0.025	0.030	0.000	Peak En	300	2.400	2.400	2.400	-0.040	Resol E	220300	2.350	2.340	2.350	+0.010	Sistat S	30100	0.530	0.480	0.530	+0.020	Velan f	1100	11.000	10.800	10.800	-0.150
Nikolink o	21300	3.550	3.450	3.500	+0.090	Peterson	4150	1.530	1.500	1.500	-0.040	Revenue P	100	11.500	11.500	11.500	0.000	Sistat S	30100	0.530	0.480	0.530	+0.020	Ventus dgc	220	14.750	14.750	14.750	-1.000
Niko	8940	26.650	26.260	26.430	+0.180	Penn Wst	396668	42.240	41.550	42.000	+0.100	Rex Dia o	1250	0.780	0.780	0.780	-0.030	Sistat S	30100	0.530	0.480	0.530	+0.020	Vhom A f	3100	4.950	4.700	4.950	-0.270
Nicoan o	200	0.000	0.000	0.000	0.000	Perle Sys	1195	0.330	0.330	0.330	0.000	Richelleu	6130	17.000	16.800	16.900	+0.550	Sistat S	30100	0.530	0.480	0.530	+0.020	Vincor I	32990	26.000	25.290	26.000	+0.610
Noranda I	584525	14.560	14.250	14.330	+0.030	Persona	4555	4.700	4.650	4.650	-0.050	Richmon	18305	4.700	4.400	4.680	+0.380	Sistat S	30100	0.530	0.480	0.530	+0.020	Vincor E	20000	2.300	2.280	2.300	0.000
Noranda I F	700	24.490	24.240	24.490	+0.740	Pet Valu	1100	1.490	1.400	1.490	+0.090	Richtr Bf o	25000	0.190	0.190	0.190	-0.040	Sistat S	30100	0.530	0.480	0.530	+0.020	Virgo o	90700	0.990	0.910	0.980	-0.070
Noranda I G	3400	23.650	22.950	22.950	-0.550	Petro C CV	477769	54.900	54.500	54.650	-0.100	Rider	26398	3.330	3.260	3.300	-0.050	Sistat S	30100	0.530	0.480	0.530	+0.020	Vitek vis o	33400	0.780	0.710	0.770	0.000
Noranda I H	8800	25.650	25.500	25.650	+0.150	Petrobk	43200	2.800	2.730	2.730	-0.020	Rio Alto rs	757855	0.840	0.790	0.820	+0.020	Sistat S	30100	0.530	0.480	0.530	+0.020	Vista Gld	72425	4.750	4.380	4.730	-0.280
Norsat I	400	1.250	1.250	1.250	0.000	Petrobk	265727	17.750	17.200	17.350	+0.100	Rio narcea	311100	2.490	2.380	2.450	+0.060	Sistat S	30100	0.530	0.480	0.530	+0.020	Vitrin A	11300	11.450	11.350	11.450	-0.150
Norske Sk	613929	3.500	3.360	3.470	+0.020	Philip ser	9	0.000	0.000	0.000	0.000	River Gld	43000	2.660	2.500	2.550	+0.100	Sistat S	30100	0.530	0.480	0.530	+0.020	Vivendi o	1213	25.280	24.810	24.820	-0.330
Nortel Net	16105440	4.260	4.100	4.140	-0.120	Phoenix o	9500	1.420	1.260	1.420	+0.070	Rocket L	3050	2.380	2.290	2.290	-0.060	Sistat S	30100	0.530	0.480	0.530	+0.020	Vivint b o	12000	0.220	0.200	0.220	-0.045
Nortel S p	14700	17.500	17.400	17.500	+0.200	Pioneer M o	1838	0.075	0.075	0.075	-0.005	Rockwtr o	196980	0.880	0.830	0.870	-0.100	Sistat S	30100	0.530	0.480	0.530	+0.020	WFI ind o	1000	4.200	4.200	4.200	0.000
Nortel Tp	5775	16.500	16.400	16.500	+0.150	Pivotal	90960	1.850	1.780	1.850	+0.060	Rogers B f	678515	21.800	21.590	21.700	-0.100	Sistat S	30100	0.530	0.480	0.530	+0.020	Wajax	3912	3.520	3.020	3.520	-0.080
NA Pallom	7010	4.450	4.350	4.350	-0.100	Placer Dmi	1905082	17.700	17.210	17.700	+0.760	Rogers wrts	6803	23.900	23.500	23.900	+0.180	Sistat S	30100	0.530	0.480	0.530	+0.020	Wall Fin	100	5.000	5.000	5.000	-0.600
North All o	33900	1.790	1.720	1.720	-0.030	Planteer	46500	0.120	0.100	0.120	+0.015	Roma	200	10.500	10.500	10.500	-0.650	Sistat S	30100	0.530	0.480	0.530	+0.020	Walbrdg o	500	0.600	0.590	0.590	-0.010
Northern Fin	34165	18.750	18.050	18.550	+0.100	Polvair	1000	13.380	13.200	13.380	+0.250	Rona inc	12270	18.290	18.000	18.150	-0.050	Sistat S	30100	0.530	0.480	0.530	+0.020	Warrex o	11700	0.900	0.850	0.900	-0.010
Nor Finan o	846006	0.025	0.020	0.025	0.000	Plash Cor	66352	90.100	88.210	89.580	-0.420	Rothman	139980	27.000	26.550	26.940	+0.290	Sistat S	30100	0.530	0.480	0.530	+0.020	Weds bay o	6000	0.170	0.135	0.170	-0.010
Nor Orion o	804800	1.400	1.330	1.350	0.000	Powr Cor f	733031	42.500	41.500	42.490	+0.880	Steeplejak	11400	1.500	1.440	1.500	-0.020	Sistat S	30100	0.530	0.480	0.530	+0.020	Wenzel Dv	11000	0.450	0.430	0.430	0.000
Northgate	2147900	1.740	1.650	1.700	+0.060	Powr C Ap	5070	25.910	25.650	25.650	-0.150	Stelco B	2460709	1.070	1.000	1.010	-0.010	Sistat S	30100	0.530	0.480	0.530	+0.020	Westco A f	2832	34.910	34.000	34.910	+1.330
Northgate w	75696	0.400	0.400	0.440	+0.010	Powr C Bp	110366	25.340	25.150	25.320	+0.140	Stelco B	9125	1.190	1.030	1.030	-0.040	Sistat S	30100	0.530	0.480	0.530	+0.020	West Frsr	3800	31.950	31.910	31.950	0.000
Northgate w	25666	0.450	0.400	0.450	+0.030	Powr C Cb	2544	26.000	25.800	25.850	-0.050	Stelco B	20200	1.000	0.980	1.000	0.000	Sistat S	30100	0.530	0.480	0.530	+0.020	Westm	79692	2.480	2.390	2.450	+0.020
Northern Aer	3500	3.390	3.350	3.350	-0.040	Powr Fin A	491624	44.490	43.450	44.490	+0.990	Stelco B	20200	1.000	0.980	1.000	0.000	Sistat S	30100	0.530	0.480	0.530	+0.020	Westco 7 p	7550	24.450	24.100	24.100	-0.150
Northern E	1200	69.000	68.400	68.410	-1.390	Pwr Fin C	4270	26.780	26.590	26.780	+0.030	Sterite O	172500	0.135	0.120	0.130	0.000	Sistat S	30100	0.530	0.480	0.530	+0.020	Westco 8 p	4630	25.050	24.900	24.900	-0.100
Nova Chem	425632	26.990	26.150	26.990	+0.270	Pwr Fin D	2000	25.320	25.250	25.320	+0.030	Storm E	39500	6.060	6.000	6.050	-0.020	Sistat S	30100	0.530	0.480	0.530	+0.020	Westm S o	222301	4.230	4.030	4.160	-0.150
NS Pwr cp	370	27.150	27.150	27.150	+0.150	Pwr Fin E	115680	24.950	24.650	24.800	-0.140	Stratag o	1600	1.300	1.300	1.300	-0.020	Sistat S	30100	0.530	0.480	0.530	+0.020	Westm F o	15372	2.500	2.500	2.500	-0.150
NS Pwr D	3200	27.350	26.850	27.350	+1.050	Pwr Fin F	115680	24.950	24.650	24.800	-0.140	Stratag o	1600	1.300	1.300	1.300	-0.020	Sistat S	30100	0.530	0.480	0.530	+0.020	Westm oil	9787	26.500	26.000	26.500	+0.450
Novagid o	622185	4.400	4.250	4.250	-0.050	Pwr Fin G	83080	25.890	25.800	25.890	-0.020	Stratag o	1600	1.300	1.300	1.300	-0.020	Sistat S	30100	0.530	0.480	0.530	+0.020	Westjet air	257123	20.050	19.550	19.760	-0.330
Novocourt	13200	1.360	1.310	1.31.																									

À ne pas répéter

Collaborateurs:
Claude Daigneault
Paul Labrecque



Sylvain Jeanson, Claude Loiselle et Jean Tremblay (au premier plan), lors de leurs derniers coups de pédales, avant leur arrivée à Granby hier.

photos Alain Dion

Des efforts récompensés

Patricia Cloutier

GRANBY

Partis de Gaspé le 14 juillet dernier, Sylvain Jeanson, Claude Loiselle et Jean Tremblay ont remis les pieds en terre Granbyenne mardi vers 15h30, après 950 kilomètres d'efforts intenses. La prévention du suicide est la cause qui a motivé chaque coup de pédale des cyclistes.

Environ 25 personnes, des amis ou des connaissances des cyclistes, les ont rejoints pour compléter avec eux, les derniers kilomètres de la randonnée. «Ça nous a touchés énormément de voir ces gens-là, ils ont couronné nos efforts», a lancé Claude Loiselle, tout sourire.

L'air fatigué, mais heureux, les cyclistes ont été accueillis à l'extérieur du Centre de prévention du suicide de la Haute-Yamaska, par des bouquets de fleurs et un mur extérieur tapissé de mots d'encouragement.

Ils se sont adressés à l'assistance en racontant quelques bons moments de leur périple. «Il a fait beau, nous



Sylvain Jeanson, l'initiateur de la randonnée, a été bien accueilli à son arrivée à Granby.

n'avons pas eu de pépins mécaniques majeurs. Ça a été une expérience unique, fantastique!», ont déclaré tour à tour les cyclistes.

Sur leur route, ils ont profité de commandites d'environ six campings, qui les ont hébergés gratuitement en guise de soutien à leur cause, de même que d'un don d'une dame de Trois-Pistoles, qui se sentait personnellement interpellée par la prévention du suicide.

«Nous avons aussi eu une belle synergie d'équipe, un beau mélange de générations, qui nous a permis de toujours avancer», a raconté de son côté Jean Tremblay.

Avec les retombées du tournoi de golf Sylvain Jeanson qui aura lieu samedi prochain, les cyclistes pensent pouvoir recueillir entre 5000 \$ et 7500 \$ pour la prévention du suicide.

Est-ce qu'on se dit à l'année prochaine? «On a le temps de penser, en huit jours de vélo et j'ai déjà plein d'autres idées en tête pour promouvoir la prévention du suicide et amasser de l'argent», confie l'initiateur de la randonnée, Sylvain Jeanson.

Piégé par le temps clément, **Michel Bienvenue**, de Valeurs mobilières Desjardins, s'est vu «obligé» de jouer au golf deux jours de suite... Comme on dit souvent, à chacun ses troubles.

Les résidents de Villa Bonheur ont eu droit à leur pique-nique annuel... encore cette année. **Suzette Brodeur** et le personnel, **Madeleine Giard** et ses généreux bénévoles en ont fait une réussite totale. Chant et musique ont donné une ambiance de fête à l'événement, grâce à la participation de **Léon Côté** et son quatuor.

Quelle belle réussite pour les 40 chevaliers de la **Confrérie de l'Omelette géante de Granby**, pour la réalisation de sa plus gigantesque omelette de 25 000 œufs, concoctée sur la rue de Maisonneuve à Montréal, lors du Festival Juste pour rire. Plus de 10 000 personnes se sont massées pour obtenir une généreuse portion de la succulente omelette aux fines herbes. Parmi ces personnes, plusieurs ont manifesté le désir de venir célébrer, à Granby, le 24 juin 2004.

L'association des familles **Cossette** vous invite à son assemblée générale annuelle qui se tiendra au site de l'Île-des-Moulins, à Terrebonne, le samedi 9 août 2003. L'accueil débutera à 9h et l'assemblée à 14h en la salle des combles du Moulin neuf. Possibilité de faire des découvertes intéressantes sur vos ancêtres en même temps que vous pourrez visiter ce lieu considéré comme le 2e site historique en importance au Québec. <http://www.genealogie.org/famille/cossette>

Félicitations à **Francine Beaudoin**, chanteuse country-pop, de Lac-Mégantic et de Saint-Césaire, qui vient d'obtenir son diplôme de professeur de musique

au Conservatoire Honolulu, de Sherbrooke. La persévérance porte ses fruits. Son professeur, **Gérard Lacroix**, mérite également des éloges. Francine, une auteure, interprète et musicienne de 25 ans de métier, a produit six albums et un 45 tours. Elle sera à Saint-Pie-de-Bagot le 2 août avec 10 artistes de la relève et donnera son propre spectacle le 3 août.

Très facile pour le président **Daniel Piette**, de la Société d'arthrite de Granby de diriger une réunion quand il a Luce Lagie comme voisine à la table. Elle dévoile tout de ce que Daniel a inscrit à l'ordre du jour. Le seul problème de Luce, c'est qu'elle n'a pas le temps de manger: elle doit se contenter des restes. Il faut dire que les «restes» sont très abondants quand c'est après un déjeuner servi à la résidence de Jacques Frégeau, le président ex-officio.

Bien sûr, il y a été longuement question de la conférence de presse et du lancement de la campagne de financement, sous la présidence d'honneur d'**Éric Lucas**. La conférence de presse aura lieu à La Cage aux sports, le 29 juillet.

Dernièrement, **Alain Faucher** accueillait les membres de sa famille à une réception plein air pour souligner l'anniversaire de naissance de sa mère Pauline. Les bénévoles membres du groupe V.A.S.I., musiciens et chanteurs étaient aussi invités. **Pauline Faucher** est la responsable de ce groupe de bénévoles.

Comme les années passées, la Fête nationale a débuté à la Place des aînés de Villa Bonheur, et ce, grâce aux Loisirs de Granby et à la participation active du groupe de bénévoles V.A.S.I.

Bravo, Frédéric Martel!



Tous les matins depuis déjà trois ans et demi, **Frédéric Martel** saute du lit à 5h20 pour aller distribuer le journal *La Voix de l'Est* dans son quartier, à Farnham. Notre brave camelot fréquente l'école Jean-Jacques-Bertrand où il a terminé la quatrième étape du secondaire I avec un note exceptionnelle de 100 % en mathématique. Toutes nos félicitations, Frédéric!



Aline Ricard

INFIRMIÈRE EN SOINS DE PIEDS

Membre en règle de OIIQ et de AISPQ

480 Auger
Granby
776-1933

CHRISTIAN LALUMIÈRE

L'agent à votre hauteur!

378-4120

Re/Max professionnel inc.
Courtier immobilier agréé



Clavardage

Tomás Jensen

Chanteur libre au Pied-de-nez festif et ensoleillé

avec Webcam



Aujourd'hui jeudi à 12 h
www.cyberpresse.ca/clavardage
cyberpresse.ca

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h* 375-8888/375-VENDU

Petites annonces

télécopieur: 375-2195 *avant 16 h pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

LISTE DES RUBRIQUES

- | | |
|--|---------------------------------------|
| 501. Propriétés à vendre | 576. Demande à acheter |
| 502. Propriétés à vendre | 577. Demande à échanger |
| 503. Propriétés désirées | 578. Collection |
| 504. Visites libres | 600. Divers articles |
| 505. Maisons modulaires à vendre | 601. Meubles |
| 506. Maisons mobiles à vendre | 602. Animaux |
| 507. Condominiums à vendre | 603. Articles de sport |
| 508. Maisons de campagne | 604. Informatique |
| 509. Chalets à vendre | 605. Piscines |
| 510. Commerces à vendre | 606. Bateaux |
| 511. Bâtisses commerciales | 607. Moteurs |
| 512. Propriétés à vendre ou à louer | 608. Bicyclettes |
| 513. Terrains à vendre | 609. Remorques |
| 514. Terres et fermes à vendre | 610. Machines à coudre |
| 515. À vendre à l'étranger | 611. Vêtements |
| 530. Appartements à louer en région | 612. Antiquités |
| 531. Appartements à louer à Granby | 613. Instruments de musique |
| 532. Logis à louer en région | 614. Équipements de bureau / commerce |
| 533. Logis à louer à Granby | 615. Matériaux de construction |
| 534. Recherche colocataires | 616. Horticulture |
| 535. Appartements / logis désirés | 617. Bois de chauffage |
| 536. Maisons à louer en région | 630. Escortes |
| 537. Maisons à louer à Granby | 631. Lignes érotiques |
| 538. Maison mobiles / modulaires à louer | 632. Massages érotiques |
| 539. Chambres à louer | 638. Sciences occultes |
| 540. Chambres et pension | 639. Réparation d'appareils |
| 541. Condominiums à louer | 640. Services offerts |
| 542. Chalets à louer | 641. Cours |
| 543. Bureaux à louer | 642. Garderies |
| 544. Commerces à louer | 643. Services impôt |
| 545. Locaux à louer | 644. Comptabilité |
| 546. Entrepôts / garages à louer | 645. Santé |
| 547. Divers à louer | 646. Soins thérapeutiques et massage |
| 548. Demande à louer | 647. Personnel |
| 549. À louer à l'étranger | 648. Nous recherchons |
| 560. Hypothèques | 649. Amitié / rencontre |
| 561. Argent à prêter | 660. Personnel demandé |
| 562. Argent demandé | 661. Travail demandé |
| 563. Occasions d'affaires | 662. Recherche gardien(ne) |
| 564. Services financiers | 670. Autos |
| 570. À donner | 671. Fourgonnettes |
| 571. Perdu | 672. Camions |
| 572. Trouvé | 673. Motocyclettes |
| 573. Voyages / transport / covotage | 674. Véhicules tout-terrain |
| 574. Ventes de garage | 675. Motoneiges |
| 575. Marchés aux puces | 676. Motomarine |
| | 677. Roulottes |
| | 678. Tentures-roulottes |
| | 679. Véhicules récréatifs |
| | 680. Tracteurs |
| | 681. Équipements de ferme |
| | 682. Machinerie |
| | 690. Avis de décès |
| | 691. Prières |

PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16 h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16 h pour être corrigée ou annulée.



179 Logements vendus en 2002
Yves Forand
375-1621
378-4120
RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

AU BORD DU LAC DE ROXTON POND 3 c.c., + 1 bureau, 2 étages, 2 s. bains, Spa, quai. Rue très calme. Info: 375-3318

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

LES CONSTRUCTIONS ODYSSEES



Vous garantissent le meilleur rapport QUALITÉ - PRIX

Pour une construction neuve 1 seul numéro

776-2676

R.B.Q. 8224-6174

Yves Paquette Plus qu'un conseiller... un ami
Bur.: 378-4120
Estimation gratuite
Un seul appel suffit
Remax Professionnel inc. Courtier immobilier agréé
Rés.: 378-9940
cell: 775-9940

502 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

DUPLIX: 2x5% brique, constr. 1964, 2 entrées privées. Prix réduit 108,000\$ nég. Au 510 Winchester. Cell. 531-2672

MIEUX QU'UN DUPLIX: 2 maisons centennaires pour le prix d'une + garage double et isolé sur le même terrain. St-Alphonse à la campagne, 45,000 pi.ca. 118,000\$ nég. Cell. 531-2672

510 COMMERCES À VENDRE

WATERLOO, RESTAURANT À VENDRE, 76 places. Inf: 450-539-2191, 450-799-4317.

530 APPARTEMENTS À LOUER EN REGION

ST-CÉSIRE: au 941 route 112, 3% meublé, chauffé, éclairé, libre, 350\$, pas d'animaux. Réf. exigées. Inf.: 450-469-2212, 777-2272

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

1%, PRÈS DU CÉPEG, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé, câble vision inclus, à partir de 285\$ par mois. 521-4848.

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

2% CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ et MEUBLÉ 330\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près cépeg, buanderie. Bail avec références. Info: 378-6363

2% MEUBLÉ, 395\$/mois, libre juillet; 3% meublé chauffé éclairé, 415\$/mois, libre imm. Inf.: 776-4536

2% semi-meublé près du Cépeg, endroit tranquille, avec référence, 285\$/mois. Inf.: 372-7761, 375-6520

2% TOUT INCLUS, avec air climatisé, 375\$ par mois. Cell. 531-1131

532 LOGIS À LOUER EN REGION

A FARNHAM, rue St-Joseph, 3% au 2e étage, inst. lav. séch., stationnement, libre immédiatement, 300\$/mois. (450) 777-7078

ST-CÉSIRE, 3% PCES, 360\$ par mois, libre en août. 469-4820.

PREMIER VENDEUR AU QUÉBEC



Pour le réseau de La Capitale
Courtier immobilier agréé 1995

CLAUDE FOURNIER

378-8461

Au plaisir!

La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé

235887V

Bernard Rousselle



ROYAL LEPAGE

AVANTAGE

Courtier immobilier agréé

378-8085

Pour des résultats...
Bernard est là!

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

205 SIMONDS SUD 4%, 475\$ par mois, libre 1er juillet, conciergerie, intercom, balayeuse centrale. Références exigées.

405-7040, 469-4428

3% SITUÉS RUE NOTRE-DAME et rue Robinson. Priorité à une clientèle semi-retraitee. Inf.: 372-8029

APP. 4%, dans édifice Landry, au 979 Caron, dernier étage, ascenseur, rangement, à sous-louer immédiatement. 777-2615 ou 375-5106 conciergerie.

GRANDS 4%, demi-sous-sol, rue Leroux, immeuble tranquille, références requises, libres juillet et août. 375-0426 ou 531-3215

PLACE MASSÉ
3% libre imm. Service de conciergerie.
Références exigées. Info: 776-3986

SECTEUR HAUTE-VILLE: 3% avec foyer, 475\$ pour juillet; 5%, eau chaude fournie, 625\$/mois pour juillet. 4% avec foyer, 555\$ par mois pour juillet. Info: 776-4536

UNIQUE!

CENTRE-VILLE, 2e étage, logement 5 pièces, incomparable, références requises, libre immédiatement. 372-4469.

539 CHAMBRES À LOUER

A GRANBY, 347 St-André Ouest, chambre pour homme; meublée avec frigo, lavabo, lav. séch., endroit tranquille, 50\$/sem. 375-2421

NOUVEAU

A VOIR! ** NOUVEAU CONCEPT **
Avec lit escamotable, salle de bains privée
Entrée privée, lav. séch., cuisine,
Câble TV, stationnement inclus.
Immeubles Jean-Paul Roy 378-4347

CENTRE VILLE DE GRANBY: chambre à louer immédiatement. Idéal pour personne retraitée ou étudiante. Daniel, 293-8118

PLACE MASSÉ: des suites très confortables pour voyageur, par affaires ou par plaisir; avec tous les services. 776-3986

546 ENTREPÔTS - GARAGES À LOUER

BÂTIMENT, 2,400 pi.ca. structure d'acier, 2 portes de garage 12 pi. de haut, grand terrain clôturé, 1,200 pi. de mezzanine, plus ou moins 200 pi. ca. de bureau. Possibilité d'avoir 1,800 pi. additionnel avec quai de déchargement, situé au 43 Aristide, Granby, 521-7999, 531-5336.

571 PERDU

PERDU le 15 juillet, chaîne et croix, précieux souvenirs. Récompense. 378-1158.

574 VENTES DE GARAGE

26-27 JUILLET: au 1742 Ave. du Lac Ouest, Roxton Pond: bateau et moteur, app. audio, meubles, bijoux, décorations, vaisselle, stores, etc. Beau temps, mauvais temps. Inf.: 776-9297

600 DIVERS ARTICLES

2 POÊLES, 1 réfrigérateur, jaunes, 1 poêle blanc, laveuse-séch. beiges, micro-ondes, bicyclettes d'exercice; tour avec antenne et rotor, robot tourbillon SPA; moise en rotin blanc avec accessoires; air climatisé et humidificateur. Annexe à l'huile avec réservoir 200 gal. 372-1129.

ATTELAGES POUR CHEVAUX canadiens, set en nylon noir, biothane; set d'attelage en cuir noir, 2 brides en cuir noir, selle western avec bride. 450-248-3194

FRUITS & LÉGUMES

FRAMBOISES

À CUEILLIR OU CUEILLIES
FRAISES D'AUTOMNE BIENTÔT
Tomates, concombres, oignons, etc.

SOUS-PRODUITS MAISON:

confiture, marinades, tarte farine bio

KIOSQUE CHEZ ZELLERS

MARAICHER ANDRÉ CÔTE

2150 Rang Papineau, St-Paul d'Abbotsford

Tél.: (450) 379-5277

LAVEUSE et SÈCHEUSE Kenmore, Heavy Duty, blanches, parfaite condition, 500\$ nég. pour les 2. Inf.: 372-6589

MEUBLES ET ÉLECTRO-MÉNAGERS en très bon état. Petit bur. de travail 25\$. Meuble pour TV 50\$. Sècheuse 150\$. Cuisinière élec. 200\$. Cell.: 578-2184

CASH EXPRESS

Besoin d'argent
Un seul endroit

Prêt - achat - vente

Plus bas prix en ville

Échangeons les chèques

334 Principale, Granby 378-0202

600 DIVERS ARTICLES

PLANCHES DE CÈDRE

à 50¢ chacune.
Info : 539-0915, cell. 819-829-9050

POÊLE ET FRIGO de marque Inglis, couleur amande, très propres, 300\$ pour les 2. Inf.: 375-5554

SPA SUNDANCE 5 places, 1 an d'usage, payé 7,500\$, demande 6,000\$. Info : 378-7391.

606 BATEAUX

BATEAU 23 PI. THUNDERCRAFT

pied Mercury, moteur 4.3 LX, condition A1, 15,000\$. Inf.: 531-9996

616 HORTICULTURE

★★★★★★★★★

TERRE À PATERRE

Livraison ou chargement sur place pour petite et grande quantité

- Super spécial sur terre noire et brune tamisée, mélangée.
- Sable à piscine (carré de sable)
- Sable qualité A et B pour différents travaux
- Pierre 0% - 0 1/4 et 1/2 net, etc.
- Spécial sur remplissage

Terrassement Granby inc.
1390-C rue Principale, Granby
Cell. 777-4193 - Tél. 375-0494

★★★★★★★★★

630 ESCORTES

24/24 - ÉVASION

Jolies demoiselles sensuelles de 18 à 35 ans, 4 à 6 filles disponibles. Discretion garantie. Homme pour Homme et Femme et couple. (450) 375-9382 - Besoin urgent, H-F-Couple. Personnes discrètes et distinguées seulement

★★★ AGENCE BLEUE NUIT ★★★
Top Jeunesse. Déesse de rêve. Air climatisé
H + H F + F + couple
Info spécial vacances. \$\$\$ Engagements \$\$\$
24 / 24 ☎ 776-3410 ☎

FEMME DISTINGUÉE de 40 ans offre services personnalisés pour hommes d'affaires 40 ans et plus. Info: 372-0341

632 MASSAGES ÉROTIQUES

SI RAFFAÏCHISSANT est mon air climatisé, enflammé sera ton corps sous mes baisers. Julia, 450-521-2520

638 SCIENCES OCCULTES

ASTROLOGIE

KARO, NANA ZAMORT Avez-vous déjà consulté de vraies voyantes? Eh bien, venez me consulter, vous aurez des frissons! Car je vais vous raconter tout votre passé, incluant la couleur des yeux, des cheveux, de la profession des gens qui sont autour de vous et ainsi que tout votre passé. Deuxièmement, je vous raconterai tout votre futur! Si vous voulez vraiment découvrir la vérité, téléphonez-moi au 1-900-561-8728. 18 ans et + 3.99\$/min.

640 SERVICES OFFERTS

DRAINAGE PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES

Garantie 5 à 10 ans transférable

SPECIALITÉS

Fissures et drainage intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footing" au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons "sump pump" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisé par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée. Réparation de fosse à purin.

Service d'appel 7/7

G. PERRON ENTREPRISE

Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ

RBO-8003-8623-69. Tél.: 378-4426

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

640 SERVICES OFFERTS

GRAND MÉNAGE

Prix abordable. (Murs, plafonds, vitres, tapis) Nettoyage après construction ou avant déménagement. Par professionnel. Estimation gratuite 378-4484; cell. 577-0827

RAFFAÏCHISSEMENT INC.

- * Travaux d'aménagement
- * Entretien, réparations...

Donald au 372-8029 le soir

646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE

OFFREZ-VOUS DU BON TEMPS !

Massages suédois à l'huile chaude pour maintenir et rétablir la santé.

Rendez-vous 777-2535. Recus pour assurances

649 AMITIÉ RENCONTRES

HOMME D'AFFAIRE DANS LA SOIXANTAINE, recherche jolie femme, d'allure jeune, entre 55 et 60 ans, + ou moins 5.3 pi. 125 lb, aimant les bons restos, balades, voyages, pour relation sérieuse et disponible. 539-4209.

660 PERSONNEL DEMANDÉ

AU TIM HORTON ANGE-GARDIEN

PERSONNEL DEMANDÉ POUR CUISINE ET SERVICE À LA CLIENTÈLE

Temps complet et partiel
Vous présentez pour remplir un formulaire d'emploi et apportez votre CV pour entrevue au 122, route 235 à l'Ange-Gardien

BARMAID demandée à la Brasserie 112 située à St-Césaire. Contactez Diane, 469-5763 ou 469-0359

BERNARD PONTIAC BUICK

recherche une
SECRÉTAIRE-RÉCEPTIONNISTE

A temps plein
Avec expérience sur informatique. Bilingue serait un atout. Inf.: Normand au 266-3000

CAISSIER DE NUIT dans une station d'essence, demandé, 4 jours semaine, 32 heures, dimanche, lundi, mardi, mercredi. Contacter 378-5033.

Camelots recherchés

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE À COWANSVILLE

pour les rues : Bell, Conrad, Jacquemet, Knight, Mair, Normand, Parry, Windsor, un bout de Rivière, Hanson.

Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

CHAUFFEURS DEMANDÉS

Classe 1, Canada-US, 2 ans d'expérience sur flat bed. Inf.: 372-0020, cell: 405-7755.

CHAUFFEUR/MÉCANICIEN en machinerie agricole

* doit avoir permis classe 1

Contactez **David Young**
Claude Joyal inc.

450-296-8201

660 PERSONNEL DEMANDÉ

CUISINIER (E) demandé(e), se présenter à la Terrasse du Parc, 335 Principale à Granby

CUISINIER(E)

d'expérience demandé(e)
Très bonnes conditions, à temps plein, références.
Jean-Pierre Gouin
Auberge Quilliams
450-243-0404
Lac Brome
Aut. 10, sortie 90

HOMMES DEMANDÉS À TEMPS PARTIEL 2 à 3 jours par semaine

Fonctions:
- déballage, assemblage
- manipulation de meubles
Contacter Mme Aucoin ou faire parvenir par télécopieur:
Tél.: 378-9049 Téléc.: 378-1231

LA RÔTISSERIE DUHAMEL

recherche des
CUISINIER(ÈRE)S

A temps plein et à temps partiel
Apportez votre CV
au 370 Simonds Sud et demandez Louis ou au 799 Dufferin et demandez Esther.



En raison de notre expansion, nous avons besoin de

CHAUFFEURS et BROKERS

d'expérience
classe 1
pour U.S.

375-1744 ou 531-9996

HUDON INDUSTRIEL INC.



Distributeur de:

- Vêtements de travail
- Chaussures de sécurité
- Vêtements et chaussures sport

COMMIS-VEUNDEUR

1 temps plein
1 temps partiel

- Expérience serait un atout
- Disponible semaine et fin de semaine
- Salaire selon compétences

Vous présenter avec votre curriculum vitae et une photo au:

51 Évangéline
Granby
et demandez
Sylvain Hudon

N.B.: Nous pratiquons l'équité en matière d'emploi.

660 PERSONNEL DEMANDÉ

IGA EXTRA DAIGNEAULT COWANSVILLE

Nous sommes à la recherche d'une personne dynamique et motivée pour combler le poste suivant:

ASSISTANT-GÉRANT DÉPARTEMENT DES VIANDES

Exigences:
- Poste à temps plein
- Gestion de personnel
- Gestion des commandes
- Gestion des inventaires
- Bilingue serait un atout
- Minimum 2 ans d'expérience dans le département des viandes

SALAIRE CONCURRENTIEL ET AVANTAGES SOCIAUX

Demandez Gilles Jalbert, gér. des viandes:
Téléphone: 450-263-3686
Télécopieur: 450-266-2425
1531 rue Sud, Cowansville

IGA EXTRA DAIGNEAULT COWANSVILLE

Nous sommes à la recherche d'une personne dynamique et motivée avec beaucoup d'entregent pour service à la clientèle pour combler le poste suivant:

COMMIS À LA POISSONNERIE

35 hres par semaine
Bilingue et expérience dans la poissonnerie seraient un atout

Demandez Gilles Jalbert, gér. des viandes:
Téléphone: 450-263-3686
Télécopieur: 450-266-2425
1531 rue Sud, Cowansville

MERCERIE JOS LAMOREUX

recherche
COUTURIÈRE
avec expérience dans la vente
20 hres par semaine
Se présenter au 149 Laurier
(lundi à m. ou jeudi à m.) 372-8243

ON DEMANDE CUISINIER(E)

expérience en déjeuners et dîners
Références
Jean-Pierre Gouin
chef, 243-0404
Auberge Quilliams
572, Lakeside, Lac Brome
Sortie 90 autoroute 10

NOUVEAU

OPÉRATEUR(TRICE)S CHARIOT-ÉLEVATEUR

Tâches:
- Amener les matières premières à la production aux opérateurs.
- Conduite et entretien des chariots-élevateurs.
- Nettoyer les espaces de travail.
Info : Contactez Nathalie Viel au 375-0855
Courriel : nathalie@papersourcecorp.com

PERSONNES BILINGUES ANGLAIS/ FRANÇAIS

Nous recherchons des personnes bilingues pour travailler à Granby, à temps partiel ou à temps plein, le jour ou le soir. Envoyez votre CV au : C.P. 663, Granby J2G 8W7

PLONGEUR

demandé
temps partiel
bonnes conditions
Auberge Quilliams
243-0404
572 Lakeside
Lac Brome
sortie 90, aut. 10

PRÉPOSÉ (E) DE NUIT

De 2 à 3 jours / semaine, 1 fin de semaine sur 3 de travail. Se présenter à la Résidence Michel Bouthiette, au 94 rue St-Charles Sud à Granby, demandez Josée Bisailon.

REPRÉSENTANT(E) DEMANDÉ(E)

Revenu possible 25,000\$ à 35,000\$ par année. Formation donnée par la compagnie.
Poste à temps plein, Granby et environs.
Qualifications:
- Détenir un secondaire V et plus.
- Avoir l'âge légal, posséder une auto.
Téléphonez au 531-4906 ou envoyez CV par fax au 450-372-9596 à l'attention de M. St-Laurent.

Résidence Pierre Bouthiette

recherche

INFIRMIER (ÈRE) ou
INFIRMIER (ÈRE) - AUXILIAIRE de jour

3 jours semaine, incluant une fin de semaine sur deux + garde.
Ne pas téléphoner. Présentez-vous au 150 St-Charles Sud à Granby, demandez Monique Chagnon ou France Larose.

660 PERSONNEL DEMANDÉ

RESTAURANT CHEZ CAMILLE À SUTTON
RECHERCHE CUISINIER(ÈRE) DU MATIN du mercredi au dimanche
Salaire selon expérience.
Rejoindre André au 450-538-2201.

RESTAURANT DELICATESSEN

PLACE GRANBY

Commerce établi

est à la recherche d'un(e)

HÔTE - HÔTESSE

Disponible soirs et fin de semaine
Expérience dans la restauration requise
Présentez-vous au 302 Principale, Granby (entre 14 h et 16 h)

RESTAURANT LE VIEUX DULUTH

recherche

SERVEUR(S) - PLONGEUR(S)

CUISINIER(ÈRE)S

Postes à temps plein

30 hres par semaine

Se présentez avec C.V.

au 925 Principale, Granby

SERVEUSE demandée de 14 h à 22 h, 4 jours et 4 jours de congé en rotation, également chiffre coupé qui couvre le vendredi de 16 h 30 à 7, dimanche de 16 h à 7 A la Cantine Sortie 55, Ange-Gardien. 450-293-2149

SERVEUSES DEMANDÉ(E)S avec expérience.
De jour, de soir et week-end. Connaissance de l'ordinateur. Disponibles immédiatement.
Présentez-vous avec votre CV
Chez Pat Express, 57 Evangéline, Granby

SERVEUSES et

et CHEF-CUISINIER DEMANDÉS

Avec expérience.

Inf.: Maria au 378-1999 après 16h

ou Jimmy au 263-9100 en tout temps.

URGENT ! CUISINIER(ÈRE)

Avec expérience pour Camping Tropicana. Inf.: 360-0505

670 AUTOS

1992 GOLF aut., 1,600\$
1992 TOPAZ GS 4 p. aut. 4 cyl. 950\$
1992 HYUNDAI S Scoupe. SE. 2 p. aut., 950\$.
1990 TOYOTA Tercel man., 1,500\$
1989 SUNBIRD aut., 4 cyl., 1,500\$
1989 MAZDA van MPV, 1,700\$
1988 CUTLASS Suprême, moteur neuf, 1,750\$.
1988 OLDS BROUGHAM, 950\$.
1985 CELEBRITY familiale, aut., 950\$
7 jours sur appel - Tél. 777-4193

ACURA INTEGRA 1996 gris, int. noir, 5 vit., 2 p., aileron, vitres teintées, méc. A1, équip., très propre. Fille proprio. 9,200\$ nég. 450-521-8577

AUTO ANTIQUE FORD 1929, Special Business Coupe, pièce de collection. A voir au Parc Daniel Johnson, à l'exposition des autos anciennes. Inf: 450-378-8269

GRAND AM 1996, 2 portes, très propre, 4,500\$. Aussi pick-up Ford Ranger 1990 4x4, pelle à neige, pour pièces ou route, 1,500\$. 266-4748

HONDA ACCORD LX 1995 2.2 L, 130 hp, 5 vit., A/C, rég. vit., 2 p., méc. et carrosserie A1, 2e propriétaire, 168,000 km. Raison de la vente: famille. 9,500\$ nég. 450-263-1276

HONDA CIVIC 1992 hatch back, int. cuir, 4,000\$ nég. Info: 531-6725

HONDA CIVIC CX hatchback, rouge, 1996, 170,000 km (autoroute), anti-démarrage, déflecteur avant, radio-cd, man. 5 vit., 8 pneus, aucune rouille, femme propriétaire non-fumeuse, 6,000\$. 375-8291.

HYUNDAI TIBURON FX 1997 manuel, bleu indigo, t. équipé, 77,000 km, 11,000\$. Inf.: 378-9280

JEEP Y.J. 1993, 4 cyl., 2.5 L, très propre, noir, 2 toits, 102,000 km, 9,500\$ nég. Inf.: 372-8080, cell.: 531-8008

SUBARU Forester Ltd, 1999, 145,000 km, sièges en cuir et chauffants, tout équipée, couleurs grises, dém. à distance, 14,600\$. Inf: 243-0101.

SUBURBAN SLT 1997, diesel, 6.5 L, 142,500 km, 4x4, 8 passagers, 18,500\$ nég. 777-8781

TOYOTA COROLLA 1998, manuelle, 112,000 km, excellente condition, 293-7523.

671 FOURGONNETTES

VAN VENTURE LS 2001 7 places, t. équipé, 33,000 km, couleur taupe, 19,000\$ nég. Inf.: 263-0644

678 TENTES-ROULOTTES

À LOUER: TENTES ROULOTTES

neuves et usagées.

Réservez tôt pour vos vacances!

CLOUTIER AUTOS

1308 Principale, Granby 375-2424

A LOUER ET A VENDRE TENTES-ROULOTTES, 5 grandeurs. Rte 112, face au Camping Tropicana, Granby. Ouvert 7 jours. (450) 378-0149



est à la
recherche

Mécanicien en suspension

avec expérience
en direction et freins

378-4740
Demandez François
ou Jean-Philippe

- Poste permanent
- Salaire selon compétences

Horoscope



Lion

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

C'est vraiment aujourd'hui que le Soleil entre dans votre constellation. Vous ressentirez une grande énergie (votre énergie naturelle) et vous serez heureux de constater à quel point on vous aime. Vous serez bien dans votre peau.



Vierge

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Productif, vous pourriez terminer un travail. Pour ce qui est de votre santé, elle sera bonne moyennant l'adoption de quelques saines habitudes. Bon moment pour prendre une décision. Vous saurez ce que vous voulez.



Balance

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Un mode de vie casanier et tranquille vous conviendrait aujourd'hui. C'est par des petits gestes que vous signifierez le mieux vos sentiments. Vous aurez besoin de réfléchir pour évaluer une situation.



Scorpion

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Tout en nuance, vos activités s'en ressentiront. En amitié, il est possible qu'un proche ait besoin de votre écoute. C'est d'ailleurs du côté des amitiés que votre intérêt sera le plus fort. En fin de journée, vous serez en pleine forme.



Sagittaire

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Bonne journée pour les relations en général. Vous vous occuperez davantage des autres que de vous-même. Bon moment pour comprendre mieux certaines situations et votre nature profonde. Les gens vous feront bouger.



Capricorne

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Vos habitudes vous suffiront, vous apprécierez l'ordre et vous ne serez pas friand de grandes émotions. Bon esprit pratique. Vous pourriez bouger beaucoup aujourd'hui, mais il vaudra mieux vous détendre en soirée.



Verseau

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Journée favorable en ce qui a trait à vos échanges avec les autres. Vous pourriez faire des rencontres intéressantes. La vie des proches vous tiendra à cœur, vous serez capable de vous mettre dans la peau des autres. Vie du cœur favorisée. Si vous êtes en vacances, ne pensez qu'à vous amuser.



Poissons

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Vous progresserez rapidement dans tout nouveau secteur. Côté cœur, vous plairez à plus d'une personne. La chance vous sourira en matière d'argent. Bonne journée en perspective.



Bélier

du 21 MARS au 20 AVRIL

Comme vous serez créatif et imaginatif, en même temps que plein d'intérêt pour la vie quotidienne, ce sera le moment de modifier votre environnement. Côté santé, nourrissez-vous bien, ni trop ni trop peu. Sortez vous promener, vous vous ressourcerez.



Taureau

du 21 AVRIL au 20 MAI

Ce qui a trait aux questions d'argent se réglera au mieux dans les prochains jours. Profitez de chaque moment de plaisir que la vie vous offrira. Vous établirez des contacts. Associations favorisées.



Gémeaux

du 21 MAI au 21 JUIN

Journée favorable à tout changement dans votre vie sociale. Les relations amoureuses seront harmonieuses. Des aspects cachés de votre vie retiendront votre attention. La lune est dans votre camp: faites un souhait, elle l'exaucera.



Cancer

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Vous serez à l'écoute des autres sans pour autant vous oublier. Procédez systématiquement et vous terminerez ce que vous avez entrepris. En amour, la lune vous rendra secret et tendre tout à la fois.

Décès



BÉRARD
Mme Juliette
1922 - 2003

Paisiblement au Centre hospitalier Régional de Trois-Rivières, QC, le lundi 14 juillet 2003, à l'âge de 81 ans, est décédée Madame Juliette Bérard, épouse en premières nocces de Rolland Dion et en secondes nocces de feu Jean-Paul Messier.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Micheline (Pierre Pinsonnault) et Denis (Suzanne Chartrand), ses petits-enfants: Eric, Carl, Julie et Marie-Soleil, ses arrière-petits-enfants: Lyon, Brandon, Derek, Bianka, Spencer et Tryscia, son frère Armand Bérard (feu Thérèse Côté), sa filleule Bernadette Lahaie, son beau-frère Jean-Paul Dion (feu Gisèle Boudreau) et sa belle-soeur, Marie-Ange Fortin (feu Antonio Fortin), ses neveux et nièces, cousins et cousines, ainsi que plusieurs autres parents et ami(e)s.

Les funérailles auront lieu le samedi 26 juillet 2003 à 11h en l'église Ste-Thérèse-de-l'Enfant-Jésus à Cowansville. La famille recevra vos témoignages de sympathie à l'église à compter de 10 h. La célébration sera suivie de l'inhumation au cimetière de la paroisse. Des dons en sa mémoire à la Fondation de l'Hôpital Brome-Missisquoi-Perkins, 950 Principale, Cowansville, Qué. J2K 1K3, seraient appréciés par la famille. Les arrangements ont été confiés à la

Maison Funéraire
Désourdy Wilson
104, rue Buzzell,
Cowansville, QC J2K 2N5
Tél.: (450)263-1212
Téléc.(450)263-9557
info@desourdywilson.com
Réseau dignité

(24-25)



COURCHESNE
M. Gilles
1941 - 2003

Subitement à Granby, le 23 juillet 2003, à l'âge de 61 ans, est décédé M. Gilles Courchesne, époux de Ginette Courchesne, demeurant à Granby.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Ginette, ses enfants, René; Dominique (Yvan Vincent); Julie (Wahid M'Rad); Lizane (Dominic Beaufay). Ses petits-enfants, Carl (Karine Mallette); Shaun et Elsa. Sa mère Deliska, ainsi que ses frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier spécialement Dr Serge Dufour, pour les bons soins prodigués à M. Gilles Courchesne.

Les funérailles auront lieu le samedi 26 juillet. Le convoi funèbre partira des salons de la

MAISON FUNÉRAIRE
GIRARDOT & MENARD LTÉE

170 Dufferin, Granby

Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738

courriel: girardot-menard@bellnet.ca

Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Joseph, où le service sera célébré à 13 heures, et de là au crématoire. Les heures de visites seront vendredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture des salons samedi, journée des funérailles, à compter de 11 heures. Des dons à la Fondation des Maladies du Cœur du Québec ou à l'Association du Diabète du Québec seraient appréciés. Des formulaires sont disponibles au bureau du salon funéraire.
(24-25-26)



PAQUET
Mme Apolline
1932 - 2003

Au Centre hospitalier de Granby, le 18 juillet 2003, à l'âge de 71 ans est décédée Madame Apolline Paquet, demeurant à Granby.

Elle laisse dans le deuil son ami, René Messier; ses enfants, Joanne Paquet (Stéphane Bernard), Eric Paquet, André Burelle (Monique Guillette), Francine Burelle, Normand Burelle, Yvan Burelle, Jocelyn Burelle; son petit-fils, Josué Bernard qu'elle aimait tant, ainsi que plusieurs autres petits-enfants; sa soeur, Annette St-Onge. Elle était également la soeur de feu Alidor Paquet, elle laisse aussi plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

La crémation a eu lieu à Granby au crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. Sous la direction de

Les Jardins Funéraires Bessette

997 des Colombes

(angle St-Jude N.), Granby

Tél.: (450) 777-1171 ou

1-888-730-6666

Téléc.: (450) 777-4393

www.famillebessette.com

Membre de la C.T.Q.

La célébration de la parole aura lieu le jeudi 24 juillet 2003 à 10 h en la chapelle de Les Jardins Funéraires Bessette.

La famille recevra les témoignages de sympathie, jeudi, jour de la célébration de la parole à compter de 9 h, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr. Pelletier.
(21-23-24)

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette

Le vrai sens des valeurs

VENNE
LARAMÉE

Mme Lorraine

1920 - 2003

Au CHSLD de Waterloo, le 20 juillet 2003, à l'âge de 82 ans, est décédée Mme Lorraine Venne, épouse de feu Georges Laramée, demeurant à Granby.

La défunte laisse dans le deuil ses nièces et neveux: Marguerite Chabot (feu Martin Forand), Lise St-Hilaire (Lucien Bigras), Micheline St-Hilaire, André St-Hilaire (Pierrette Benoit)

Les funérailles sous la direction de la

MAISON FUNÉRAIRE
GIRARDOT & MENARD LTÉE

170 Dufferin, Granby

Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738

courriel: girardot-menard@bellnet.ca

Membre de la C.T.Q.

auront lieu le jeudi 24 juillet, en l'église Notre-Dame, à 14 heures, suivies de la disposition des cendres au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin. Parents et amis sont invités à se rendre directement à l'église pour l'heure des funérailles, jeudi.
(22-24)

*Pour que
toujours
son souvenir demeure*

Il y aura bientôt 1 an, 2 ans,
5 ans ou 10 ans que survenait
le départ d'un être cher ?

Soulignez l'événement en publiant
un anniversaire de décès, à l'intérieur
duquel vous pourrez insérer
une photo de la personne décédée.

Communiquez avec le 375-4555, poste 223
(3 jours avant la date de parution)

La Voix de l'Est
cyberpresse.ca

236506V

236556V

Décès



GODIN
M. Frank
1923 - 2003

Au Centre Hospitalier de Granby, le 22 juillet 2003, à l'âge de 80 ans, est décédé Monsieur Frank Godin, conjoint de Madame Thérèse Pion Gingras, demeurant à Granby. Outre sa conjointe, Thérèse, il laisse dans le deuil la fille de sa conjointe Pierrette Gingras (Gerry Groulx). Sa sœur Lucienne (Paul-Émile Papillon); son frère, Paul (feu Manon Godin). Sa belle-sœur Nicole (feu Omer Godin). Il était le frère de feu Georges, feu Willie, feu Gaby, feu Pauline, feu Rolland. Il laisse aussi ses neveux et nièces, autres parents et amis. La famille désire remercier le personnel du Centre Hospitalier de Granby pour les bons soins prodigués à Monsieur Godin. Monsieur Godin repose au salon de

Les Jardins Funéraires Bessette
997, des Colombes
(angle St-Jude N.)
Granby
Tél. : (450) 777-1171 ou
1-888-730-6666
Télec. : (450) 777-4393
www.famillebessette.com
Membre de la C.T.Q.

Heures d'accueil : vendredi, de 19h à 21h. Samedi, jour de la célébration de la Parole, à compter de 9h. La célébration de la Parole aura lieu le samedi 26 juillet 2003, à 11h, en la chapelle de Les Jardins Funéraires Bessette, suivie de la crémation au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. Inhumation au cimetière St-Bernardin de Waterloo à une date ultérieure.

En guise de sympathies, des dons à la Société canadienne du Cancer seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon. 24-26

Les résidences et les jardins funéraires
Bessette
Le vrai sens des valeurs

Bâtir demain ensemble!

L'ACTION BÉNÉVOLE,
UN COUP DE MAIN QUI FAIT DU BIEN.

2002 — Malgré son état de santé, le pape Jean Paul II continue ses voyages à l'étranger et se rend au Canada pour les Journées mondiales de la jeunesse.

2001 — Les négociateurs de 178 pays signent le protocole de Kyoto sur la réduction des gaz à effet de serre malgré la défection des États-Unis.

2000 — En Grande-Bretagne, un hebdomadaire à scandales publie les noms et photos de 49 pédophiles fichés par la police.

1999 — Des soldats anglais de la KFOR découvrent les corps de 14 Serbes près de Gracko, au Kosovo.

1995 — Le cycliste espagnol Miguel Indurain remporte le Tour de France pour une cinquième fois de suite.

1989 — Défaite électorale du premier ministre japonais Susuke Uno; son Parti libéral démocrate était au pouvoir depuis l'après-guerre.

1982 — La Commission baleinière internationale vote l'interdiction de la chasse aux cétacés, à partir de 1985.

1974 — A Chypre, démission du président Nicos Sampson, à qui suc-

cède Glafkos Clerides. — John Diefenbaker établit un record du parlementarisme canadien quand il est élu député de Prince Albert pour une 12e fois de suite.

1971 — Publication du récit «La Sagouine», d'Antonine Maillet.

1967 — Des émeutes raciales éclatent à Détroit, qui feront 23 morts.

1955 — Le nageur Jacques Amyot, de Québec, réussit la première traversée du lac Saint-Jean, de Péribonka à Roberval en 11 h 48 min.

1952 — Des officiers dirigés par Muhammad Néguib renversent le roi Farouk, en Egypte.

1945 — A Paris, début du procès de Philippe Pétain; il sera condamné à la détention à vie pour son rôle pronazi durant l'Occupation.

1943 — Trans-Canada Airlines lance son service Montréal-Londres.

1942 — Une loi des Communes autorise la conscription au Canada, conformément au référendum du mois d'avril précédent.

1914 — Après le meurtre de l'archiduc François-Ferdinand de Habsbourg, à Sarajevo, l'ultimatum de

Vienne à la Serbie enclenche le jeu des alliances qui mènera à la guerre de 1914-18.

1902 — Incendie au monastère des trappistes, à Oka.

1840 — La reine Victoria sanctionne la loi qui réunit le Haut-Canada (Ontario) et le Bas-Canada (Québec).

1767 — Une loterie est organisée à Londres, pour attribuer à des colons les terres de l'Île du Prince-Edouard.

1759 — Les artilleurs de James Wolfe bombardent Québec, deux mois avant la victoire anglaise aux Plaines d'Abraham. — A Kay, dans l'est de l'Allemagne, victoire des Russes de Saltykov sur l'armée prussienne.

Ils sont nés un 23 juillet

L'auteur de romans policiers Raymond Chandler (1888-1959)

L'empereur d'Éthiopie Haile Selassie (1892-1975)

L'architecte anglais Richard Rogers, créateur du centre culturel Pompidou, à Paris (1933)

Ils nous ont quittés un 23 juillet

1999: le roi Hassan II, tyran du Maroc (1929)

1992: l'actrice Arletty, née Léonie Bathiat (1898)

1980: le sénateur et maire de Montréal Sarto Fournier (1908)

1980: le comédien britannique Peter Sellers (1925)

1979: le journaliste et écrivain français Joseph Kessel (1898)

1951: le militaire et chef d'État français Philippe Pétain (1856)

1948: le cinéaste et producteur David Wark Griffith (1875)

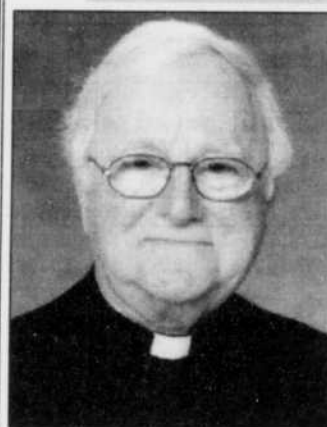
1875: Isaac Singer, inventeur de la machine à coudre (1811)

1757: le compositeur italien Domenico Scarlatti (1685)

Citation du jour

«Les influences qu'on n'arrive pas à discerner sont les plus puissantes.»
(Gustav Meyrink, *Les quatre frères de la lune*)

Avis de décès



MONSEIGNEUR
Louis-de-
Gonzague
LANGEVIN
1921-2003

L'Église de Saint-Hyacinthe a la douleur de vous annoncer le décès de S. Exc. Mgr Louis-de-Gonzague Langevin, M. Afr., évêque émérite du diocèse. Mgr Langevin est décédé paisiblement dans la matinée du 21 juillet 2003 à la suite d'une longue maladie qu'il a vécue dans la sérénité et la foi. Il était âgé de 81 ans. Il sera exposé au salon de l'Évêché de Saint-Hyacinthe à compter de 10 heures le dimanche 27 juillet.

Une première célébration eucharistique aura lieu à 20 heures en la Cathédrale de Saint-Hyacinthe à l'occasion du transfert de sa dépouille. Les funérailles, présidées par S. Exc. Mgr François Lapierre, p.m.é., évêque de Saint-Hyacinthe, auront lieu le lundi 28 juillet à 14 heures, suivies de la mise en crypte à la chapelle des anciens Evêques de Saint-Hyacinthe.

Il laisse dans le deuil l'Église de Saint-Hyacinthe qu'il a servi avec générosité et affection durant 24 ans, sa sœur Madame Alice Langevin et son époux Monsieur Maurice Gougeon, ses belles-sœurs Madame Renée Charette, épouse de feu Rosaire Langevin, Madame Denise Therrien, épouse de feu Yves Langevin, Madame Anita Hachée, épouse de feu Viateur Langevin, ainsi que ses neveux et nièces.

En guise d'estime et d'appréciation, des dons à la **Fondation du diocèse de Saint-Hyacinthe** ou des offrandes de messes seront appréciés.

DIRECTION

Complexe Funéraire Ubald Lalime
900 Bourdages Nord

Saint-Hyacinthe (Québec)

Tél.: (450) 774-6417 • Téléc.: (450) 773-7778

Courriel : lalime@hy.cgocable.ca

La Croix-Rouge est à la recherche de personnes pour constituer son équipe d'intervention locale.

Appel de candidatures pour BÉNÉVOLES

Une formation sera offerte à cette équipe qui sera responsable des interventions lors de sinistres (incendies, inondations, etc.) dans votre communauté.

Postes bénévoles disponibles (sur entrevue de sélection)

- Chefs d'équipe d'intervention
- Responsables d'opération
- Bénévoles-terrain
- Bénévoles en logistique

Profil recherché

- Habileté à communiquer efficacement
- Esprit d'équipe / Empathie
- Leadership
- Disponibilité lors d'interventions
- Avoir un permis de conduire valide

JOIGNEZ NOTRE ÉQUIPE DÈS MAINTENANT!

Contactez-nous au 1 800 363-7305 poste 3071



Croix-Rouge
canadienne

REMERCIEMENTS

au Sacré-Coeur pour faveurs obtenues. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

Y.L.

AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION G.N.P. Équipements inc.

Prenez avis que la compagnie «G.N.P. Équipements inc.» demandera à l'Inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre.

Granby, le 24 juillet 2003.
Gaétan pomerleau, président

273219V

Les Le Sieur
Une continuité rassurante depuis quatre générations



Charles LeSieur
1885-1964



Jacques
A. LeSieur



Gilles
LeSieur



Éric
LeSieur

777-1414

www.ja-lesieur.com

238170V

Mots croisés

www.hannequart.com

HORIZONTALLEMENT

- 1 Sans consistance corporelle.
- 2 Petite quantité de lait - Ingénieux.
- 3 Sous un sabot - Ensemble de 500 feuilles de papier - Quelques dizaines d'États.
- 4 Consterné - Gouffre qui s'ouvre en région calcaire.
- 5 Qui exige des déplacements.
- 6 Pas diligent - Entendre - Interjection expressive.
- 7 Habitants - Opinion émise comme une certitude.
- 8 Langue romane - Partie du corps.
- 9 Chaussure de femme, légère et plate - Abréviation religieuse.
- 10 Jointe - Métal de couleur rouge-brun - Avant l'été.
- 11 Erbium - D'une façon brève et brutale.
- 12 À elle - Vigueur - Vin italien.

- 4 Symbole de l'argent - Singes arboricoles.
- 5 Domaine rural - Désavoué - Électronvolt.
- 6 Asperger - Démonstratif.
- 7 Petite branche - Pour loger un chien.
- 8 Poisson rouge - Guêpier - Sans fringues.
- 9 Fin de verbe - Effroyable - À moi.
- 10 Elle hurle - Se joue avec des pions - Possessif.
- 11 Sable mouvant des bords de la mer - Divertissant.
- 12 Qui maintient une séparation absolue - Gamin de Paris.

SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO 911

1	R	E	U	N	I	O	N	N	I	T	E
2	O	U	V	E	R	T	E	P	A	P	E
3	U	R	E	M	I	E	R	E	C	I	F
4	T	O	I	S	E	L	E	C	T	F	
5	A	T	U	E	O	V	A	I	R	E	
6	R	E	E	L	A	G	E	L	I	T	
7	D	U	T	A	B	O	U	R	E	T	
8	T	A	I	R	E	S	A	E	M		
9	T	E	R	M	I	T	I	E	R	E	
10	I	R	E	D	I	T	E	M	I	S	
11	A	P	I	E	R	E	C	T	I	L	E
12	N	E	V	E	S	M	U	E	R	R	

VERTICALEMENT

- 1 Qui ne peuvent se tromper.
- 2 Qui refuse de parler - Garder le silence (Se).
- 3 Partie du harnais.

MC912

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

Adam



Ben



Mots mystères

MM912

MOUVEMENT - Un mot de 8 lettres

- | | |
|----------|---------|
| ACTE | LENT |
| ALLER | LESTE |
| ARRÊTER | MARCHER |
| BRIO | MAREE |
| CHUTE | NAGER |
| DANSER | ONDULER |
| DEVALER | PAS |
| DRESSER | PENCHER |
| ELAN | POUSSER |
| ELOIGNER | RAMER |
| ENTRER | RAMPER |
| ENVOL | RAPIDE |
| ESCALADE | RESSAC |
| ESSOR | RETIRER |
| ETENDRE | REVIF |
| EXTIRPER | RIPER |
| FONCER | RODER |
| FUIR | ROULIS |
| FUITE | RUADE |
| GESTE | RUER |
| HOULE | SECOUER |
| INERTIE | TAPER |
| JAILLIR | TIC |
| JETER | TOMBER |
| LANCER | TROTTER |
| LARGO | VIE |

R	B	R	E	L	A	V	E	D	A	U	R	O	A	O
E	T	S	E	L	R	E	H	C	N	E	P	I	G	R
M	S	R	E	S	S	A	C	O	G	L	C	R	R	E
A	A	C	O	C	S	A	P	A	U	H	A	B	E	S
R	R	R	A	T	O	O	N	D	U	L	E	R	U	S
C	E	E	E	L	T	U	R	T	A	N	E	N	R	E
H	V	S	T	E	A	E	E	X	T	I	R	P	E	R
E	I	V	S	E	G	D	R	R	O	D	E	R	P	D
R	F	C	T	U	R	E	E	J	A	I	L	L	I	R
C	S	I	L	U	O	R	S	E	T	E	N	D	R	E
E	U	T	A	R	E	P	A	T	T	O	A	A	A	N
F	R	E	N	G	I	O	L	E	E	N	M	R	C	V
U	R	E	C	N	O	F	L	R	S	P	E	B	T	O
I	I	N	E	R	T	I	E	E	E	N	A	L	E	L
R	R	E	R	I	T	E	R	R	E	D	I	P	A	R

Solution du dernier problème: **STATIONNER**

Pensée

« Il ne faut jamais perdre de vue le fait que l'opposition du vent est justement ce qui permet à la feuille morte de s'élever. »

Sourire

Dans un train, un homme mâche du chewing-gum. - Une vieille dame assise en face de lui dit: - Pas la peine de me faire la conversation, je suis sourde.

Obtenez le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer

et économisez sur le prix en kiosque

1,61\$ par semaine

1,36\$ par semaine (camelot motorisé)

comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

Abonnez-vous en appelant au 375-4555

La Voix de l'Est

Statistiques

JEU 24 JUILLET 2003 - LA VOIX DE L'EST 24

Baseball

Ligue nationale

Classement

Parties d'hier non comprises				
SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	66	33	667	-
Philadelphie	55	43	561	10 1/2
Flonde	52	48	520	14 1/2
Montréal	50	50	500	16 1/2
New York	42	57	424	24
SECTION CENTRALE				
Houston	55	45	550	-
St. Louis	51	49	510	4
Chicago	50	49	505	4 1/2
Pittsburgh	44	53	454	9 1/2
Cincinnati	44	55	444	10 1/2
Milwaukee	40	59	404	14 1/2
SECTION OUEST				
San Francisco	63	37	630	-
Anzonia	54	46	540	9
Los Angeles	52	47	525	10 1/2
Colorado	51	52	495	13 1/2
San Diego	39	63	382	25

Mardi 22 juillet
 St. Louis à San Diego 1
 N.Y. Mets 7 Philadelphie 5
 Houston 2 Pittsburgh 0
 Milwaukee 6 Cincinnati 4
 Atlanta 8 Chicago Cubs 4
 San Diego 3 St. Louis 2
 Los Angeles 5 Colorado 2
 San Francisco 3 Arizona 1

Mercredi 23 juillet
 St. Louis à San Diego
 N.Y. Mets à Montréal
 Philadelphie à Cincinnati
 Philadelphie à Chicago Cubs
 Houston à Milwaukee
 Colorado à Los Angeles
 Arizona à San Francisco

Jeudi 24 juillet
 Pittsburgh à Cincinnati, 12h35.
 Flonde à Atlanta, 13h05.
 Philadelphie à Chicago Cubs, 14h20.
 Colorado à Los Angeles, 15h10.
 Anzonia à San Francisco, 15h35.
 N.Y. Mets à Montréal, 19h05.
 Houston à Milwaukee, 20h05.

Vendredi 25 juillet
 Atlanta à Montréal, 19h05.
 Cincinnati à N.Y. Mets, 19h10.
 Philadelphie en Flonde, 19h35.
 Chicago Cubs à Houston, 20h05.
 Pittsburgh à St. Louis, 20h10.
 Milwaukee au Colorado, 21h05.
 Los Angeles en Anzonia, 22h05.
 San Diego à San Francisco, 22h15.

Samedi 26 juillet
 Chicago Cubs à Houston, 13h20.
 Pittsburgh à St. Louis, 14h10.
 Los Angeles en Anzonia, 16h05.
 San Diego à San Francisco, 16h05.
 Philadelphie en Flonde, 18h05.
 Atlanta à Montréal, 19h05.
 Cincinnati à N.Y. Mets, 19h10.
 Milwaukee au Colorado, 20h05.

Dimanche 27 juillet
 Atlanta à Montréal, 13h05.
 Cincinnati à N.Y. Mets, 13h10.
 Philadelphie en Flonde, 13h35.
 Chicago Cubs à Houston, 14h05.
 Pittsburgh à St. Louis, 14h10.
 Milwaukee au Colorado, 15h05.
 San Diego à San Francisco, 16h05.
 Los Angeles en Anzonia, 16h35.

Ligue nationale

Meneurs

Parties d'hier non comprises				
Joueur	MJ	AB	P	CS
Pujols STL	99	369	88	137
Helton Col	102	379	91	134
JGullien Cin	84	285	46	97
Vidro Mon	93	339	52	113
Hidalgo Hou	82	301	53	99
Sheffield Atl	94	346	79	113
Renteria STL	98	379	58	123
Bonds SF	85	271	74	88
LCastillo Flo	94	369	64	117
Lieberthal Phi	78	303	39	96
SFinley Anz	91	312	58	99

Points - Helton, Colorado, 91; Pujols, St. Louis, 88; Sheffield, Atlanta, 79; Furcal, Atlanta, 74; Bonds, San Francisco, 74; Aljones, Atlanta, 72; LGonzalez, Anzonia, 69.

Points produits - P.Wilson, Colorado, 93; Pujols, St. Louis, 91; Helton, Colorado, 83; Lowell, Flonde, 80; Sheffield, Atlanta, 74; Sexson, Milwaukee, 73; Thome, Philadelphie, 72.

Coups sûrs - Pujols, St. Louis, 137; Helton, Colorado, 134; Pierre, Flonde, 123; Renteria, St. Louis, 123; P.Wilson, Colorado, 120; Grissom, San Francisco, 119; L.Castillo, Flonde, 117; LGonzalez, Anzonia, 117.

Doubles - ShGreen, Los Angeles, 36; Helton, Colorado, 35; LGonzalez, Arizona, 34; Pujols, St. Louis, 33; P.Wilson, Colorado, 33; MGiles, Atlanta, 30; Biggio, Houston, 30.

Triples - Furcal, Atlanta, 8; C.Patterson, Chicago, 7; L.Walker, Colorado, 7; Wigginton, New York, 6; Podsednik, Milwaukee, 6; SFinley, Anzonia, 6; AGonzalez, Flonde, 5; JEncarnacion, Flonde, 5.

Circuits - Bonds, San Francisco, 31; Pujols, St. Louis, 29; Edmonds, St. Louis, 29; Lowell, Flonde, 28; Sexson, Milwaukee, 26; J.Lopez, Flonde, 26; Dunn, Cincinnati, 25; Aljones, Atlanta, 25; Thome, Philadelphie, 25.

Buts volés - Pierre, Flonde, 46; Roberts, Los Angeles, 24; Renteria, St. Louis, 24; Podsednik, Milwaukee, 20; EYoung, Milwaukee, 20; Goodwin, Chicago, 19; Lofton, Pittsburgh, 18.

Lanceurs (10 décisions) - Willis, Flonde, 9-2, 818, 2.67; WWilliams, St. Louis, 13-3, 812, 3.24; Robertson, Houston, 10-3, 769, 4.56; RuOrtiz, Atlanta, 13-4, 765, 3.58; Ishii, Los Angeles, 9-3, 750, 3.11; HRamirez, Atlanta, 8-3, 727, 4.17; Schmidt, San Francisco, 10-4, 714, 2.41.

Retraits - Wood, Chicago, 164; Pnor, Chicago, 150; J.Vazquez, Montréal, 146; Schmidt, San Francisco, 143; Nomo, Los Angeles, 131.

Victoires protégées - Smoltz, Atlanta, 36; Gagné, Los Angeles, 34; Wagner, Houston, 29; MWilliams, Philadelphie, 25; Worell, San Francisco, 23; Biddle, Montréal, 22; Benitez, New York, 21.

Ligue américaine

Classement

Parties d'hier non comprises				
SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
New York	61	37	622	-
Boston	59	40	596	2 1/2
Toronto	52	48	520	10
Baltimore	47	50	485	13 1/2
Tampa Bay	35	63	357	26
SECTION CENTRALE				
Kansas City	54	44	551	-
Chicago	50	50	500	5
Minnesota	49	50	495	5 1/2
Cleveland	41	59	410	14
Detroit	26	72	265	28
SECTION OUEST				
Seattle	60	39	606	-
Oakland	56	43	566	4
Anaheim	50	48	510	9 1/2
Texas	40	59	404	20

Mardi 22 juillet
 Toronto à N.Y. Yankees (remis, pluie)
 Anaheim 3 Tampa Bay 1
 Baltimore 12 Texas 6
 Chicago White Sox 5 Cleveland 2
 Oakland 10 Kansas City 0
 Boston 7 Detroit 4
 Seattle 10 Minnesota 8

Mercredi 23 juillet
 Detroit à Cleveland
 Chicago White Sox à Toronto
 Baltimore à N.Y. Yankees
 Tampa Bay à Boston
 Anaheim au Texas
 Kansas City au Minnesota
 Oakland à Seattle

Jeudi 24 juillet
 Kansas City au Minnesota, 13h05.
 Baltimore à N.Y. Yankees, 13h05.
 Tampa Bay à Boston, 13h05.
 Detroit à Cleveland, 19h05.
 Chicago White Sox à Toronto, 19h05.
 Anaheim au Texas, 20h05.
 Oakland à Seattle, 22h05.

Vendredi 25 juillet
 Kansas City à Detroit, 19h05.
 Minnesota à Cleveland, 19h05.
 Baltimore à Toronto, 19h05.
 N.Y. Yankees à Boston, 19h05.
 Tampa Bay à Chicago White Sox, 20h05.
 Texas à Seattle, 22h05.
 Oakland à Anaheim, 22h05.

Samedi 26 juillet
 N.Y. Yankees à Boston, 13h20.
 Baltimore à Toronto, 16h05.
 Texas à Seattle, 16h05.
 Oakland à Anaheim, 16h05.

Dimanche 27 juillet
 Kansas City à Detroit, 13h05.
 Minnesota à Cleveland, 13h05.
 Baltimore à Toronto, 13h05.
 N.Y. Yankees à Boston, 14h05.
 Tampa Bay à Chicago White Sox, 14h05.
 Texas à Seattle, 16h05.
 Oakland à Anaheim, 16h05.

Ligue américaine

Meneurs

Parties d'hier non comprises				
Joueur	MJ	AB	P	CS
Mora Bal	79	289	58	99
ISuzuki Sea	97	414	71	141
Mueiler Bos	88	306	52	102
Garciaparra Bos	97	415	79	135
MYoung Tex	97	395	60	127
MRamirez Bos	97	367	77	118
GAnderman Ana	98	393	53	126
Bradley Cle	85	316	52	101
Bialock Tex	86	334	51	105
Nixon Bos	86	296	54	93

Points - Wells, Toronto, 79; Garciaparra, Boston, 79; CDeigado, Toronto, 79; ASoriano, New York, 77; MRamirez, Boston, 77; ISuzuki, Seattle, 71; BBoone, Seattle, 70.

Points produits - CDeigado, Toronto, 98; Wells, Toronto, 87; GAnderman, Anaheim, 85; JGiambi, New York, 79; BBoone, Seattle, 78; MRamirez, Boston, 75; JGonzalez, Texas, 70.

Coups sûrs - ISuzuki, Seattle, 141; Garciaparra, Boston, 135; Wells, Toronto, 128; MYoung, Texas, 127; GAnderman, Anaheim, 126; ASoriano, New York, 124; Matsui, New York, 120.

Doubles - GAnderman, Anaheim, 35; Huff, Tampa Bay, 32; Mueller, Boston, 32; Matsui, New York, 31; Wells, Toronto, 30; Bradley, Cleveland, 29; Catalanotto, Toronto, 29.

Triples - Garciaparra, Boston, 12; CGuzman, Minnesota, 9; Baldelli, Tampa Bay, 7; MYoung, Texas, 6; Byrnes, Oakland, 6; Rivas, Minnesota, 6; DYoung, Detroit, 6.

Circuits - JGiambi, New York, 28; CDeigado, Toronto, 28; Wells, Toronto, 25; BBoone, Seattle, 25; ASoriano, New York, 24; JGonzalez, Texas, 24; GAnderman, Anaheim, 23; MRamirez, Boston, 23; Thomas, Chicago, 23.

Buts volés - Beltran, Kansas City, 27; ISuzuki, Seattle, 26; ASoriano, New York, 25; Crawford, Tampa Bay, 23; Damon, Boston, 19; Baldelli, Tampa Bay, 18; ASanchez, Detroit, 18.

Lanceurs (10 décisions) - Halladay, Toronto, 14-2, 875, 3.33; DWells, New York, 12-3, 800, 3.83; D Lowe, Boston, 11-4, 733, 4.85; Ponson, Baltimore, 13-5, 722, 3.67; Loaiza, Chicago, 12-5, 706, 2.16; Moyer, Seattle, 12-5, 706, 3.24; Pineiro, Seattle, 11-5, 687, 3.38.

Retraits - Clemens, New York, 136; Mussina, New York, 126; Halladay, Toronto, 120; PMartinez, Boston, 120; Loaiza, Chicago, 113; Wakefield, Boston, 109; Pettitte, New York, 107.

Victoires protégées - Urbina, Texas, 26; MacDougal, Kansas City, 24; Foulke, Oakland, 24; Guardado, Minnesota, 23; Julio, Baltimore, 22; DBaez, Cleveland, 21; Percival, Anaheim, 21.

Les Expos

Le rendement

Partie d'hier non comprise				
AU BÂTON				
Joueur	AB	P	CS	Moy.
Barrett Michael	186	28	37	21
Cabrera Orlando	386	63	115	52
Calloway Ron	218	26	51	37
Carroll Jamey	128	17	36	6
Cepicky Matt	8	0	2	0
Chavez Endy	342	44	86	29
Cordero Wil	271	34	72	40
Guerrero Vlad	181	31	55	34
Guzman Edwards	104	9	25	13
Matias Jose	167	22	43	12
Mateo Henry	96	17	27	5
Schneider Brian	166	19	40	25
Tatis Fernando	175	15	34	15
Vidro Jose	339	52	113	48

Vitiello Joe 20 3 12 7 1 0 600
 Wilkerson Brad 300 44 81 49 11 7 270

AU MONTICULE				
Joueur	G	P	VP	Moy.
Almonte Hector	0	1	0	4.2
x- Armas fils Tony	2	1	0	31.0
Ayala Luis	6	2	2	36.0
Biddle Rocky	3	4	22	46.1
x-Day Zach	4	3	0	65.1
Drew Tim	0	2	0	8.2
Eischen Joey	1	1	0	36.1
Ferrari Anthony	0	0	0	4.0
Hernandez Ivan	9	6	0	136.1
x-Hernandez Ori	0	0	0	0.0
Kim Sun-Woo	0	1	0	14.0
Knott Eric	0	1	0	7.2
Manon Julio	0	2	1	21.2
Ohka Tomokazu	7	10	0	118.0
Reames Britt	0	0	0	1.1
x-Smith Dan	2	2	0	37.2
x-Stewart Scott	3	1	0	37.2
Tucker T.J.	0	1	0	45.1
Vargas Claudio	6	6	0	99.0
Vazquez Javier	7	6	0	134.1

x - le nom sur la liste des blessés.

Lanceurs annoncés

Jeudi 24 juillet

LIGUE NATIONALE
 Pittsburgh (D'Amico 6-10) à Cincinnati (Haynes 2-10), 12h35.
 Flonde (Penny 8-7) à Atlanta (Ru.Ortiz 13-4), 13h05.
 Philadelphie (Padilla 8-8) à Chicago Cubs (Wood 10-6), 14h20.
 Colorado (Chacon 11-5) à Los Angeles (K.Brown 10-5), 15h10.
 Arizona (Webb 7-3) à San Francisco (Zerbe 1-1), 15h35.
 N.Y. Mets (Givane 6-10) à Montréal (L.Hernandez 9-6), 19h05.
 Houston (Villone 2-0) à Milwaukee (Sheets 8-7), 20h05.

LIGUE AMÉRICAIN

Classement

Tampa Bay (Zambrano 6-5) à Boston (Mendoza 3-3), 13h05.
 Kansas City (May 5-4) au Minnesota (Radke 6-9), 13h05.
 Baltimore (Ponson 13-5) à N.Y. Yankees (Clemens 9-6), 13h05.
 Detroit (Cornejo 4-8) à Cleveland (Sabathia 8-5), 19h05.
 Chicago White Sox (Garland 7-7) à Toronto (Escobar 6-6), 19h05.
 Anaheim (Appier 6-6) au Texas (Benoit 5-4), 20h05.
 Oakland (Mulder 12-7) à Seattle (Meche 10-6), 22h05.

Ligue senior du Québec

Classement

Partie d'hier non comprise				
SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Diff.	Moy.
Laval	18	5	5	783
Coaticook	20	6	-	769
Ailes	14	5	2.5	737
Montréal	15	8	3.5	652
Sherbrooke	11	11	7	500
St-Jean	10	13	8.5	435
Granby	5	19	14	208
SCB	0	26	20	000
SECTION EST				
Riv du Loup	19	4	-	826
Ste-Foy	17	4	1	842
Kamouraska	13	10	6	565
Lévis	10	11	8	476
Victoriaville	10	13	9	435
TRivieres	8	13	10	381
Beauport	2	22	17.5	083

Mardi 22 juillet
 Aucune partie

Mercredi 23 juillet
 Montréal à Granby
Jeudi 24 juillet
 Sherbrooke à Montréal, 20h
 Ailes du Québec à Laval, 20h

Ligue junior Rive-Sud

Classement

Partie d'hier non comprise				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Granby	13	3	813	-
La Jemmerais	15	7	682	1
St-Constant	10	10	500	5
Haut-Richelieu	9	10	474	5.5
St-Bruno	7	11	389	7
Sherbrooke	3	16	158	11

Mardi 22 juillet
 La Jemmerais 7 Ht-Richelieu 0
 Sherbrooke 3 Granby 13
Mercredi 23 juillet
 Granby vs La Jemmerais

Ligue midget AAA

Classement

Classement				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Montréal	27	12	692	-
C-Lemoyne	23	15	605	3.5
Laval	20	17	540	6
Lac St-Louis	20	17	540	6
Charlesbourg	18	18	500	7.5
Granby	15	23	395	11.5
Trois-Rivières	12	21	363	12
Terrebonne	13	25	342	13.5

Le triomphe de la souffrance

Tyler Hamilton s'impose en solitaire dans la 16e étape

BAYONNE (AP)

Les Américains sont des durs au mal. Tyler Hamilton l'a prouvé hier lors de la dernière étape de montagne du Tour de France du Centenaire.

Victime d'une fracture de la clavicule à Meaux il y a deux semaines, Hamilton s'est imposé en solitaire dans la 16e étape longue de 197,5 km entre Pau et Bayonne. C'est dans le col de Bagarguy, dont le sommet était situé à 87,5 km de l'arrivée, que le leader de l'équipe CSC, âgé de 32 ans, a largué les derniers coureurs encore accrochés à ses basques.

Il l'a emporté avec une minute 55 secondes d'avance sur l'Allemand Erik Zabel, qui a réglé le sprint du peloton en devançant l'Ukrainien Youri Krivtsov.

Cette dernière journée dans la montagne n'a rien changé au classement général. Arrivé 24e au sein du peloton, l'Américain Lance Armstrong est toujours maillot jaune avec 67 secondes d'avance sur l'Allemand Jan Ullrich (Bianchi) et 2,45 minutes sur le Kazakh Alexandre Vinokourov (Telekom). Septième le matin au départ de Pau avec 9,02 minutes de retard sur Armstrong, son ancien coéquipier à l'US Postal, Hamilton pointe désormais en sixième position du classement général, à 6,35 minutes de son compatriote.

«L'US Postal a bien travaillé aujourd'hui, c'était incroyable. George Hincapie a tout contrôlé. C'était une étape dure, avec beaucoup d'humidité», a déclaré Lance Armstrong, en passe de remporter son cinquième Tour d'affilée.

Sur les routes du Pays Basque,



photo AP

Au diable la pelote basque, le jambon de Bayonne ou la transhumance, aujourd'hui c'est le passage du Tour de France. Ce n'est certes pas le fermier René Mendy qui allait manquer ce grand événement.

Hamilton a réussi un cadrage-déborderement parfait, digne de son inventeur Jean Dauger. Car le moribond de Meaux a défié les lois de la souffrance pour remporter sa première victoire d'étape dans un Tour de France.

«Cette victoire est fantastique, surtout après être allé à l'extrême de la souffrance», a déclaré Hamilton, qui s'est applaudi lui-même en franchissant la ligne, avant de lever les bras au ciel.

«C'est la pire souffrance que j'ai eue à endurer», a déclaré l'Américain à propos de sa clavicule fracturée, lors

de la chute collective de Meaux, à l'arrivée de la première étape. Le natif de Marblehead avait fini deuxième du Giro l'an dernier, après avoir couru l'épaule fracturée, dès la cinquième étape.

«Lors de la première semaine, j'ai beaucoup souffert, sur et hors du vélo. Je ne pouvais pas dormir. Je vivais au jour le jour», a révélé Hamilton, qui visait le podium dans ce Tour, après ses succès en début de saison à Liège-Bastogne-Liège et dans le Tour de Romandie.

«J'ai continué pour l'équipe, c'est allé ensuite de mieux en mieux», a ajouté Hamilton. Il dit s'être inspiré hier de l'exemple de son directeur sportif, le Danois Bjarne Riis, vainqueur

du Tour 1996, qui cette année-là «avait pris huit minutes à Miguel Indurain malgré une arrivée d'étape située 100 kilomètres après la dernière difficulté».

Piégé dans la côte des Crêts (quatrième catégorie) en début d'étape, Hamilton a été ramené vers l'avant par cinq coéquipiers dans le difficile col du Soudet, où le Belge Kurt Van de Wouwer a basculé en tête au sommet. L'Américain n'a ensuite plus quitté les avant-postes.

Les «outsiders» pouvaient tirer leurs dernières cartouches sur ce parcours pyrénéen accidenté, marqué par les ascensions des ultimes cols de première catégorie (14,1 km de montée à 7,5 pour cent pour le Soudet; 8,8 km de

montée à 9,2 pour cent pour Bagarguy).

Lance Armstrong se retrouvait sur les routes d'entraînement de Miguel Indurain, le dernier des quintuples vainqueur du Tour de France. Ce parcours serpentant à travers la Soule, la plus petite des sept provinces basques, pouvait donc inspirer l'Américain.

Le Texan devait surtout «marquer» Jan Ullrich, pour gérer ses 67 secondes d'avance au classement général.

Les Haimar Zubeldia et Iban Mayo (quatrième et cinquième du général à 5,16 et 5,25 minutes) bénéficiaient donc de la dernière occasion de briller sur les routes où fleurissaient les maillots orange des supporters de la formation Euskaltel. Mais c'est Tyler Hamilton qui s'est montré au balcon.

Cette ultime étape de montagne n'a donc rien changé au général. Reste donc le contre-la-montre de 49 kilomètres entre Pornic et Nantes samedi où le Tour du Centenaire devrait se jouer.

Lance Armstrong a reconnu une fois ce parcours plat, à la veille du départ de Circuit de la Sarthe.

«Il n'est pas dur, plat, sans portion difficile», explique Johan Bruyneel, le directeur sportif de l'US Postal Service.

«Ce contre-la-montre ressemble beaucoup au parcours Fribourg-Mulhouse en l'An 2000, tant pour le profil que pour la distance. Il nous avait réussi.»

Sur les terres d'Ullrich, et sur 58,5 km, Armstrong avait alors relégué l'Allemand à 25 secondes.

Pour Ullrich, ce rendez-vous sera décisif, puisque Lance Armstrong a toujours remporté les derniers contre-la-montre individuels du Tour de France, depuis qu'il a apposé sa griffe sur la course en 1999.

En attendant cet ultime choc des titans, le peloton retrouvera la plaine aujour'hui, avec la 17e étape, longue de 181 km entre Dax et Bordeaux.

Les résultats de la 16e étape

1. Tyler Hamilton, E.-U., Equipe CSC, quatre heures, 59 minutes et 41 secondes.
 2. Erik Zabel, Allemagne, Equipe Telekom, à 1:55 minute.
 3. Yuriy Krivtsov, Ukraine, Jean Delatour, même temps.
 4. Luca Paolini, Italie, Quickstep-Davitamon, même temps.
 5. Gerrit Glomser, Autriche, Saeco-Macchine Per Caffè, même temps.
 6. Bram De Groot, Pays-Bas, Rabobank, même temps.
 7. Marcus Zberg, Suisse, Gerolsteiner, même temps.
 8. Sandy Casar, France, fdjeux.com, même temps.
 9. Fabrizio Guidi, Italie, Equipe Bianchi, même temps.
 10. Stuart O'Grady, Australie, Crédit Agricole, même temps.
 11. Christophe Mengin, France, fdjeux.com, même temps.
 12. Andy Flickinger, France, AG2R Prévoyance, même temps.
 13. Salvatore Commesso, Italie, Saeco-Macchine Per Caffè, même temps.
 14. Nicolas Portal, France, AG2R Prévoyance, même temps.
 15. Serge Baguet, Belgique, Lotto-Domo, même temps.
- Aussi:
17. Jan Ullrich, Allemagne, Equipe Bianchi, même temps.
 24. Lance Armstrong, E.-U., Postal Service E.-U., même temps.
 37. Iban Mayo, Espagne, Euskaltel-Euskadi, même temps.
 50. Alexandre Vinokourov, Kazakhstan, Equipe Telekom, même temps.
 59. Richard Virenque, France, Quick Step-Davitamon, même temps.

Classement général (après 16 étapes)

1. Armstrong, 70 heures, 37 minutes et 59 secondes.
2. Ullrich, à 1:07 minute.
3. Vinokourov, à 2:45 minutes.
4. Haimar Zubeldia, Espagne, Euskaltel-Euskadi, à 5:16 minutes.
5. Mayo, à 5:25 minutes.
6. Hamilton, à 6:35 minutes.
7. Ivan Basso, Italie, Fassa Bortolo, à 8:08 minutes.
8. Christophe Moreau, France, Crédit Agricole, à 11:12 minutes.
9. Francisco Mancebo, Espagne, ibanesto.com, à 16:05 minutes.
10. Carlos Sastre, Espagne, Equipe CSC, à 16:12 minutes.

Golf junior: Kevin Fortin-Simard creuse l'écart à quatre coups

CUMBERLAND

Kevin Fortin-Simard, du club de golf de St-Prime, a pris une sérieuse option sur le titre de champion junior québécois avec une deuxième ronde de 68, quatre sous la normale, en l'espace de trois jours.

Le golfeur de 17 ans revendique un total de 211 (68-75-68), cinq sous la normale, après 54 des 72 trous au programme de ce championnat disputé au parcours ontarien Camelot, à Cumberland.

Kevin Fortin-Simard a du même coup porté sa priorité en tête d'un à quatre coups sur le parcours d'une longueur de 6656 verges hier (6510 verges au cours des deux premières rondes).

Alexandre Ouellette, du club Le Blainvillier, a été un des deux autres concurrents à ramener une carte de 68 et il a grimpé du sixième rang à la deuxième place avec un total de 215 (73-74-68). Il est aussi le seul autre participant à afficher un score inférieur à la normale après 54 trous.

Matthew McMahon (Brockville) a pour sa part réalisé une troisième ronde consécutive de 72 et il accuse un retard de cinq coups derrière le meneur.

Francis Pelletier (17 ans), du club Royal Bromont, a connu sa pire ronde du tournoi avec une fiche de 80. Il a ainsi glissé du cinquième rang au 14e échelon avec un total de 226 (74-72-80).

Rudy Pelletier (18 ans), de Farnham, a également éprouvé des problèmes avec un score de 83 pour passer du 17e rang à la 45e place

avec un total de 234 (74-78-83).

Mathieu Rivard (13 ans), du club Royal Bromont, a par ailleurs obtenu une deuxième ronde consécutive de 78. Il détient le 35e rang au classement cumulé avec une fiche de 232 (76-78-78). Ce total lui confère le 12e rang chez les juvéniles (13-16 ans).

Le championnat québécois prendra fin aujourd'hui et les 16 premiers au classement général décrocheront un laissez-passer en vue du championnat canadien.

Quarante golfeurs prendront part à cette dernière ronde. Le contingent comprendra 26 concurrents dans la catégorie junior (17-18 ans) et 14 autres dans le groupe juvénile (13-16 ans). La Coupe Clarke sera remise au vainqueur de chaque division.

Le club d'athlétisme de Waterloo fait sa part

Douze membres de la formation aux Jeux du Québec

WATERLOO (GR)

Douze des 35 athlètes qui représenteront la région Richelieu-Yamaska en athlétisme lors des Jeux du Québec à Thetford Mines, au début du mois d'août, proviennent du club d'athlétisme de Waterloo, dont trois membres de la famille Renaud.

Le choix des athlètes a été fait à partir des finales régionales, qui ont eu lieu à Waterloo il y a quelques semaines. Les entraîneurs de l'équipe seront Renée Fournier et Daniel Renaud, les parents des trois jeunes Renaud.

Chez les Waterloo, au niveau des cadettes, on retrouvera Virginie Aubin en quadrathlon; Éloïse Rheault qui participera aux 200m, 1200m, 250m haies et deux relais; Esther Renaud qui est inscrite au 80m haies, au 4 x 100m, aux sauts en hauteur et en longueur; Véronique Martel participera au 1,5 km marche, au 4 x 100m ainsi qu'aux lancers du javelot et du disque.

Chez les cadets, Mikaël Brosseau sera à Thetford Mines au 100m et 250m haies, au 4 x 100m et au javelot;



Le club Jeunesse Athlétique Waterloo Shefford comptera 12 porte-couleurs à la 39e Finale des Jeux du Québec. Neuf de ces athlètes apparaissent sur cette photo. Dans l'ordre habituel: Mikaël Brosseau, Jean-Christophe Renaud (à l'avant); Mathieu Rodrigue, Pierre-Louis Renaud, Jean Bergeron, Patricia Arès, Véronique Martel, Mylène Brosseau et Esther Renaud. Absents-es au moment de la photo: Marc-André Dutilly, Virginie Aubin et Éloïse Rheault.

Marc-André Dutilly participera au 100m, 300m, 4 x 100m et au saut en longueur; Jean-Christophe Renaud sera impliqué au pentathlon et au 4 x 100. Chez les juvéniles filles, on retrou-

vera Mylène Brosseau dans les épreuves combinées en plus du 4 x 100m; Patricia Arès fera le 3 km marche, les lancers du disque et du javelot.

Chez les garçons, Pierre-Louis Renaud est inscrit au 300m haies, 1500 steeple et au lancer du disque. Mathieu Rodrigue participera au triple saut ainsi qu'aux lancers du poids et du javelot tandis que Jean Bergeron sera en lice en triple saut, au lancer du javelot, au saut en longueur et au 4 x 100m.

Parmi les autres athlètes de la région qui seront également à Thetford Mines, mentionnons Philippe Perron-Abram, un cadet de Bromont, qui participera au 1,5 km marche, au 300m et au saut en hauteur. Aussi de Bromont, le juvénile Nicolas Arsenaud est inscrit à l'octathlon (huit épreuves).

De Granby, il y aura Annick Rousseau, qui participera chez les juvéniles aux 100m, 200m, 100m haies et 4 x 100m; Philippe-André Brisson, un juvénile, sera aux 100m, 200m, 4 x 100m et au saut en longueur.

Jeffrey White, de Mansonville, participera aux 800m, 1500m et 3000m chez les juvéniles. Alexandre Brunelle, de St-Valérien, y sera chez les juvéniles aux 100m, 110m haies, 300m haies et 4 x 100m. Enfin, le juvénile Mathieu Gherardi, de St-Ignace de Stanbridge, sera le spécialiste des lancers: marteau, poids et disque.

Drechsler déclare forfait

FRANCFORT, ALLEMAGNE (AP)

L'Allemande Heike Drechsler, double championne olympique du saut en longueur, ne participera pas aux prochains championnats du monde d'athlétisme à Paris/Saint-Denis (23-31 août) en raison d'une blessure au tendon d'Achille.

Cette blessure pourrait d'ailleurs précipiter le départ à la retraite de l'athlète. Le mois dernier, Heike Drechsler avait précisé qu'elle déciderait cet automne de sa participation aux Jeux olympiques d'Athènes, l'an prochain.

«Je suis très triste. Je n'ai jamais eu une saison pareille», a déclaré l'athlète âgée de 38 ans, hier, après avoir passé un scanner dans un hôpital de Bâle, en Suisse.

«Je ne vais pas me laisser gagner par la déprime. D'abord, je vais prendre une semaine de vacances avec mon fils Toni et puis je patienterai jusqu'à l'opération» prévue le 7 août, a-t-elle expliqué.

«J'aime toujours sauter. Je pense que cela me motivera pendant ma rééducation et j'ai besoin de cette motivation.»

Lors de son unique participation à une compétition cette année, Drechsler a signé un saut décevant de 6,07 mètres le 11 juillet, lors de la réunion d'athlétisme de Rome.

Les Reds joueront au moins quatre matches aux championnats canadiens

WATERLOO

Les Reds de Waterloo seront assurés de disputer au moins quatre rencontres lors du championnat canadien slo-pitch de leur catégorie à Winnipeg, au Manitoba.

La formation waterlooise évoluera dans une division comptant cinq équipes. Deux proviendront de l'Ontario, une du Manitoba et de la Colombie-Britannique.

Les Reds, champions québécois de la classe D, disputeront leur premier match le vendredi 1er août à 9h contre

les Titans de la Colombie-Britannique.

Ils croiseront ensuite le fer avec l'équipe Call of the Wild, du Manitoba, le même jour à 12h30.

Les Reds compléteront une première journée bien remplie en affrontant les Merchants de Peterborough, en Ontario, à 16h.

Le club waterloois complètera son tour initial en affrontant le Shockwave, une formation ontarienne, le samedi 2 août à 9h45.

Outre les équipes déjà mentionnées, cette section de la classe D comptera deux formations de la Saskatchewan, une de l'Ontario et une du Manitoba. On retrou-

vera un total de 35 équipes aux championnats nationaux dans cette division, mais un seul club provenant du Québec, soit les Reds, champions provinciaux en 2002.

L'équipe des Reds comprend plusieurs joueurs ayant fait leur marque au hockey dans la région, dont Daniel Bélanger, Colin Côté, Erik Sanschagrin et Alexandre Côté.

L'alignement comprend aussi Patrick Langevin, Jean-François Béland, Jean-François Coutu, Charles Corbeil, Pascal Beaugard, Francis Baillargeon, Maxime Bilodeau et Yvan Corbeil.

Pas de répit pour Heymans et Despatie

MONTREAL (PC)

Les plongeurs Émilie Heymans et Alexandre Despatie n'ont même pas envisagé de se la couler douce et de savourer leur titre nouvellement acquis de champion du monde plutôt que de participer aux Jeux panaméricains, à compter de la semaine prochaine.

«Cette compétition est inscrite à notre horaire depuis longtemps. Elle est importante à mes yeux et je veux la remporter. Après tout, je suis la championne en titre des Jeux panaméricains», a affirmé Heymans, hier, à l'occasion de la conférence de presse du Comité olympique canadien (COC) au Centre sportif Claude-Robillard.

L'athlète de Saint-Lambert, nouvelle

championne mondiale à la plate-forme de 10 mètres, s'était couverte d'or à la tour aux Jeux panaméricains de Winnipeg, en 1999, à l'âge de 17 ans.

Les Jeux de Saint-Domingue, en République dominicaine, qui se dérouleront du 1er au 17 août, représenteront une première occasion pour elle et Despatie de prendre part à une compétition internationale dans la peau de champions du monde.

«Les choses ont pas mal changé depuis que j'ai gagné le titre mondial, a-t-elle constaté. Je vais devoir m'adapter à tous ces changements et les Jeux panaméricains me fourniront cette expérience. Je devrai composer avec l'attention des médias et toutes les distractions.»

L'équipe canadienne de 422 athlètes, dont la devise est Estamos Listos (Nous sommes prêts), sera composée de mem-

bres expérimentés et de jeunes vedettes montantes.

Participation record

Un total record de 5300 athlètes en provenance de 42 pays d'Amérique du Nord et du Sud, d'Amérique centrale et des Antilles rivaliseront d'adresse dans 35 disciplines sportives, soit sept de plus qu'il y en aura aux prochains Jeux olympiques d'été et 18 de plus qu'il y en a eues aux Jeux du Commonwealth à Manchester, en Angleterre, l'an dernier. La lutte féminine fera ses débuts aux Jeux panaméricains.

Le Canada a remporté un sommet de 196 médailles aux Jeux de Winnipeg grâce à la contribution d'environ 600 athlètes, terminant deuxième au classement des médailles derrière les États-Unis (296 médailles), éternels champions.



Autodrome Granby

**Vendredi 25 juillet
19 h 45**

EXCAVATION ROCH VALLIÈRES

présente
**SPÉCIAL U.R.C.
SPRINT CAR**

**+ SPORTSMAN + SEMI-PRO
+ MODIFIÉS + 4 CYLINDRES**

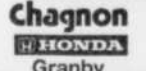
Adultes : 27 \$
ADOLESCENTS 13 à 17 ans avec carte et photo : 13 \$
 Enfants 0 à 12 ans : GRATUIT
 Tours de limousine et de stock-car aux enfants
 à l'entracte GRATUIT (détails sur place)

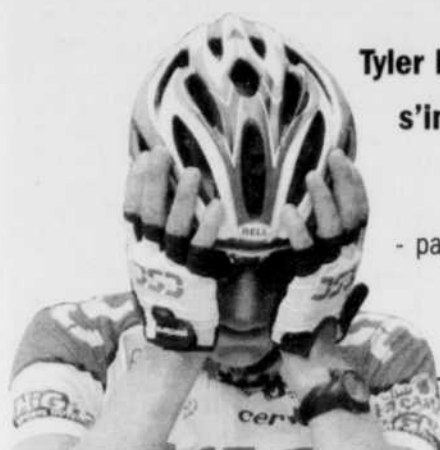
INFO.: 375-3055 www.autodrome-granby.qc.ca







Tyler Hamilton
s'impose

- page 25 -

La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

Résultats

BASEBALL

Ligue junior Rive-Sud
Granby 7 Jemmerais 0 (fort.)
Ligue nationale
New York 2 Montréal 5
St. Louis 8 San Diego 4
Philadelphie 3 Chicago 0
Pittsburgh 6 Cincinnati 5
Floride 4 Atlanta 4 (11e)
Houston 2 Milwaukee 2 (9e)

Ligue américaine

Tampa Bay 4 Boston 10
Detroit 1 Cleveland 4
Kansas City 8 Minnesota 3
Baltimore 2 New York 4
Chicago 7 Toronto 6
Anaheim 9 Texas 11 (7e)

27 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 24 JUILLET 2003

FORTIN-SIMARD CREUSE L'ÉCART

- page 25 -

Les Expos frappent tôt

Javier Vazquez et l'attaque leur donnent un gain de 5-2

Michel Lajeunesse

MONTREAL (PC)

L'attaque des Expos qui semblait en vacances depuis quelques semaines s'est réveillée le temps d'une manche, hier, quand les hommes de Frank Robinson ont finalement groupé quelques coups sûrs pour disposer des Mets de New York 5-2 dans le premier d'une série de 12 matches à domicile.

C'est tout ce dont avait besoin Javier Vazquez pour assurer le gain devant une foule de 8853 spectateurs.

Et c'est dès la première manche que les frappeurs des Expos s'en sont donné à cœur joie contre le Coréen Jae Weong Seo (5-7), leur souffredouleur préféré.

Seo a cédé six coups sûrs et cinq points avant même de s'apercevoir de ce qui se passait. Les Expos n'avaient jamais marqué plus de trois points en un match lors de leurs six dernières rencontres à l'étranger. Ils devaient trouver que les aires du Stade olympique leur allaient bien.

Seo en était à sa troisième défaite

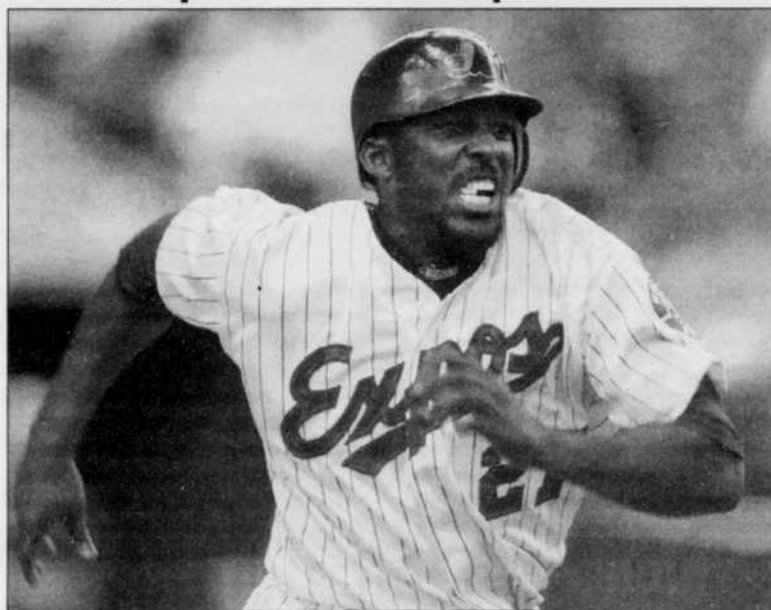


photo PC

À son premier match à Montréal depuis le début de juin, Vladimir Guerrero a été blanchi en quatre présences au bâton.

en autant de décisions face aux Expos et franchement, il n'a jamais montré aucune préférence quand aux lieux de ces défaites. Il a perdu une première fois contre eux le 12 avril au Stade Hiram Bithorn de San Juan.

Il s'est ensuite incliné 11-4 au Stade Shea le 2 juillet et a complété son trio, mercredi, au Stade de Coubertin.

Ron Calloway a produit deux des points des locaux avec un simple dans cette poussée de première manche. Brad Wilkerson, Orlando Cabrera, avec des doubles, et Edwards Guzman ont produit les autres points.

Cette victoire qui est allée à la fiche de Vazquez (8-6) a permis aux Expos de repasser au dessus de la barre des .500 avec un dossier de 51-50.

Frank Robinson parlait justement avant le match de l'importance psychologique de se retrouver au dessus de cette barre.

«C'est comme un frappeur qui a une moyenne de .300. Il ne veut pas glisser sous cette barre. C'est psychologique. Ça paraît tellement mieux qu'une moyenne de .299.»

Si Seo a été malmené dès le départ, Vazquez, lui qui connaît une séquence plus heureuse et qui vient d'offrir une de ses meilleures performances de la saison face aux Phillies à Philadelphie, a connu un départ-canon.

Il a retiré les frappeurs des Mets dans l'ordre au cours des trois premières manches avec une recette infallible, soit en prenant les devants dans le compte.

Il a connu ses premiers moments difficiles en quatrième quand les Mets ont obtenu trois coups sûrs. Le simple de Cliff Floyd, un ancien coéquipier, a alors produit le premier point des visiteurs.

En sixième, Vazquez a atteint Jeff Duncan, qui a plus tard été poussé au marbre par le simple de Jason Phillips, qui frappait en lieu sûr pour un 11e match de suite.

Vazquez a retiré 11 frappeurs sur des prises en huit manches de travail. C'était la 16e fois de sa carrière et la cinquième fois cette saison qu'il atteignait le plateau des 10 retraits.

A son retour au Stade olympique pour la première fois depuis le 25 mai, Vladimir Guerrero a été blanchi en quatre présences au bâton.

Rocky Biddle a fermé la porte en neuvième pour mériter un 23e sauvetage.

Les Blue Bombers vont surveiller de près Keith Stokes

WINNIPEG (PC)

Les joueurs et entraîneurs des Blue Bombers de Winnipeg ont du mal à chasser de leur esprit un certain joueur des unités spéciales des Alouettes de Montréal.

Deux joueurs des Bombers invités à discuter de la formation montréalaise et de leurs unités spéciales, hier, ont tout de suite évoqué le nom de Keith Stokes.

Stokes semble ne jamais avoir d'ennuis quand vient le temps de foncer vers la zone de but adverse.

Interrogé quant à savoir de quoi les joueurs des Bombers doivent se méfier face aux Alouettes, ce soir, au stade Canad Inns, Wade Miller a répondu:

«Nous avons regardé beaucoup de rubans de leurs performances et nous sommes prêts, a dit Miller. Ils ont de très bonnes unités spéciales,

mais je crois que nous avons de très bonnes unités spéciales, nous aussi.

«Nous devons être prêts à l'affronter (Stokes), à le couvrir sans relâche, a dit Miller. C'est un excellent joueur pour ramener le ballon.»

Pour sa part, l'entraîneur Dave Ritchie, tentait de mesurer la perte de Mike Sellers au sein de ses unités spéciales quand il a changé de sujet.

«Stokes est bon. Très bon, a noté Ritchie. J'espère que Troy Westwood (le botteur de dégagement) est prêt à fait face à ce défi.»

Visiblement, Stokes est présent dans l'esprit de bien des membres de l'organisation des Bombers. Et pourquoi pas?

Après avoir raté sa chance lors d'un essai avec les Dolphins de Miami, Stokes a rejoint les Alouettes et il a joué un rôle de premier plan, samedi dernier, face aux Stampeders de Calgary.

Stokes, recrutée par excellence de la LCF dans la section Est en 2002,

a ramené un ballon sur une distance de 115 verges lors d'un gain de 36-25 des Alouettes. Il a présenté une moyenne de 14 verges par retour de botté de dégagement et de 29,5 verges par retour de botté d'envoi.

Et les Bombers ne sont pas sortis de l'auberge.

Contre les Renagades d'Ottawa, les Bombers ont concédé un touché de 123 verges sur un retour de botté de précision raté, un autre à la suite d'un botté bloqué et ils ont vu une tentative de botté de précision bloquée.

Le demi défensif des Alouettes, Barron Miles, a justement bloqué un botté de dégagement qu'il a ramené dans la zone des buts pour un majeur lors du dernier match des siens.

Les Bombers n'auront pas un seul joueur à surveiller.

«Fast Eddy» fidèle à sa réputation de sprinter

VAL-D'OR (PC)

Reconnu comme l'un des meilleurs pistards de la 35e édition du Tour de l'Abitibi, le Hollandais Eddy Van Ijendoorn (Sweet Paradise) a remporté un sprint endiablé, hier soir, au terme de la troisième étape longue de 115,9 kilomètres entre Rouyn-Noranda et Val-d'Or.

«Fast Eddy» a donc ajouté une médaille d'or à son palmarès, lui qui avait remporté le prologue lundi soir. Le Hollandais a aussi terminé au quatrième rang du critérium disputé mardi soir.

La troisième étape a été disputée en un temps de deux heures 37 minutes 44 secondes. Tout comme lundi soir, Van Ijendoorn a devancé le Français Mathieu Chiocca, qui revendique trois médailles d'argent depuis le début de la classique junior.

Ces solides performances font de Chiocca le porteur du maillot orange de leader aux points. En vertu d'un boni au temps, Raphaël Tremblay, de

l'équipe du Québec, a ravi le maillot brun de leader au classement individuel à son coéquipier Kevin Lacombe. Tremblay a aussi reçu le maillot bleu de meilleur junior de première année.

Aujourd'hui, les coureurs disputeront le contre-la-montre individuel, avec un départ sous terre, à la Cité de l'Or. En soirée, ils prendront la route pour se rendre à Senneterre, une étape longue de 83,5 kilomètres.

Au petit écran

Jeudi 24 juillet

CYCLISME

Tour de France

17e étape (9h et 21h, Canal Évasion)

FOOTBALL

Ligue canadienne

Montréal à Winnipeg (20h,

RDS et TSN)

Ottawa en Colombie-

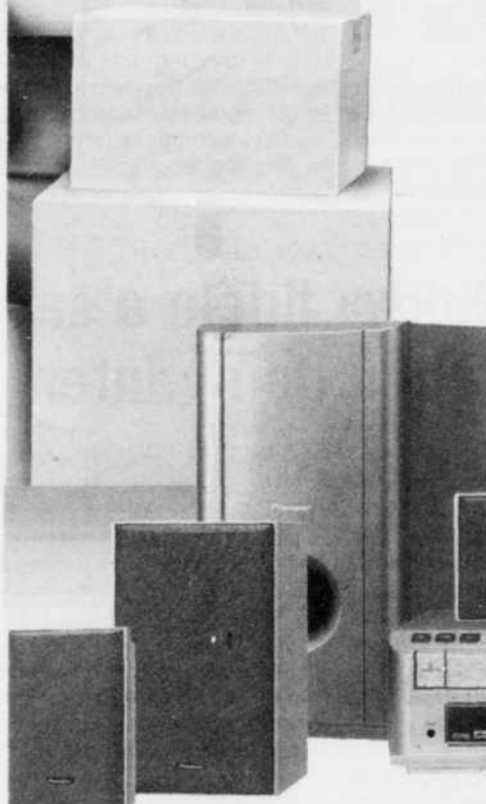
Britannique (23h, TSN)

VENTE D'ENTREPÔT



*Premiers arrivés,
premiers servis*

Jusqu'à
36 mois
sans intérêt



LECTEUR DVD/CD
Compatible CD-R/CD-RW/DVD-R/DVD-RW/JPEG
HDCD/KODAK-CD/WMA/MP3

99⁹⁹



Panasonic écran 2.5" zoom 700x
CAMÉRA VIDÉO «VHS-C»
Zoom numérique 700X (optique 20X)
Stabilisateur d'image • Lampe automatique

419⁹⁹ RABAIS DE 30%



DVD/VHS COMBO



LECTEUR DVD ET VIDÉO VHS COMBINÉ
Section DVD compatible CDR/MP3
Section vidéo 4 têtes hi-fi stéréo

249⁹⁹



ZENITH 27"

TÉLÉVISEUR 27" STÉRÉO
Entrées audio/vidéo et s-vidéo
Fonction image dans image

379⁹⁹ RABAIS DE 60%



OLYMPUS écran 1.8" zoom 2.5x

APPAREIL PHOTO "CAMEDIA"
Enregistrement de film • Zoom numérique 2.5X
Carte mémoire XD Picture 16 Mo incluse

188⁹⁹ RABAIS DE 11%

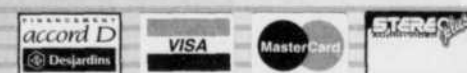


Pioneer 450 watts DVD VIDEO DOLBY SURROUND DIGITAL PRO-LOGIC II

ENSEMBLE CINÉMA MAISON
Lecteur DVD/CD-R/CD-RW/DVD-R/DVD-RW/JPEG/MP3
à 5 disques à balayage progressif
Décodeur "Dolby Digital" et "DTS"
Ensemble de 6 haut-parleurs Pioneer
dont 1 d'extrême graves inclus

549⁹⁹
RABAIS DE 50%

www.stereoplus.com



Financement sujet à l'acceptation du département de crédit, achat minimum de 250\$.
Les photos sont à titre indicatif seulement. Ne peut être jumelée à aucune autre offre.

**DOMAINE DU PARC
COWANSVILLE 266-4446**
39, rue ÉVANGÉLINE
GRANBY 378-9816 • 375-7564

**1739, rue SHERBROOKE
MAGOG 843-6621**
**LES PROMENADES KING 2223, rue KING OUEST
SHERBROOKE 822-3344**